



VENDREDI 2 AOÛT 1996

No 36329 - 116e année  
 J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Fax: 039/210 360  
 Fr. s. 2.- / FF 6,00  
 (TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
 Rédaction: 039/210 210  
 Abonnements: 039/210 311  
 Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Conférence sur le désarmement

## Au pied du mur

Les Etats-Unis ont mis hier à Genève les 61 Etats membres de la conférence du désarmement au pied du mur: le projet de traité sur l'interdiction des essais nucléaires est à prendre ou à laisser. Les USA ont exclu de nouvelles concessions, demandées par la Chine, l'Inde et le Pakistan.

Page 2

Angleterre

## 3000 embryons humains détruits

La destruction de 3000 embryons humains congelés a commencé hier en Angleterre, malgré les protestations d'associations contre l'avortement et de cliniques d'insémination artificielle. Les embryons ont été sortis du nitrogène où ils étaient conservés pour être plongés dans une solution saline qui les a tués en quelques minutes.

Page 4

Le 1er Août dans la région

## Entre lac et montagne

A plusieurs exceptions près, Fontainemelon, La Sagne et Le Landeron notamment, les festivités du 1er Août se sont concentrées hier, culminant avec les traditionnels feux d'artifice. A La Chaux-de-Fonds, au Bois-Noir, c'est le conseiller d'Etat Francis Matthey qui a prononcé le discours patriotique.

Page 15

## Concours-vacances Les récipients

Quatre jeux et un coup de pouce pour identifier un récipiend, c'est le principe de notre concours estival en vingt étapes. Au rythme de trois propositions par semaine environ, vous aurez le temps de tenter votre chance au tirage au sort des magnifiques prix à gagner.

Page 6

La Suisse a célébré 705 ans hier

# Fusées dans le röstigraben

Les Suisses se sont réunis hier sous le soleil pour célébrer la Fête nationale. Les discours du 1er Août ont été l'occasion de plaidoyers enflammés contre le «röstigraben» et la crise économique. Sur le Grütli, des inconnus ont dressé un drapeau européen à la place de l'emblème suisse.

Le président de la Confédération Jean-Pascal Delamuraz avait choisi de s'exprimer à la limite des cultures et des langues alémanique et française: au Mont Vully (FR), entre les lacs de Neuchâtel, Morat et Bière, où se déroulera l'Exposition nationale de 2001 (lire en page 3).

Sur la prairie du Grütli, des inconnus ont remplacé le drapeau suisse par l'emblème européen dans la nuit de mercredi à jeudi. La substitution a été découverte au matin par le tenancier du restaurant. Une croix blanche sur fond rouge a immédiatement remplacé les étoiles jaunes sur fond bleu.

Selon la tradition, musique, lecture du Pacte de 1291, lancers de drapeaux et chants ont ensuite ponctué la fête. La crise d'identité nationale était au centre de la fête. Le conseiller d'Etat uranais Alberik Ziegler a appelé la Suisse à s'ouvrir à l'Europe.

De nombreuses communes ont préféré organiser les festivités le 31 juillet. Ainsi, Bâle,



Goumois, Sierre où des joutes nautiques sur le lac de Géronde étaient au programme. A Bière, les festivités se sont déroulées sur deux jours. Le bord du lac a servi de cadre mercredi aux traditionnelles prouesses pyrotechniques et aux diverses animations musicales suivies hier par la partie officielle.

### TRÈS CLASSIQUE

Ailleurs en Suisse romande, les manifestations sont restées très classiques. Elles ont fait la part belle aux feux d'artifice et aux élus locaux. A Zurich, quelque 2000 personnes ont participé aux festivités qui ont commencé le matin déjà avec des salves d'honneur.

Les CFF ont fait circuler un

train spécial en Suisse occidentale. Composé de onze voitures, il a transporté des personnalités et des journalistes. Le convoi affichait dans les trois langues officielles le slogan «Nous relient les Suisses». La régie entendait ainsi rappeler que le rail réunit tous les jours les pays.

A côté des flons-flons, le 1er Août a aussi été fêté de manière alternative. A Disentis (GR) s'est tenue la 4e «Landsgemeinde du soleil» visant à promouvoir l'énergie solaire. A Chiasso (TI) a eu lieu le 1er Août de «l'autre Suisse» organisé par l'abbé Cornelius Koch en faveur des réfugiés et des opprimés. En outre, plus de 140.000 amateurs ont participé aux

«brunchs à la ferme» organisés dans 530 exploitations de la Suisse.

Seuls trois des sept membres du gouvernement se sont exprimés officiellement: Jean-Pascal Delamuraz, Ruth Dreifuss et Kaspar Villiger. Ce dernier a prononcé son discours à Lostalio (GR) où il passe ses vacances.

Ruth Dreifuss, ministre des sports, s'est adressée hier soir aux Suisses réunis à Atlanta. A côté des athlètes, la manifestation devait rassembler quelque 150 représentants de la colonie suisse, le président du CIO Juan-Antonio Samaranch et le maire d'Atlanta Bill Campbell. (ats)

## Musarder à... Coire, la romanche

Cité méconnue et pourtant l'une des plus belles de Suisse, Coire offre un merveilleux centre historique regorgeant de splendides demeures. Porte d'entrée de la Rhétie, la ville invite le voyageur à franchir les cols routiers menant en Italie ou à parcourir le plus beau réseau ferroviaire des Alpes. Et n'oubliez pas que Coire était encore romanche il y a tout juste quatre siècles. La «Lia rumantscha» a d'ailleurs établi son siège dans la capitale grisonne pour mieux protéger les cinq idiomes rhéto-romanches encore parlés dans les vallées du plus grand canton de Suisse. Une question capitale, car les langues font partie du patrimoine le plus précieux des peuples. (nm)



Page 22

JO d'Atlanta: Richard champion olympique

## Un sprint en or!



Pascal Richard

A la veille de la Fête nationale suisse, l'Aiglon a réussi le plus fabuleux exploit de sa carrière. (Keystone-AP)

Pages 7, 8, 9, 10 et 11

## OPINION

### 3000 points d'interrogation

C'est donc 3000 embryons humains - formés chacun de quelques cellules issues de la fécondation «in vitro» d'un spermatozoïde et d'un ovule - qui seront décongelés et incinérés dès aujourd'hui en Grande-Bretagne. «Tués», comme le dénonce l'Eglise, ou «détruits», comme le dit la loi? Entre ces deux termes, une gêne tenace: à quelles normes se réfère-t-on?

Passons sur le caractère médiatique de l'événement, lié au nombre d'embryons qui tombent, du jour au lendemain, sous le coup de la loi britannique. Depuis que se pratique la fécondation «in vitro», d'innombrables embryons développés et congelés «en réserve» ont été supprimés parce que devenus inutiles après la réussite d'une grossesse. Mais la question éthique reste posée.

C'est, bien sûr, l'Eglise qui monte la première aux créneaux pour défendre la vie, création d'essence divine sur laquelle l'homme n'a aucun droit. Après son combat pour le fœtus dans la question de l'avortement, elle étend sa protection à l'embryon, considéré comme déjà porteur d'une âme. On ne tentera pas, ici, de définir le «moment» où des éléments biologiques deviennent une vie humaine.

Il faut plutôt constater que l'Eglise réfute d'emblée - c'est tout le combat de Jean Paul II - toute idée de «fondements naturels de l'éthique». On doit admettre, selon elle, que le sens de la vie et les normes qui l'accompagnent ne peuvent émaner que d'une instance extérieure à l'homme, par définition supérieure à lui. Le fondement réside donc dans la foi en cette «loi révélée».

Or, toute la pensée occidentale, notamment depuis Rousseau et le siècle des Lumières, tend à s'affranchir de ces impératifs imposés «de l'extérieur» et de trouver, en l'homme lui-même, les fondements d'une morale. Avec le développement des droits de l'homme ou de la Croix-Rouge - œuvres laïques - le résultat n'est pas négatif. Même si les guerres continuent.

Mais ce qui frappe, c'est que cet humanisme ne tombe pas dans l'illusion des «fondements naturels» de l'éthique, auxquels un certain matérialisme scientifique s'accroche encore. Cet humanisme accorde indéniablement un caractère sacré à l'homme, dont il admet que le fondement reste mystérieux. D'où la gêne des athées, aussi, face à la destruction des embryons britanniques.

Cette gêne est réelle par rapport à l'indifférence des scientifiques «purs» mais se démarque des certitudes révélées de l'Eglise. C'est dans cette voie médiane que les comités d'éthique tentent de légiférer en matière de bio-technologie. A voir ce que les experts préparent dans ce domaine en droit européen, on ne saurait les taxer d'apprentis-sorciers.

Mais il faut admettre que l'entreprise ne souffre pratiquement aucun droit à l'erreur. Outre les dommages sur l'homme d'une libéralisation aveugle de la recherche en génétique, l'humanisme devrait probablement répondre, face à l'histoire, d'égarements plus graves que ceux imputés à l'Eglise, que ce soit les tortures de l'Inquisition ou les bûchers réservés aux sorcières.

François NUSSBAUM

# Genève: traité d'interdiction des essais nucléaires A prendre ou à laisser

Les Etats-Unis ont mis hier à Genève les 61 Etats membres de la Conférence du désarmement au pied du mur: le projet de traité sur l'interdiction des essais nucléaires (TICE) est à prendre ou à laisser. Le représentant américain, John Holum, a exclu de nouvelles concessions, demandées par la Chine, l'Inde et le Pakistan.

Les Etats-Unis ont prononcé un vigoureux plaidoyer en faveur de l'adoption du traité. Ils ont rejeté les modifications demandées par la Chine et l'Inde sur le projet de texte, proposé le 28 juin par le président des travaux, Jaap Ramaker.

## NON À LA CHINE ET À L'INDE

Le directeur de l'Agence américaine du contrôle des armements et du désarmement, John Holum, venu spécialement à Genève, a exclu une renégociation du texte, fruit de deux ans et demi de discussions.

«La question des inspections sur les sites a été déjà résolue», a affirmé M. Holum à l'intention de la Chine. Pékin a demandé jeudi matin des modifications quant au processus de déclenchement de ces inspections destinées à vérifier sur place des explosions suspectes.

La Chine, soulignant les concessions déjà faites, souhaite que ces inspections ne soient pas décidées à la majorité simple, comme le prévoit le projet de traité, mais par 30 Etats sur les 51 qui composent le Conseil de surveillance. Cette position représente un léger assouplissement par rapport à une exigence précédente d'une majorité des deux tiers. Mais les Etats-Unis ont affirmé qu'ils ont déjà fait des concessions sur ce point et qu'ils ne peuvent aller plus loin.

Lors d'une conférence de presse, le représentant américain a également exclu une renégociation de la clause sur l'entrée en vigueur du traité, demandée par l'Inde. «Il est très improbable que quelque chose puisse y être changé après deux ans et demi de discussions», a affirmé M. Holum. L'Inde en a fait cette

semaine une condition pour ne pas mettre son veto au traité.

## JAMAIS MIEUX

«Le résultat le plus probable de négociations supplémentaires serait d'empêcher la conclusion du traité et d'enterrer 40 ans d'efforts pour interdire les explosions nucléaires», a déclaré le responsable américain. «Nous avons le choix entre ce projet de traité et pas de traité du tout», a affirmé John Holum. «Nous pouvons négocier encore pendant des jours, des mois et des années en quête d'un traité parfait. Mais nous ne ferons jamais mieux», a affirmé John Holum.

Il a souligné que si l'on accepte une modification demandée par un Etat, alors d'autres Etats vont également exiger des changements, et les négociations s'éterniseront. Le Pakistan a d'ailleurs souhaité jeudi des modifications au projet de traité et demandé des négociations supplémentaires sur plusieurs points.

L'ambassadeur américain Stephen Ledogar a indiqué qu'il reste au maximum deux semaines pour discuter à Genève,

afin que le texte soit prêt pour une cérémonie de signature lors de la prochaine Assemblée générale de l'ONU, à partir du 17 septembre.

## SOUTIEN DE LA SUISSE

M. Holum s'est dit confiant que le traité, une fois adopté, sera signé par une grande majorité d'Etats, et que les Etats qui ne sont pas en situation d'y apporter leur adhésion actuellement finiront par s'y rallier. Le projet de traité est soutenu par les Etats-Unis, la Russie, la France et la Grande-Bretagne et une majorité de membres de la Conférence du désarmement, mais, selon ses règles de fonctionnement, il doit être adopté par consensus.

Hier, le représentant suisse à la conférence, Bernard Jeanty, a apporté son soutien au texte, «bien que le projet de traité ne soit pas en mesure de répondre à toutes les attentes». Les autorités suisses ont lancé à cette occasion un appel à l'ensemble des membres de la conférence pour qu'ils répondent favorablement aux efforts accomplis jusqu'ici. (ats)

Palestine

## Graves incidents

Des Palestiniens ont saccagé une station-service, jeté des pierres et brûlé des pneus jeudi à Naplouse au cours des funérailles d'un détenu torturé à mort par la police palestinienne.

## DES MILLIERS DE PERSONNES

Plusieurs milliers de personnes ont escorté jusqu'au cimetière municipal le corps de Mahmoud Jemayel enveloppé d'un linceul blanc. Dans le cortège, des femmes traitaient de «chiens» les policiers restés à l'écart et leur jetaient des bouteilles.

La famille de M. Jemayel a refusé l'offre de l'Autorité palestinienne d'organiser une cérémonie militaire avec tous les honneurs pour apaiser les esprits. Mahmoud Jemayel était interrogé sur sa participation présumée à la milice des «Aigles», qui punissait les «collaborateurs» d'Israël et les personnes suspectées de trafic de drogue. Les troupes israéliennes ont quitté Naplouse en décembre dernier.

Sept autres détenus sont morts de mauvais traitements dans les geôles palestiniennes depuis l'autonomie de la Cisjordanie en 1994. (ap)

## BRÈVES

Vladimir Jirinovski

Invité par Saddam Hussein

L'ultra-nationaliste russe Vladimir Jirinovski se rendra en Irak dans la seconde quinzaine du mois d'août, à l'invitation de Saddam Hussein, a annoncé hier le Parti libéral-démocrate de M. Jirinovski.

Néo-nazis en Allemagne  
Tracts saisis

La police criminelle a annoncé hier la saisie au domicile de néo-nazis à Zittau, au nord de l'Allemagne, d'affiches et de tracts à la gloire de Rudolf Hess. Des nostalgiques du IIIe Reich entendent honorer avec faste la mémoire du chef nazi lors du neuvième anniversaire de sa mort le 17 août.

Bavière

Réacteur nucléaire de recherche

Le gouvernement régional de Bavière a procédé jeudi en grande pompe au lancement des travaux à Garching d'un réacteur nucléaire de recherche. Ce projet a pourtant été dénoncé par les Etats-Unis car il utilise de l'uranium hautement enrichi, similaire à celui des bombes atomiques.

Etats-Unis

Bonne croissance

La croissance de l'économie américaine au deuxième trimestre a progressé de 4,2% en rythme annuel, soit le rythme le plus rapide depuis deux ans, a annoncé hier le Département du commerce.

Bosnie

Mini-Etat démantelé

Musulmans et Croates de Bosnie se sont entendus mercredi sur un calendrier de démantèlement du mini-Etat croate d'«Herzeg-Bosnie», a annoncé le médiateur américain John Kornblum. Cet accord intervient alors que le président croate Franjo Tudjman est attendu vendredi à Washington par Bill Clinton.

Mexique

Réforme historique

La chambre des députés mexicaine a voté mercredi à l'unanimité en faveur d'un projet de réformes constitutionnelles en matière électorale. Il s'agit de la première étape concrète vers une grande réforme de l'Etat mexicain, la principale promesse politique du gouvernement d'Ernesto Zedillo.

Burundi: après le sommet d'Arusha

## Les sanctions ne font pas peur

Une semaine après le coup d'Etat, la junte militaire burundaise a affirmé hier qu'elle survivrait aux sanctions économiques décidées la veille par les chefs d'Etat de la région. Le major Buyoya a par ailleurs exprimé sa volonté d'organiser des élections démocratiques.

Les dirigeants des pays d'Afrique de l'Est et centrale sont convenus à Arusha (Tanzanie) d'imposer un blocus total au Burundi. Ils veulent contraindre le nouvel homme fort du pays, le Tutsi Pierre Buyoya, à restituer aux civils le pouvoir pris au président hutu Sylvestre Ntibantunganya.

Mais au lendemain de l'annonce de ces sanctions, aucun détail n'avait été révélé. En outre, le nouveau premier ministre Pascal Firmin Ndimira proclamait la détermination du gouvernement burundais, dont la composition n'a toutefois pas encore été annoncée.

«Certains Etats, même s'ils ne le disent pas à voix haute, comprennent notre position», a déclaré Pascal Firmin Ndimira lors d'une interview accordée à la BBC. Il a réaffirmé que le gouvernement militaire burundais ne dialoguerait avec les rebelles hutus qu'à condition que ceux-ci déposent les armes.

La Belgique, ancienne puissance coloniale du Burundi, a fait savoir qu'elle considérait que les sanctions étaient prématurées et que d'autres moyens de pression devraient être envisagés pour faire cesser les violences tribales.

## PAYS À GENOUX

«Une fois l'entrée en vigueur des sanctions économiques, le pays sera à genoux en quelques jours. Le Burundi est déjà tellement fragile que cela pourrait engendrer de nouvelles violences», a expliqué le ministre belge des Affaires étrangères, Erik De-

ryke, en visite aux Etats-Unis. Il a réaffirmé que la Belgique n'envoyait aucune troupe au Burundi.

Pour être efficaces, les sanctions devront viser l'industrie du thé et du café, déjà affaiblie par les combats qui opposent l'armée à dominante tutsie aux rebelles hutus, expliquent les analystes. L'embargo devrait également porter sur les importations de pétrole, dont le Burundi dépend entièrement pour son approvisionnement, et les voies d'accès au pays.

Le Burundi est l'un des pays les plus petits et les plus peuplés (5,8 millions d'habitants) de la région, dont le revenu annuel par habitant était en 1994 de 150 dollars, soit 40 cents par personne, selon la Banque mondiale.

Malgré ce climat de tension, le major Pierre Buyoya a exprimé sa volonté d'organiser des élections démocratiques. (ats, afp, reuter)

Retour à Manille

## Sarah Balabagan acclamée



Une foule enthousiaste a salué jeudi à l'aéroport de Manille le retour de Sarah Balabagan, cette jeune domestique philippine libérée la veille après avoir

passé deux ans en prison près d'Abou Dhabi pour avoir tué son patron de 85 ans qu'elle accusait de la violer.

(Keystone-a)

Japon

## Un bacille meurtrier

Le bacille O-157 tenu pour responsable de la mort de sept personnes et de l'intoxication de plus de 8700 autres depuis le début de l'année dans l'ouest du Japon a été détecté dans des abats de bœuf, ont annoncé jeudi des responsables des services de santé. La viande était destinée à être mangée crue.

Deux échantillons d'abats de bœuf analysés la semaine dernière à Fukuoka étaient porteurs du bacille qui a fait trois morts dans la région d'Osaka depuis sa réapparition le mois dernier, a indiqué un responsable local.

Il s'agissait dans les deux cas, détectés à un jour d'intervalle, de tripes et de foie de bœuf. Au cours des six dernières semaines, 54 cas d'intoxication par le O-157 ont été enregistrés à Fukuoka. La moitié des victimes ont été des enfants qui fréquentaient une crèche. (ats)

Boeing de la TWA

## Pas trace d'explosif

La thèse de l'attentat n'est toujours pas confirmée. L'analyse des débris du Boeing de la TWA n'a pas permis en effet de mettre en évidence des traces d'explosif, même sur la porte de la soute avant.

Les enquêteurs attendaient beaucoup de l'analyse de cette porte pour étayer leur hypothèse d'une bombe placée dans la soute avant, a déclaré un responsable proche de l'enquête à l'Associated Press.

La thèse de l'attentat reste toutefois privilégiée, même si la possibilité d'un incident mécanique ou d'un missile n'est pas exclue par les agents fédéraux. Les premiers examens des morceaux récupérés dans l'océan avaient montré, sur certains, des traces de résidus chimiques mais les analyses plus approfondies effectuées à Washington n'ont pas confirmé ces résultats.

Les enquêteurs travaillant sur l'hypothèse criminelle estimaient jeudi qu'une bombe avait pu être cachée dans un conteneur à bagages de la soute avant du Boeing de la TWA.

## BOMBE DANS LA ROUE

Cette piste permettrait de recentrer les recherches sur le personnel de l'aéroport et sur tous ceux qui avaient accès aux bagages des voyageurs et à la soute. Le FBI a contrôlé toutes les personnes concernées.

Les enquêteurs travailleraient également sur la possibilité d'une bombe dans la roue située sous le nez de l'appareil, où se trouve l'équipement électrique, ou dans un chariot alimentaire, à l'avant aussi, a affirmé ce même responsable. Une explosion à l'avant expliquerait plus facilement la nature des dommages et l'interruption soudaine des enregistrements des «boîtes noires». (ap)

Etats-Unis

## Le «welfare» à la trappe

Après de longues hésitations, le président démocrate Bill Clinton a annoncé qu'il signerait une réforme radicale du système d'aide sociale mis en place par son parti depuis les années 30. Il tourne ainsi le dos à la base de son parti mais prive aussi son rival républicain Bob Dole d'une arme importante pour la campagne présidentielle.

La Chambre des représentants, à majorité républicaine, a approuvé mercredi la version finale du projet de loi. Le Sénat devrait voter le texte d'ici à la fin de la semaine.

M. Clinton a justifié sa décision en affirmant que le texte de loi élaboré par l'opposition républicaine avait certes «de sérieux défauts». Il représente toutefois selon lui «une occasion historique» de transformer un système «cassé».

Le texte modifiera complètement le filet de protection social. A l'heure actuelle, quatre millions d'adultes et neuf millions d'enfants - dont les tiers des enfants noirs - bénéficient de quelque 75 programmes qui composent la nébuleuse de ce qui est appelé aux Etats-Unis le «welfare». (ats, afp)

Paris et Alger

## Dialogue renoué

Paris et Alger ont renoué le dialogue. L'examen des contentieux entre les deux pays a toutefois été remis à plus tard. Le ministre français des Affaires étrangères Hervé de Charette, qui a effectué une visite de deux jours en Algérie, s'est rendu jeudi sur les tombes des sept moines assassinés.

Dès son arrivée à Alger, M. de Charette avait souligné que sa visite, la première d'un ministre français depuis 1993, serait «politique» et qu'il ne fallait pas en attendre de décisions «spectaculaires». Pour lui, l'essentiel était de prendre «un nouveau départ» et de «dissiper les malentendus» entre les deux pays.

Venu le cœur ouvert et l'esprit attentif, M. de Charette a souhaité imprimé un «nouveau ton, un nouveau style» aux relations franco-algériennes lors d'une visite entourée d'exceptionnelles mesures de sécurité.

Les attentats se sont multipliés ces dernières semaines, notamment dans l'Algérois, et le GIA considère la France, «alliée de la junte» comme son principal adversaire. (ats, afp)

1er Août 1996: allocution du président J.-P. Delamuraz

# «Mes chers compatriotes...»

2 août 1976 -

Le rideau tombe sur les Jeux olympiques de Montréal, les prochains étant fixés à Moscou en 1980. La délégation helvétique a décroché quatre médailles, soit de l'or pour Christine Stückelberger avec «Granat» en dressage individuel; de l'argent en dressage par équipes; du bronze pour Juerg Rötliberg en judo des poids mi-lourds; enfin du bronze pour les escrimeurs, dont Michel Poffet, dans le tournoi d'épée par équipes.

## BRÈVES

### Soleure

#### Pyromanes racistes

Un couple bernois qui est fortement soupçonné d'avoir tenté d'incendier à trois reprises depuis lundi dernier un centre pour requérants d'asile de Riedholz (SO), a été arrêté et placé en détention préventive. A chaque fois, le début d'incendie découvert près de l'entrée de la baraque préfabriquée a pu être éteint grâce à la prompt réaction des voisins.

### Haut-Valais

#### Incendies de forêt

Des incendies de forêt se sont déclarés en deux endroits du Haut-Valais le 1er Août. L'origine des sinistres n'a pas été clairement établie pour l'instant, mais ils pourraient être dus à des fusées du 1er Août, a expliqué jeudi un porte-parole de la police.

### Fête nationale

#### Succès du «brunch à la ferme»

Le «brunch à la ferme» du 1er Août a attiré jeudi 140.000 personnes. Organisée dans 530 exploitations de toute la Suisse, la manifestation avait pour objectif de jeter des ponts entre la ville et la campagne. Elle avait lieu pour la 4e fois.

### Schaffhouse

#### Livres antisémites saisis

Des livres accusés d'antisémitisme ont été saisis à Hallau (SH), a indiqué mercredi le juge d'instruction de Schaffhouse. Cette action s'inscrit dans le cadre de l'enquête pénale pour infraction à la loi contre le racisme récemment ouverte contre le producteur de jus de raisin Emil Rahm.

### Techno à Zurich

#### Des remous

Les Zurichois qui n'aiment pas la musique techno risquent de passer un mauvais week-end les 10 et 11 août. 150.000 personnes sont attendues à la Street Parade.

### Alpes valaisannes

#### Cinq morts

Cinq personnes ont perdu la vie dans les Alpes valaisannes entre mercredi et jeudi. Quatre alpinistes se sont tués au Cervin et à l'Egginer, alors qu'un jeune homme est décédé en se baignant dans un lac de montagne en dessus de Bagnes. Au cours du seul mois de juillet, au moins 28 personnes ont perdu la vie en montagne en Suisse.

«Mes chers compatriotes,

Le 1er août 1989, je me suis adressé à vous du sommet du Gothard. Parce que c'est là le berceau de notre patrie helvétique. Sept ans plus tard, je vous parle du Mont Vully, entre les lacs de Neuchâtel, Morat et Bienna.

Nous vivons ici, en l'année 2001, la 7e Exposition nationale. Il faut nous préparer à cet événement qui doit nous rassembler tous, mes chers compatriotes, avec les hôtes que nous aurons conviés à notre fête.

Ce lieu est un symbole. Nous sommes ici à la limite des cultures et des langues allemandes et françaises. Vous le savez: nous devons reconstruire, sérieusement, les ponts entre les régions de notre pays, nous devons travailler à renforcer la communication - donc: la compréhension - entre les quatre courants qui irriguent la Suisse, le courant rhéto-romanche, le courant italien, le courant allemand, le courant français.

Nous sommes ici au centre de la coopération intense qui réunit cinq cantons confédérés (Neuchâtel, Fribourg, Berne, Jura, Val) dans la préparation de 2001. Il faut que les régions, en Suisse, s'affirment et que fon-

tionne, mieux qu'aujourd'hui, la solidarité confédérale.

Mais il ne s'agit pas d'attendre tranquillement cinq ans pour décider de notre avenir. C'est maintenant que nous devons continuer d'agir, et d'agir sans relâche.

Nombreux parmi vous sont inquiets de la tournure des événements économiques et sociaux que nous vivons aujourd'hui. La suppression d'emplois par des fusions et des restructurations de grandes entreprises, un chômage tenace, des finances fédérales en très mauvais état, des revenus qui s'amenuisent, des assurances sociales qui explosent et, par-dessus, le sentiment de l'impuissance à rectifier une situation qu'il ne resterait dès lors plus qu'à subir.

## L'ÉCONOMIE AU SERVICE DE L'HOMME

J'en appelle aux responsables de l'économie, tout d'abord.

Continuez d'innover, d'investir, de risquer, de transformer vos entreprises. Il n'est pas question de maintenir artificiellement des structures caduques, surtout pas avec l'aide de l'Etat. Mais ne perdez jamais de vue la dimension humaine de vos décisions. Vous avez cette responsabilité, à l'égard de vos collabora-



Jean-Pascal Delamuraz

«Evitons l'illusion d'une Suisse s'isolant du monde et du continent alors qu'elle en est inéluctablement tributaire.» (Keystone-a)

teurs, à l'égard du peuple. L'économie est au service de l'homme. Non le contraire.

J'en appelle aux partenaires sociaux, ensuite.

Reprenez le dialogue là où il aurait été coupé. Et reprenez-le dans la sérénité.

Je ne vous demande pas, a priori, des compromis, mais une

réelle volonté d'entente entre vous.

J'en appelle aux élus politiques, aussi.

Face à une situation préoccupante, nous devons nous garder de discours populistes. Nous devons nous consacrer à mieux expliquer les changements intervenus dans la société (en peu d'années) et à voir, en face, les conditions du futur de la Suisse.

Cela exige de notre part, élus politiques, lucidité et courage. Evitons, par-dessus tout, l'illusion d'une Suisse s'isolant du monde et du continent alors qu'elle en est inéluctablement tributaire.

Mes chers compatriotes, en Suisse et dans la 5e Suisse, célébrons le 705e anniversaire de notre patrie, en gratitude envers les générations qui l'ont faite.

Engageons-nous, dans la démocratie, dans le cadre de nos professions, dans le cadre des innombrables sociétés qui sont le lien de notre pays.

Engageons-nous, positivement! Nous avons d'excellents atouts en main, encore faut-il vouloir les jouer.

Partout, dans tous les actes de la vie, agissons et ne gémissons pas.

Que Dieu nous ait en sa garde.» (ots)

## CFF: vente de Cargo Domicile Une offre correcte

CSS, actionnaire minoritaire de Cargo Domicile et qui regroupe plusieurs petits transporteurs, estime désormais que l'offre qui lui a été faite par le directeur général des CFF est «correcte». Dans un communiqué publié mercredi soir, CSS relève que des incertitudes sur son droit de préemption ont été levées.

Après discussion avec les responsables des CFF et leur directeur général Benedikt Weibel, CSS reconnaît que les conditions qui lui sont faites sont comparables avec celles offertes à Transvision, a indiqué le vice-

président de Cargo Service (CSS), Oswald Weber. Transvision est un groupe formé par trois gros transporteurs routiers allemands ((Galliker, Pfanner et Camion Transport AG), avec lesquels les CFF ont déjà conclu un accord.

La situation s'est ainsi clarifiée, selon CSS. Celle-ci a désormais accès aux données d'entreprise de Cargo Domicile (CDS). Les études prospectives pour une reprise de Cargo Domicile deviennent de ce fait possibles. CSS va maintenant entrer en négociations avec l'autre actionnaire minoritaire, les PTT. (ats)

## Nouvelles primes des caisses-maladie Elles seront publiées en septembre

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) examinera d'ici à fin septembre les primes des caisses-maladie pour 1997. Les nouveaux tarifs - et les hausses prévues - seront ensuite communiqués aux assurés. S'ils désirent résilier leur assurance au 1er janvier 1997, ils disposeront alors d'un délai d'un mois à partir du moment où les primes leur auront été notifiées.

Les caisses-maladie avaient jusqu'au 31 juillet pour soumettre leurs tarifs des primes de l'assu-

rance obligatoire de base, a indiqué mercredi l'OFAS.

L'OFAS a annoncé qu'il ne publiera pas la liste des tarifs avant leur approbation et ceci dans le but de permettre aux assurés de comparer les primes en se fondant sur des bases sûres et d'éviter que la concurrence entre les caisses ne soit faussée.

Une fois les tarifs approuvés par l'OFAS, les caisses auront jusqu'à fin octobre pour communiquer les nouvelles primes à leurs assurés. (ap)

## «Pendolino des Alpes» Patience jusqu'en septembre

L'accouchement du projet «Pendolino» sur le réseau ferroviaire suisse est difficile. Cisalpino S.A. a repoussé à septembre au plus tôt la mise en service, prévue en juin, de ces rames de train inclinables, a déclaré cette semaine le secrétaire de direction de la société, Walter Finkbohner.

Le projet de mise en service de ces trains dès le 2 juin sur la ligne Genève - Milan est ainsi retardé de trois mois au moins, «pour des raisons techniques». Quant aux liaisons avec Berne et Bâle par le Lötschberg, et vers Zurich

par le Gothard, prévues à partir du 29 septembre, Walter Finkbohner n'a pas voulu se prononcer.

## LES ESSAIS SE POURSUIVENT

Les essais techniques se poursuivent, a-t-il assuré après une séance au siège de Fiat Ferroviaria en Italie, responsable de l'adaptation des rames Cisalpino au réseau italo-helvétique. Les quatre compositions du type ETR 470 prévues pour le service sur la ligne Milan - Brigue - Genève avaient dû être re-

tournées en usine pour diverses modifications. Entre-temps, le trafic est assuré par des convois ordinaires.

Cisalpino S.A. est une société filiale des trois compagnies de chemin de fer FS (Italie) et CFF/BLS (Suisse). Elle prévoit désormais, à partir de l'horaire d'hiver qui entre en vigueur le 29 septembre, sept liaisons quotidiennes: trois entre Milan et Genève, et respectivement deux entre Milan et Berne et Milan et Zurich. L'une des liaisons prévues pour Berne devrait se prolonger jusqu'à Bâle. (ats)

## Bahamas: extradition de Werner K. Rey Preuves jugées suffisantes

Près de quatre mois après son arrestation aux Bahamas, le financier Werner K. Rey a perdu la première manche dans le combat juridique l'opposant à la Suisse qui réclame son extradition. Le juge unique Carolita Bethel a décidé jeudi à Nassau que les documents fournis par la Suisse et les moyens de preuve avancés étaient suffisants pour son extradition.

Cette décision positive pour la Suisse signifie que Rey doit maintenant dire s'il entend présenter de nouveaux éléments et faire valoir d'autres moyens de

preuve. Dans une première réaction recueillie par la radio allemande DRS, il a uniquement dit ne pas être surpris par cette décision.

Le procureur bernois Beat Schnell s'est de son côté montré soulagé par le verdict. «Nous sommes très contents. C'est un beau cadeau pour la Suisse à l'occasion du 1er Août», a-t-il souligné.

Au cas où Rey épuise toutes les possibilités de recours, la procédure pourrait toutefois durer encore plusieurs mois, voire plus d'une année.

La demande d'extradition du financier présentée par la Suisse à la justice des Bahamas comprend 4236 pages. Werner K. Rey, 53 ans, qui s'est enfui aux Bahamas en 1992, suite à la déconfiture de son groupe Omni-Holding il y a cinq ans, est inculpé en Suisse d'escroquerie par métier, de faux dans les titres et de plusieurs autres crimes et délits liés à la faillite et à la poursuite pour dettes. Ces infractions concernent un dommage d'environ 280 millions de francs. En tant que particulier, Werner K. Rey se voit réclamer quelque 4,2 milliards de francs. (ap)

**HEURES DIFFICILES 1996 week-end du 2 - 4 août**

**TRAFFIC DE VACANCES**  
Source: DFTCE / OFR / Police / TCS / ACS

**Direction sud:**  
- Vendredi 16 - 20 h  
- Samedi 09 - 16 h

**Heures des perturbations les plus importantes**

**Direction nord:**  
- Samedi 08 - 18 h  
- Dimanche 16 - 20 h

## Administration fédérale Panne des salaires

L'administration fédérale a connu en juillet sa seconde «panne des salaires» en deux mois. Quelque 1500 fonctionnaires ont reçu de l'argent en moins ou en trop, a indiqué mercredi Sonia Weil, porte-parole de l'Office fédéral du personnel. Le nouveau programme informatique gérant les salaires et baptisé «Peribu 2» en est à l'origine.

Ces problèmes de programme

informatique sont connus et l'administration fédérale pense arriver à calculer correctement les salaires d'août, a relevé Sonia Weil, confirmant les propos tenus mercredi à la radio allemande.

Déjà en juin, des milliers de fonctionnaires avaient reçu des montants inférieurs ou supérieurs à leurs salaires. Les erreurs avaient alors été corrigées à la main.

Les 1500 fonctionnaires qui ont reçu un faux montant en juillet appartiennent d'ailleurs au groupe de ceux victimes de la «première panne des salaires» de juin.

Ainsi, le cercle des victimes s'est restreint mais n'a pas touché de nouvelles catégories d'employés. L'administration a décidé de traiter en priorité les erreurs les plus importantes, a souligné Sonia Weil. (ap)

# Embryons congelés en Angleterre Leur destruction a commencé

La destruction de 3000 embryons humains congelés a commencé jeudi en Angleterre malgré les protestations d'associations contre l'avortement et de cliniques d'insémination artificielle.

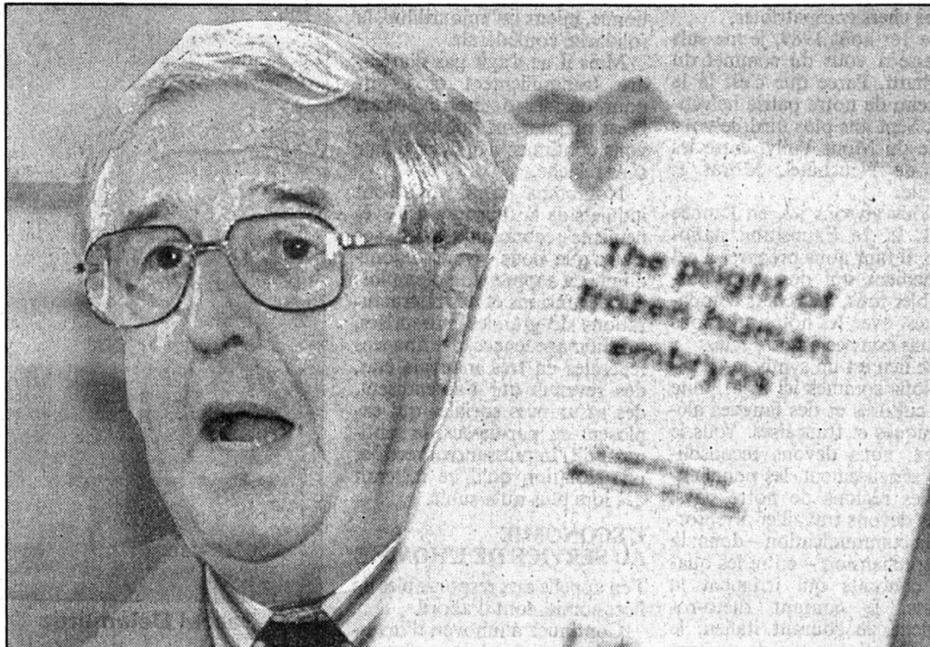
Les embryons ont été sortis du nitrogène où ils étaient conservés pour être plongés dans une solution saline qui les a tués en quelques minutes. Ils ont ensuite été incinérés.

Un recours déposé par l'association antiavortement Life Campaigns a été rejeté à la dernière minute par le procureur Peter Harris qui a estimé qu'il ne pouvait représenter que des êtres venus au monde.

## CONSERVATION LONGUE INTERDITE

La législation en vigueur, datant de 1990, interdit la conservation d'embryons humains plus de cinq ans si le couple donneur n'a pas donné son autorisation pour une congélation de cinq années supplémentaires.

Ces embryons appartiennent à 900 couples qui ne se sont plus manifestés auprès des cliniques et qui n'ont pu être retrouvés, ont expliqué les services d'em-



John Scarisbrick

Le professeur Scarisbrick annonce le début d'une campagne destinée à sauver les quelque 3000 embryons humains congelés depuis plus de cinq ans. (Keystone-Grant)

bryologie et de fertilisation humaine gouvernementaux. Ces couples comprennent des étrangers, des Britanniques ayant changé d'adresse, ainsi que 300 couples refusant de répondre aux lettres de l'administration et a priori peu désireux d'être confrontés à un tel choix.

## SOUTIEN DU CHEF DE L'ÉGLISE

La destruction avait reçu mercredi le soutien du chef de l'Église catholique anglaise, qui y voit le seul moyen de résoudre un «épouvantable dilemme». L'Osservatore Romano, le quo-

tidien du Vatican, y voit en revanche un «massacre prénatal», tandis que les cliniques d'insémination artificielle auraient souhaité disposer des embryons congelés à des fins de recherche ou de dons à des femmes stériles.

(ap)

## Patrick Poivre d'Arvor Il se dit stupéfait

Le présentateur vedette de TF1 Patrick Poivre d'Arvor a répliqué mercredi à la plainte déposée la veille contre lui par un photographe paparazzi pour «séquestration, violence et vol». Dans un communiqué, le journaliste estime cette plainte «parfaitement fantaisiste» et fait appel à ses confrères «pour endiguer l'influence» de cette presse «de caniveau».

«Je suis stupéfait du crédit que l'on apporte aux dires de ce personnage» regrette le journaliste de TF1, qui avoue avoir effectivement «déchiré la carte de presse» du photographe indépendant Franck Skorupan. En revanche, PPDA réfute les accusations de «violence, de séquestration et de vol», motifs invoqués par le paparazzi pour justifier son dépôt de plainte.

Dans sa plainte déposée mardi auprès du procureur de la République de Créteil, Franck Skorupan accusait PPDA et son frère Oliver Poivre d'Arvor de l'avoir séquestré samedi dernier alors qu'il était en reportage sur l'île grecque de Skyros. Le photographe précisait avoir été victime d'un interrogatoire musclé pratiqué par les deux frères Poivre d'Arvor, qui l'ont dépossédé selon lui de son équipement professionnel et de ses papiers personnels.

Le photographe, qui souffrait de multiples contusions, notamment à la tête, qu'il attribue au journaliste et à son frère, est resté en observation dans un grand hôpital parisien deux jours, avant de pouvoir rentrer chez lui mercredi en fin de journée. (ap)

## BRÈVES

### Mort de Magda Schneider Star du cinéma nazi

L'ancienne vedette du cinéma nazi Magda Schneider est morte mardi dans sa maison près de Berchtesgaden (Bavière) à l'âge de 87 ans, a annoncé jeudi son entourage. Elle était la mère de la star Romy Schneider.

### Route romande

#### Série noire

La série noire des accidents se poursuit sur les routes romandes. Deux personnes ont été tuées et six autres ont été blessées mardi soir et tôt mercredi à Corsier et Avenches, a indiqué la police cantonale vaudoise.

### La Barbade

#### Mort de Claudette Colbert

De nombreux admirateurs ont rendu hommage mercredi à Claudette Colbert, l'actrice américaine d'origine française qui s'est éteinte mardi à 92 ans, à La Barbade. Des condoléances ont été envoyées du monde entier à la résidence de la comédienne de «New York-Miami» (1943), le film de Frank Capra qui lui valut l'Oscar de la meilleure actrice.

### Japon: pêcheur secouru Après 46 jours de dérive

Un pêcheur japonais de 67 ans a été secouru jeudi après avoir dérivé 46 jours dans l'océan Pacifique, son bateau étant tombé en panne, ont annoncé des responsables de la sécurité en mer. Anzo Miyazato, originaire de l'île d'Okinawa, a été retrouvé par un autre bateau de pêche, dérivant à 1900 kilomètres de chez lui, à l'est de Tokyo.

### Tourisme en Corse En chute libre

La Corse connaîtra cet été encore une saison touristique «catastrophique»: un constat sans appel attesté par tous les indicateurs économiques. A fin juillet, les chiffres de tous les transporteurs sont à la baisse par rapport à 1995, une année déjà considérée comme gravisime.

### Milan

#### Saisie d'héroïne

21 kilos d'héroïne ont été saisis mercredi à Milan dans le réservoir d'une voiture portant des plaques d'immatriculation suisses. Six personnes ont été arrêtées, dont des frère et sœur de nationalité turque habitant la région zurichoise.

## Rencontre intercontinentale contre le néolibéralisme Mme Mitterrand chez les zapatistes

La veuve du président français François Mitterrand, Danielle, s'est rendue mardi au principal camp de la guérilla zapatiste dirigée par le sous-commandant Marcos. La présidente de la fondation France-Liberté a participé à la première Rencontre intercontinentale contre le néolibéralisme et pour l'humanité.

Organisée par l'Armée zapatiste de libération nationale (EZLN), cette rencontre a été inaugurée samedi dernier. Elle a lieu à La Realidad, au sud-est du Mexique, dans la forêt humide des Lacandons. La veuve du président français s'est félicitée de la présence de personnes ou d'organisations très diverses venues de 42 pays.

Les zapatistes veulent que cette réunion entraîne un échange de vues le plus large possible sur «le néolibéralisme et la façon de le combattre». Cinq réunions sur les aspects politiques, économiques, culturels ou sociaux du néolibéra-

lisme se tiendront simultanément jusqu'à samedi dans cinq camps de la guérilla.

Parmi les participants à la rencontre figurent aussi bien des

intellectuels et des sociologues que d'anciens guérilleros latino-américains des années 60 comme le Péruvien Hugo Blanco ou le Vénézuélien Douglas Bravo. (ats, afp)



Le sous-commandant Marcos et Mme Mitterrand

Les zapatistes veulent que cette réunion entraîne un échange de vues le plus large possible sur «le néolibéralisme et la façon de le combattre». (Keystone-Elicabe)

## Profanation du cimetière juif de Carpentras Skinheads arrêtés

Cinq personnes proches d'un mouvement d'extrême droite ont été interpellées mercredi par la police d'Avignon. Elles sont mises en cause dans l'affaire de la profanation du cimetière juif de Carpentras, en 1990, qui avait provoqué une intense émotion, a-t-on appris de source sûre.

Il s'agit de cinq «skinheads» liés à une petite formation d'extrême droite, le PNF (Parti nationaliste français et européen), a-t-on précisé de même source. Créé en 1987, ce groupe est connu pour entretenir des relations avec des mouvements néonazis. Selon une autre source, ces suspects avaient déjà été interpellés au début de l'enquête

mais mis alors hors de cause. Leur interpellation est le résultat de renseignements croisés recueillis par les Renseignements généraux et la police judiciaire.

### AVEUX

Au moins deux des personnes placées en garde à vue sont passées aux aveux et sont soupçonnées d'avoir directement participé à cette profanation, qui avait provoqué une immense émotion en France, a-t-on indiqué de même source. Très controversée, cette affaire de la profanation du cimetière juif de Carpentras avait été confiée en mai dernier, six ans après les faits, à un nouveau juge d'instruction. (ats, afp, reuter)

## Transmission de l'ESB Congénital?

Il existe un risque de transmission de l'encéphalite spongiforme bovine (ESB) de la vache au veau, selon une étude présentée jeudi à Bruxelles par le gouvernement britannique. Ce risque est de 1% pour les vaches qui vèlent durant les 60 mois de la période d'incubation. Ces informations nouvelles ont été soumises au comité vétérinaire permanent de l'Union européenne (UE). Jusqu'ici, les scientifiques avaient minimisé la possibilité de transmission verticale de la «maladie de la vache folle» de la vache au veau. Les cas de veaux atteints de l'ESB étaient attribués à la consommation de farines animales contaminées, même après leur interdiction en 1988. (ats)

## Italie: verdict du procès Priebke

### Coupable mais libre

Le Tribunal militaire de Rome a reconnu jeudi l'ancien capitaine SS Erich Priebke, 83 ans, coupable d'avoir participé au massacre des Fosses Ardeatines en 1944. Mais la cour lui a accordé les circonstances atténuantes, ce qui lui permet d'être libéré immédiatement.

Le tribunal le jugeait depuis mai dernier pour sa participation, le 24 mars 1944, à ce massacre dans des grottes au sud de Rome. 335 Italiens, dont 75 Juifs, ont été fusillés en représailles à un attentat de la résistance ayant coûté la vie à 33 soldats allemands. (ats)

## Allemagne

### Des espions par dizaines

Des dizaines d'espions ouest-allemands de la RDA vont être prochainement poursuivis par la justice. Ce succès est dû à la reconstitution d'archives pourtant lacérées par les broyeurs des autorités communistes, ont annoncé jeudi les autorités qui gèrent ces archives.

Peter Busse, directeur de l'agence indépendante chargée des archives de la Stasi, estime que de nombreux autres espions vont être démasqués. Depuis début 1995, 50 fonctionnaires ont été affectés à un incroyable travail de puzzle. Ils trient le conte-

nu des 5300 sacs de documents que les agents de la Stasi avaient passés au broyeur après la chute du Mur en novembre 1989 mais n'avaient pas eu le temps de brûler.

Pour le moment, seuls 30 sacs ont pu être traités, a affirmé à la presse M. Busse. Il n'a pas dit qu'à ce rythme, il faudrait 265 ans pour reconstituer l'ensemble des sacs. Les documents recollés ont permis d'identifier de hauts responsables ouest-allemands qui n'avaient jusqu'à maintenant pas été inquiétés. Mais Peter Busse n'en a pas donné le nombre. (ats, afp)

## Coups de feu à Zurich

### Trois hommes en fuite

Une fusillade a éclaté mercredi après-midi à Zurich lors d'une dispute entre locataires d'un immeuble du 4e arrondissement. Personne n'a été blessé. La police recherche trois hommes qui se sont enfuis après avoir ouvert le feu contre la porte d'entrée d'un appartement.

La querelle a éclaté vers 14 heures entre locataires du premier et du deuxième étage d'un immeuble. Trois hommes se plaignaient auprès de voisins qui faisaient selon eux trop de bruit en déménageant. Lorsque ces derniers ont fermé leur porte, un

des trois hommes a fait feu. Un deuxième coup a été tiré dans la cage d'escalier. Ils ont utilisé un pistolet et un fusil à pompe, a indiqué Bruno Kistler, porte-parole de la police.

### RUES BLOQUÉES

Deux rues adjacentes à l'immeuble ont été bloquées. La police a fouillé trois chambres sans trouver les trois hommes. Mais les recherches devraient bientôt aboutir, car les voisins ont pu les décrire précisément et connaissent leurs noms, a ajouté M. Kistler. Tous trois sont originaires d'ex-Yougoslavie. (ats)

(ou épuisement du stock)

Plus de 6000 Parfums et produits de soins des marques de renommée mondiale! Nous vous conseillons bien volontiers.

# Super-Promotion d'été jusqu'au 10 août!

Pour Madame - Pour Monsieur contenu ml prix du marché ° prix choc

## Parfums -70%

Gigli Romeo Eau de Parfum Spray	30	58.00*	17.40
Gigli Romeo "G" Eau de Toilette Spray	50	55.00*	16.50
Gigli Romeo Uomo After Shave Flacon	50	52.00*	15.60
Jacomo Anthracite Eau de Toilette Spray	50	69.00*	20.70
Jacomo Jacomo Eau de Toilette Spray	100	73.00*	21.90
Vanderbilt Eau de Toilette Spray	50	58.00*	17.40

## Parfums -60%

Brosseau Ombre Rose Eau de Cologne Spray	90	55.00*	22.00
Charlie Red Eau de Toilette Spray	50	39.00*	15.60
Dolce Gabbana Homme Eau de Toilette Spray	75	83.00*	33.20
Giorgio Eau de Toilette Spray	90	120.00*	48.00
Iceberg Twice Homme Eau de Toilette Spray	75	85.50*	34.20
Moschino Eau de Toilette Spray	45	72.50*	29.00
Trussardi Uomo After Shave Flacon	50	50.00*	20.00
Trussardi Uomo Eau de Toilette Spray	50	68.00*	27.20

## Parfums -50%

Adidas Active Bodies Eau de Toilette Spray	100	49.50***	24.75
Adidas Woman Eau de Toilette Spray	50	35.00**	17.50
Benetton Colors Femme EdT Spray	100	62.00*	31.00
Biagiotti Venezia Eau de Toilette Spray	50	79.00*	39.50
Boss No 1 Eau de Toilette Nat. Spray	30	37.00*	18.50
Delon Eau de Toilette Spray	125	48.00*	24.00
Extase Musk Man Eau de Toilette Spray	100	37.00*	18.50
Fendi Asja Eau de Toilette Spray	20	39.00*	19.50
Ferre Gieffeffe Eau de Toilette Spray	100	48.00*	24.00
Grès Cabochard Eau de Toilette Spray	50	67.00*	33.50
Gucci Accenti Eau de Toilette Spray	50	69.00**	34.50
Laroché Hörizon Eau de Toilette Spray	50	53.00*	26.50
Maroussia Eau de Toilette Spray	50	45.00*	22.50
Old Spice After Shave Flacon	250	38.00*	15.00
Presley Moments Eau de Toilette Spray	50	57.00*	28.50
Sabatini Cascaya Eau de Toilette Spray	50	49.50**	24.75
Sabatini Eau de Toilette Spray	60	58.00**	29.00
Shahi Eau de Toilette Spray	50	39.50**	19.75
Sumatra Rain Eau de Toilette Spray	100	39.50**	19.75
Taylor White Diamonds Eau de Toilette Spray	50	65.00*	32.50
Valentino Vendetta Eau de Toilette Spray	50	79.00*	39.50
Versace Red Jeans Eau de Toilette Spray	75	45.00*	22.50
Versace Versus Uomo Eau de Toilette Spray	50	60.00*	30.00

Pour Madame - Pour Monsieur contenu ml prix du marché ° prix choc

## Parfums -40%

Aigner XXX Large Eau de Toilette Spray	50	39.00*	23.40
Arden Sunflowers Eau de Toilette Spray	50	47.00*	28.20
Arden Red Door Eau de Toilette Spray	50	59.00*	35.40
Azzaro Homme Eau de Toilette Spray	100	73.00*	43.80
Biagiotti Laura Eau de Toilette Spray	75	105.00*	63.00
Biagiotti Roma Uomo After Shave Flacon	75	39.00*	23.40
Boss Hugo Eau de Toilette Spray	150	95.00*	57.00
Boss Hugo After Shave Flacon	100	53.00*	31.80
Boss Elements Eau de Toilette Spray	50	59.00*	35.40
Boss Elements After Shave Flacon	100	59.00*	35.40
Cacharel Anaïs Anaïs Eau de Toilette Spray	30	40.00*	24.00
Cerruti 1881 Woman Eau de Toilette Spray	50	63.00*	37.80
Cerruti 1881 Eau de Toilette Spray	25	29.00*	17.40
Cerruti 1881 Eau de Toilette Spray	50	51.00*	30.60
Cerruti 1881 After Shave Flacon	100	54.50*	32.70
Dali Eau de Parfum Spray	50	92.00*	55.20
Dali Laguna Eau de Toilette Spray	50	55.00*	33.00
Dior Dune Eau de Toilette Spray	50	79.00*	47.40
Dior Miss Dior Eau de Toilette Spray	50	79.00*	47.40
Dior Fahrenheit Eau de Toilette Spray	100	95.00*	57.00
Giorgio Wings Eau de Toilette Spray	90	105.00*	63.00
Givenchy Fleur Interdit Eau de Parfum Spray	50	37.00*	22.20
Givenchy Insensé Eau de Toilette Spray	50	46.00*	27.60
Givenchy Xeryus Rouge Eau de Toilette Spray	50	49.00*	29.40
Guerlain Samsara Eau de Toilette Spray	30	48.00*	28.80
Juvena Sunation Summer Fragrance	50	36.00*	21.60
Juvena Discover Eau de Toilette Spray	50	50.00*	30.00
Kenzo Parfum d'Été Eau de Toilette Spray	50	82.00*	49.20
Kern Ypno Eau de Toilette Spray	50	69.00*	41.40
Lacoste Eau de Toilette Spray	50	47.00*	28.20
Lacoste After Shave Flacon	100	50.00*	30.00
Lagerfeld Narcisse Eau de Toilette Spray	50	70.00*	42.00
Lagerfeld Photo Eau de Toilette Spray	30	35.00*	21.00
Lagerfeld Photo Eau de Toilette Spray	60	57.00*	34.20
Lagerfeld Photo After Shave Flacon	125	50.00*	30.00
Lagerfeld Men Eau de Cologne Spray	60	55.00*	33.00
Lagerfeld Men After Shave Flacon	60	35.00*	21.00
Lauren Safari Eau de Parfum Spray	125	146.00*	87.60
Rabanne XS Pour Elle Eau de Toilette Spray	50	70.00*	42.00
Rabanne XS Eau de Toilette Spray	100	75.00*	45.00
Rochas Eau Homme Eau de Toilette Spray	100	64.00*	38.40
YSL Opium Eau de Toilette Spray	50	92.50*	55.50
YSL Paris Eau de Toilette Spray	50	68.50*	41.10

Pour Madame - Pour Monsieur contenu ml prix du marché ° prix choc

## Parfums -30%

Arden Blue Grass Eau de Parfum Spray	100	55.00*	38.50
Armani Gio Eau de Parfum Spray	50	83.00*	58.10
Ashley Dilys Eau de Parfum Spray	50	68.00*	47.60
Cacharel Loulou Eau de Parfum Spray	50	66.00*	46.20
Dior Poison Eau de Cologne Spray	50	55.00*	38.50
Dior Tendre Poison Eau de Toilette Spray	30	45.00*	31.50
Klein Obsession Woman Eau de Parfum Flacon	50	62.00*	43.40
Kenzo L'Équ Eau de Toilette Spray	50	52.00*	36.40
Lancôme 'O' Eau de Toilette Spray	75	45.00*	31.50
Lancôme Trésor Eau de Parfum Flacon	50	75.00*	52.50
Lancôme Trésor Eau de Parfum Spray	100	108.00*	75.60
Lauren Polo Sport Eau de Toilette Spray	125	55.00*	38.50
Presley Indien Summer Eau de Toilette Spray	50	48.00**	33.60
Ricci L'Air du Temps Eau de Toilette Spray	50	60.00*	42.00
YSL Opium Homme Eau de Toilette Spray	50	56.00*	39.20

## Prix choc

Cartier Pasha Eau de Toilette Spray	30	29.50
Rabanne Paco Eau de Toilette Spray	100	39.90

## Soins du corps -50%

Adidas Woman Body Lotion	200	23.00*	11.50
Adidas Woman Shower Gel	200	17.50*	8.75
Biagiotti Venezia Body Silk	200	54.00*	27.00
Biagiotti Venezia Shower Gel	150	35.00*	17.50
Revlon Flex Shampoo Duo	600	15.00*	7.50

## Soins du corps -40%

Aigner XXX Large Shower Gel	200	19.00*	11.40
Boss Hugo Shower Gel	300	36.00*	21.60
Boss Elements Shower Gel	200	36.00*	21.60
Lagerfeld Narcisse Body Lotion	200	50.00*	30.00
Rabanne XS Pour Elle Body Lotion	150	42.00*	25.20
Rabanne XS Pour Elle Bath&Shower	150	38.00*	22.80

## Soins du corps -30%

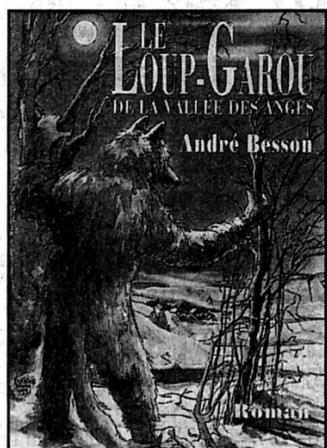
Clarins Eau Dynamisante Douche Gel	150	24.00*	16.80
Dali Laguna Shower Gel	150	39.00*	27.30

La Chaux-de-Fonds • 60, av. Léopold-Robert 039.24 21 71

Autres filiales à Aarau, Baden, Bâle, Berne, Bienna, Brigue, Brugg, Buchs SG, Burgdorf, Coire, Davos-Platz, Delémont, Emmen, Frauenfeld, Fribourg, Genève, Interlaken, Kreuzlingen, Lausanne, Leuzbourg, Lucerne, Martigny, Montreux, Münchenstein, Neuchâtel, Oensingen, Olten, Rorschach, Schaffhouse, Soleure, St-Gall, St. Margrethen, Thonon, Volketswil, Wettingen, Wil SG, Winterthur, Yverdon-les-Bains, Zermatt, Zoug, Zurich

IMPORT PARFUMERIE

## FEUILLETON



### Le loup-garou de la Vallée des Anges

ROMAN - André Besson

Le pauvre homme était victime du même drame, plongé dans la même incertitude sur le sort de son fils. Elle n'avait pas le droit de garder pour elle seule son espoir.

Alors elle commença à raconter à voix basse:

- Hier après-midi, je suis allée à l'Ermitage Saint-Bonnot. J'ai parlé à l'Apolline, la femme de Gilles Garnier. Elle m'a fait faire un jeu avec des haricots et des fèves. Après avoir examiné la manière dont les grains étaient tombés, elle m'a annoncé que Jean-Baptiste était vivant, vivant sous des pierres... que je pourrais bientôt le revoir...

Armand Grandperrin regarda la jeune femme avec commisération.

- Ma pauvre Gasparde, dit-il d'une voix triste, faut pas te faire trop d'idées...

- Je t'assure qu'elle a vu ça en faisant le jeu!

- Allons, allons, tu sais bien que l'Apolline est une vieille folle, comme son homme. Ils disent des choses qui n'ont aucun sens.

- Elle est pas si folle que ça, l'Apolline! La preuve, c'est qu'elle connaît quelqu'un qui va me faire rendre mon petit!

- Ah oui? Qui c'est donc?

- Maître Joly-Vert. C'est quelqu'un de très puissant. Il sait tout ce qui se passe dans la forêt. Je vais bientôt le rencontrer!

Le nom prononcé par la Gasparde eut pour effet de transformer en effroi l'incrédulité de Grandperrin, dont le regard exprima une vive appréhension.

- Quand vas-tu le rencontrer? demanda-t-il.

La jeune femme hésita avant de répondre. Elle avait en effet promis à l'Apolline de ne parler à personne.

- Bientôt, dit-elle évasivement en se reprochant déjà sa confiance.

- Vaudrait mieux que tu n'aies pas le voir.

- Pourquoi?

- Tu ne sais donc pas qui c'est?

- Non.

- C'est le roi des sorciers et des sorcières. Il promet toujours monts et merveilles à ceux qu'il veut convertir à ses pratiques, mais il ne tient jamais parole. A ta place, j'irais pas...

Il y avait dans les propos du manouvrier quelque chose de volontairement retenu, d'inexprimé, comme s'il en savait long sur le personnage.

(A suivre)

Trouvez les solutions des quatre jeux ci-dessous, qui seront autant d'indications vous permettant de découvrir le nom d'un récipient (pas toujours très courant!). Les lettres sur fond gris figurent (une ou plusieurs fois) dans son nom.

**INDICE 1**

Une première indication sur le récipient à trouver aujourd'hui vous apparaîtra lorsque vous aurez placé tous les mots donnés dans la grille, horizontalement. Faites-le de telle manière que deux mots puissent être lus verticalement, respectivement dans les colonnes 3 et 6. Ils seront ce premier renseignement.

BRESTOIS  
CLOPINER  
DENICHER  
MATINALE  
NOUAISON  
SCANTIUM  
VINDICTE

**INDICE 2**

Placez horizontalement et verticalement tous les mots donnés dans la grille. Cela fait, vous apprendrez, par les deux mots nouveaux qui apparaîtront, à quoi sert, entre autres, notre récipient.

ACE - AGI - AIS - AME  
API - BAC - CIL - ETA - GEL  
NOM - REM - SEL - SIR  
TRI - UNI

**INDICE 3**

Le récipient de ce jour sert d'étalon pour un produit très répandu. A combien de litres équivaut cet étalon? Vous pourrez le découvrir en plaçant tout d'abord six des huit mots proposés dans la grille de gauche, horizontalement et verticalement. Un mot nouveau apparaîtra dans la diagonale partant de l'angle supérieur gauche. Traduisez ensuite vos lettres en chiffres et vous lirez alors la réponse que nous vous demandons dans ce 7e mot.

ABS - AIL - BAN - BRU  
IRE - LAI - LUT - SET

Après conversion:

= 14  
= \*  
= 16  
= 13 \* 17 \*  
\* = total identique

A = 1, U = 2, E = 3, S = 4, R = 5,  
L = 6, I = 7, B = 8, T = 9

**INDICE 4**

Complétez cette grille où doivent figurer six mots horizontaux. Les lettres ajoutées vous permettront de lire deux fois le même mot (une fois de haut en bas et une fois de bas en haut) dans les deux colonnes que vous aurez remplies.

Associé au récipient, ce mot est... inquiétant!

**COUP DE POUCE**

Chaque définition correspond à un mot de une ou éventuellement deux syllabes. A la manière des rébus, lisez ensuite ces mots et vous aurez une phrase concernant le récipient à découvrir.

Champion: \_\_\_\_\_ Inconnu: \_\_\_\_\_  
Elève: \_\_\_\_\_ Sans bavure: \_\_\_\_\_  
Tête de cochon: \_\_\_\_\_ Division d'âge: \_\_\_\_\_  
Local à culture: \_\_\_\_\_ A l'intérieur: \_\_\_\_\_  
Derrière le miroir: \_\_\_\_\_ Gros passereau: \_\_\_\_\_

**Réponse No 9**

Le récipient d'aujourd'hui est:

□ □ □ □ □

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NP-Localité: \_\_\_\_\_

A envoyer à L'Impartial, service de promotion, concours vacances,  
14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
avant le 15 septembre 1996 à minuit.

Les 20 coupons envoyés ensemble participent au tirage du prix spécial.

Chaque page donne lieu au tirage au sort d'un gagnant qui participera au tirage au sort de trois grands prix, soit:

**1er prix**

1 bon d'achat de 500 frs à faire valoir chez



**2e prix**

Un vol en montgolfière valeur 300 frs

**3e prix**

Un abonnement de six mois à L'Impartial et 17 lots de consolation, offerts par



**Prix spécial:**

Un abonnement d'un an à L'Impartial sera tiré au sort parmi les participants qui auront envoyé les vingt coupons réponses ensemble

**OFFRES D'EMPLOI**

**Engage**  
**PEINTRES**  
☎ 039/20.53.83 ■ 36

**AVOCAT** à La Chaux-de-Fonds cherche  
**secrétaire-dactylo**  
pour fin septembre/début octobre.  
Faire offres sous chiffre W 132-791561 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.  
132-791561

**Engage**  
**MAÇONS**  
☎ 039/20.53.83 ■ 36

Solution du mot mystère  
**SCOLARITÉ**

**DIVERS**

**ABRICOTS**  
Vente directe du producteur  
1er choix: Fr. 3.- le kilo  
2e choix: Fr. 2.- le kilo  
3e choix: Fr. 1.20 le kilo  
Constantin, route cantonale Martigny-Vernayaz (VS)  
☎ 026/22 43 29 36-347611

**GASTRONOMIE**

**Hôtel-Auberge du Jura, F - 68480 Kiffis**  
(à quelques km de Delémont)  
Tél. 0033 8940 33 33 - Fax 0033 8940 47 81  
**MENU 4 PLATS À FF 140.-**  
**SPECIALITÉS POISSONS CHATEAUBRIAND**  
Pour toute consommation du menu 7 plats, nous vous offrons la chambre double au prix de FF 150.-. Prix avantageux pour repas de mariage. Repas d'affaires et de familles - 2 salles, 8 chambres doubles FF 300.-, 50% WIR. Fermé le lundi.  
03-377868/4x4

**INTERACTIF**  
CONSEILS EN PERSONNEL S.A.  
**UN REGARD ACTIF**  
Nous recherchons plusieurs  
**peintres CFC**  
**maçons CFC**  
avec expérience  
Appeler sans plus attendre, M. Kanani se réjouit de votre prochain appel.  
039/20 52 52  
Av. Léopold-Robert 72 2301 La Chaux-de-Fonds

**Vous don...**  
Donnez de votre sang  
Sauvez des vies

**Police-secours: 117**

**meublorama**  
**SUPERMARCHÉ DU MEUBLE**

**DEMAIN SAMEDI**

c'est le jour idéal pour vos achats de meubles à prix réduits  
Un choix gigantesque!

Exposition sur 2 étages avec ascenseur

Vente directe du dépôt (8500 m<sup>2</sup>)  
Sur demande, livraison à domicile

**GRAND P GRATUIT**

AUTOMOBILISTES: dès le centre de Bôle, suivez les flèches «MEUBLORAMA»

OUVERT de 8 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h  
Autres jours de 9 à 12 h et de 13 h 45 à 18 h 30. Lundi matin fermé

**meublorama**  
**BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)**

MEUBLES-DISCOUNT

**L'Impartial**  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

**Horaires des vacances**

Du 15 juillet au 9 août 1996  
la réception est ouverte de 9 à 12 h et de 14 à 17 h



Atlanta 1996

## SUR LE PODIUM

## ATHLÉTISME

## Messieurs. 800 m

1. Vebjörn Rodal (No) 1'42"58.
2. Hezekiel Sepeng (AFS) 1'42"74.
3. Fred Onyancha (Ken) 1'42"79.

## Disque

1. Lars Riedel (All) 69,40 m.
2. Vladimir Dubrovitchik (Blr) 66,40 m.
3. Vassili Kaptiuch (Blr) 65,80 m.

## Dames. 100 m haies (+ 0,2)

1. Ludmila Engquist-Naroshi lenko (Su) 12"58.
2. Brigita Bukovec (Slo) 12"59.
3. Patricia Girard-Leno (Fr) 12"65.

## 400 m haies

1. Deon Hemmings (Jam) 52"82.
2. Kim Batten (EU) 53"08.
3. Tónja Buford-Bailey (EU) 53"22.

## Triple saut

1. Inessa Kravets (Ukr) 15,33 m.
2. Inna Lassovskaia (Rus) 14,98 m (deuxième: 14,70).
3. Sarka Kasparkova (Tch) 14,98 m (deuxième: 14,69).

## BADMINTON

## Messieurs. Simple

1. Poul-Erik Hoyer-Larsen (Dan).
2. Jiong Dong (Can).
3. Sidek Rashid (Mal).

## Double

1. Rexy Mainaky-Rioky Subagja (Indo).
2. Soon Kit Cheah-Kim Hock Yal (Mal).
3. Antonius Arantho-Denny Kantono (Indo).

## Dames. Double

1. Fei Ge-Jung Gu (Chine).
2. Young Ah Gil-Hye Ock Jang (CdS).
3. Qin Yiyuan-Tang Yongshu (Chine).

## Mixte. Double

1. Kim Dong-Moon-Gil Young-Ah (CdS).
2. Park Joo-Bong/Ra Kyung-Min (CdS).
3. Liu Jianjun/Sun Man (Chine).

## CYCLISME

## Messieurs. Course sur route

1. Pascal Richard (S) 4 h 53'56".
2. Rolf Sörensen (Dan) m.t.
3. Maximilian Sciandri (GB) à 2".

## PENTATHLON MODERNE

## Classement final

1. Alexander Parygin (Kaz) 5551.
2. Eduard Zenovka (Rus) 5530.
3. Janos Martinek (Hon) 5501.

## PLONGEON

## Dames. Tremplin

1. Fu Mingxia (Chine) 547,68.
2. Irina Laschko (Rus) 512,19.
3. Annie Pelletier (Ca) 509,64.

## TENNIS DE TABLE

## Messieurs. Double

1. Linghui Kong-Guoliang Liu (Chine).
2. Lu Lin-Tao Wang (Chine).
3. Chul-Seung Lee-Nam-Kyu Yoo (CdN).

## Dames. Simple

1. Deng Yaping (Chine).
2. Chen Jing (Taiwan).
3. Qiao Hong (Chine).

Vendredi 2 août 1996

L'Impartial

# Cyclisme: Pascal Richard réalise la course parfaite

## Un sprint en or!

Animé par une confiance extraordinaire en ses moyens, Pascal Richard a signé le plus grand triomphe de sa carrière à Atlanta. Le Vaudois a offert à la Suisse une quatrième médaille d'or dans ces Jeux du Centenaire en enlevant la course sur route, ouverte pour la première fois aux professionnels. Pascal Richard s'est imposé au sprint en réglant ses deux compagnons d'échappée, le Danois Rolf Sörensen et le Britannique Maximilian Sciandri.

«J'étais dans un jour de grâce. Dans cette course, je n'ai eu peur à aucun moment» lâchait Pascal Richard sur la ligne d'arrivée, avant de tomber dans les bras de Claude Jacquat, l'ancien président du Tour de Romandie, un homme qui a beaucoup compté dans sa carrière.

Les larmes aux yeux et les bras levés vers le ciel, le Vaudois dédiait cette victoire à toute sa famille. «Et surtout à mon père qui a dû me regarder de là-haut... Je l'ai perdu alors que je n'avais que 18 ans. J'aurais voulu qu'il soit à mes côtés cet après-midi.» Il n'oubliait pas également le coureur auquel il succède au palmarès de ces Jeux, le malheureux Fabio Casartelli, décédé tragiquement l'an dernier pendant le Tour de France. «J'ai couru avec lui une année chez Arioste. Nous étions amis. J'ai souvent pensé à lui dans cette course.»

## EN ÉQUIPE

En débordant Rolf Sörensen dans les derniers mètres, Pascal Richard a conclu avec une rare autorité une course que l'on peut qualifier de parfaite. «Je



Rolf Sörensen - Pascal Richard

Le Danois a lancé le sprint, mais le Suisse le débordera.

(Keystone-AP)

crois avoir été le plus fort aujourd'hui, soulignait-il. J'ai attaqué plusieurs fois et c'est moi qui ai provoqué la décision en contrant l'attaque d'Armstrong à trois tours de la fin.»

Dans les deux derniers tours, ses desseins ont également été favorisés par la retenue affichée par les deux Italiens présents dans le groupe de contre-attaque, Fabio Baldato et Michele

Bartoli. «Ils appartiennent à la même équipe que moi, soulignait Richard. Avant d'attaquer, j'ai discuté avec Bartoli. Il m'a dit que si je lui montrais que j'étais fort dans ce final, il n'allait pas rouler avec Baldato pour me faire perdre. C'est une attitude normale. S'ils avaient été devant, je n'aurais rien fait pour entraîner leur perte.»

## UNE SEULE FRAYEUR

L'Aiglon n'aura connu qu'une seule frayeur lors de cette journée. Il ne figurait pas dans la première offensive lancée au dixième tour par le Danois Brian Holm, l'Allemand Olaf Ludwig, le Belge Wilfried Peeters, le Tchèque Jan Svoboda et le Français Richard Virenque. «La course s'est déclenchée à cet

instant. Mais comme j'étais vraiment très surveillé, je n'ai pas pu bouger, racontait-il. Je suis rentré le dernier dans le groupe de contre-attaque qui a fait la jonction sur les cinq. J'ai dû vraiment me faire très mal aux jambes pour y parvenir.»

Dans les six derniers tours, Pascal Richard a toujours fait la course en tête. Même essulé en l'absence d'un autre coureur suisse en première ligne dans ce final, il a dégagé une impression extraordinaire. Le patron, c'était lui. «Quand nous nous sommes retrouvés les trois devant, je savais qu'il me suffisait de contrôler mes adversaires pour gagner.»

## UNE DENT DE PLUS

Comme à Liège-Bastogne-Liège face à Lance Armstrong et Mauro Gianetti, Pascal Richard a manœuvré à la perfection dans cette arrivée à trois. «Dans le dernier tour, Sciandri m'a dit qu'il était trop juste pour faire le sprint, expliquait-il. Je n'ai pas été étonné de le voir partir aux 800 m. Je suis revenu sur lui. Sörensen a alors contré. Son démarrage fut très sec. Mais il a pris beaucoup de vent. Moi, je me suis abrité quelques secondes et je suis revenu. J'ai alors mis une dent de plus pour passer.»

Face à Sörensen et à Sciandri, Pascal Richard ne manquait pas de repères dans ce sprint. Les trois hommes ont couru ensemble en 1994 et 1995 en Italie dans la formation de Giancarlo Ferretti. «Franchement, ils ne pouvaient pas me surprendre, lâchait-il. Mais eux aussi, ils me connaissent par cœur.» Le Danois savait parfaitement que Richard était l'homme à battre: «Surtout dans un sprint à trois sur un faux plat, indiquait-il. En lançant mon sprint, j'avais le sentiment d'avoir creusé un véritable écart. Mais Pascal a parfaitement joué le coup et il est très bien revenu.» (si)

## Feux d'artifice reportés

Afin d'honorer dignement son champion olympique Pascal Richard, la commune d'Aigle a tout simplement décidé de repousser les festivités du 1er Août, à tout le moins les feux d'artifice prévus! Ainsi, Pascal Richard, qui a dû différer de vingt-quatre heures son retour d'Atlanta - protocole oblige -, sera reçu en grande pompe dans sa commune du Chablais vaudois. Laurent Dufaux, quatrième du dernier Tour de France, sera également de la fête.

Le programme: 12 h 15: arrivée de Richard à l'aéroport de Genève-Cointrin; 20 h: cortège à Aigle; 21 h: partie officielle; 22 h: feux d'artifice. (si)

Pascal Richard nage en plein bonheur

## Un rêve réalisé

«Veni Vidi Vici»: le nom du restaurant italien choisi par Hugo Steinegger, le président de la Fédération cycliste suisse (FCS), pour fêter, mercredi soir, le titre de Pascal Richard, ne pouvait pas être plus approprié. «Ce fut une soirée symp, sans aucun excès. Nous étions entre cyclistes uniquement» raconte Pascal Richard.

Auparavant, le Vaudois avait accueilli au village olympique la conseillère fédérale Ruth Dreifuss, qui lui apportait l'hommage officiel de la Confédération. «J'étais fier de la saluer en tant que champion olympique» précise-t-il.

A une heure du matin, Pascal Richard pouvait enfin goûter à un repos bien mérité, après une journée historique. «Je n'ai pas dû mettre plus de dix secondes pour m'endormir» lâche-t-il. A son réveil, il a voulu contempler sa médaille d'or. «Mais je ne savais plus où je l'avais rangée. J'ai cherché dans toute la chambre avant de me rappeler que je l'avais laissée la veille au soir dans le bureau de la mission suisse» explique-t-il.

## ET LES MONDIAUX?

Cette médaille, Pascal lui trouvera une place de choix dans sa maison à Aigle. «Toutes mes coupes sont à la cave, à l'exception de deux trophées auxquels je tiens énormément pour leur beauté: le Guillaume Tell 1985 et le Trophée des grimpeurs italiens. La médaille sera, bien sûr, au milieu, poursuit-il. Ce matin (réd: hier matin), je commence à

réaliser vraiment la portée de ma victoire. Champion olympique, c'est fabuleux. J'ai réalisé mon rêve. Cette année, j'ai axé mon programme sur ces Jeux. J'ai couru le Tour de France uniquement pour être au «top» à Atlanta.»

Mais pour Pascal, la vie ne s'arrête pas à Atlanta. «Je veux encore gagner de grandes courses, dit-il. Pourquoi pas un championnat du monde? Même si sa participation aux Mondiaux de Lugano demeure hypothétique, Pascal Richard remontera encore cette année sur son vélo. Après ses vacances dans les Pouilles, il renouera avec la compétition lors du «Triptico premondiale», les épreuves de sélection italiennes pour le championnat du monde tessinois du 13 octobre, les 27, 28 et 29 août.

## PARTANT POUR SYDNEY

Hier en fin d'après-midi, le Vaudois a quitté Atlanta pour retrouver les siens. Il gardera, bien sûr, un souvenir lumineux de ces Jeux. «La vie au village, malgré toutes les contraintes inhabituelles pour nous qui vivons toute l'année dans des hôtels, fut une expérience extraordinaire, lâche-t-il. Je ne comprends pas les athlètes qui refusent de s'installer au village. Si vous venez ici, il faut jouer le jeu jusqu'au bout.»

Et Pascal est partant pour Sydney. «J'aurai 36 ans en l'an 2000. Si je ne cours plus, je trouverai un truc. Je suis même prêt à porter les bidons pour aller à Sydney...» (si)

Football: le Brésil éliminé par le Nigeria

## Sensation à Athens

Devant plus de 78.000 spectateurs, le Nigeria a battu le Brésil 4-3 au «golden goal» (3-3 à la fin du temps réglementaire) en demi-finale du tournoi olympique masculin de football, remportant ainsi un succès aussi incroyable qu'historique. Il affrontera l'Argentine en finale, samedi à Athens.

Tout avait pourtant parfaitement commencé pour les Brésiliens, qui menaient par 3-1 après trente minutes, grâce autant à leurs vertus offensives qu'aux erreurs défensives de leurs adversaires. Mais, dominés territorialement dès la reprise, les «au-

riverde» allaient craquer dans les dix dernières minutes du temps réglementaire.

Après que Okocha eut manqué la transformation d'un penalty (61e), le Monégasque Ikpeba permettait à son équipe de reprendre espoir d'un tir croisé à la 81e minute, avant que Kanu n'égalise, d'une reprise à bout portant, à la 89e minute. A un jour de ses vingt ans, Kanu, transféré récemment de l'Ajax d'Amsterdam à l'Inter Milan, s'offrait ensuite le plus beau cadeau d'anniversaire qui soit: le «golden goal», d'un tir du gauche des dix-huit mètres (103e).

«C'est ça l'esprit nigérian, commentait Kanu après un tour d'honneur sur la pelouse du stade d'Athens. Nous ne sommes jamais battus. Nous avons toujours cru que nous pouvions revenir. Le Brésil n'est pas meilleur que nous. C'est un rêve qui se réalise.»

Dans la première demi-finale, la veille, l'Argentine s'était qualifiée en battant le Portugal 2-0. Sur un centre de Lopez Crespo, de la tête, marquait le premier but (54e). Sur sa lancée, le même Crespo, en confiance, tentait sa chance sur un service d'Ariel Ortega et il inscrivait le second but (son cinquième du tournoi) à la 62e minute. (si)

Tennis: une finale masculine Agassi - Bruguera

## Un pronostic délicat

Les finales du tournoi olympique opposeront Arantxa Sanchez et Lindsay Davenport et Andre Agassi à Sergi Bruguera. Si l'affiche de la finale masculine ne constitue pas une surprise dans la mesure où l'Américain et le Catalan étaient les seuls joueurs du tableau à avoir remporté des tournois du Grand Chelem, le choc entre Sanchez et Davenport est pour le moins inattendu.

A chaque fois victorieuse de l'Américaine lors de leurs cinq précédentes confrontations, Arantxa Sanchez sera la grandissime favorite de cette finale.

En revanche chez les hommes, le pronostic est plus délicat. Même avec l'aide des juges de ligne, le «Kid» de Las Vegas n'est pas à l'abri d'une mauvaise surprise face à un Bruguera qui est en passe de retrouver une certaine confiance.

En demi-finales, l'Indien Leander Paes (ATP 125) et le Brésilien Fernando Meligeni (ATP 97), des hommes que l'on n'attendait pas à ce stade de la compétition, ont offert la réplique espérée. Ils ont tous deux pu croire à l'exploit dans le premier set qui est allé, dans les deux

matches, jusqu'au jeu décisif. Face à Bruguera, Meligeni a eu deux balles d'une manche à rien dans sa raquette.

Les demi-finales du double messieurs ont donné lieu à deux véritables marathons. Les Britanniques Broad-Henman ont battu les Allemands Prinosil-Goellner 10-8 dans la troisième manche. Mais Todd Woodbridge et Mark Woodforde ont fait encore plus fort. Les deux Australiens ont sauvé deux balles de match avant de s'imposer 18-16 face aux Hollandais Jacco Eltingh et Paul Haarhuis... (si)

## Athlétisme: Julie Baumann éliminée en demi-finale

## «Une course trop rapide»

La Suissesse Julie Baumann (32 ans) n'a pas disputé une deuxième finale olympique. Huit ans après avoir pris le sixième rang du 100 m haies des Jeux olympiques de Séoul, alors qu'elle défendait encore les couleurs du Canada, la Zurichoise s'est classée sixième de la première demi-finale du 100 m haies (12''90), remportée par la Jamaïcaine Michelle Freeman en 12''61.

Julie Baumann n'en finissait plus de consulter l'écran des résultats. «Avec un temps de 12''70 dans la deuxième demi-finale, la Cubaine Aliuska Lopez a dû également suivre la finale à la télévision, s'étonnait l'ancienne championne du monde en salle du 60 m haies. C'est incroyable. Je n'ai sans doute jamais disputé une course aussi rapide.»

Même éliminée, l'ex-Canadienne n'a pas perdu son sourire. Quand elle regarde les temps réalisés par ses adver-

saires, elle n'a pas de regrets. «Cela m'aurait pourtant encore fait vibrer si j'avais pu disputer une nouvelle finale» avoue-t-elle malgré tout.

## «UNE ÉTERNITÉ»

Julie Baumann n'a sans doute pas effectué la course de sa vie. «Il y avait sans doute quelques centièmes à grappiller, au départ ou à l'arrivée, analyse-t-elle. Mais treize centièmes, c'est encore une éternité.»

Après avoir réalisé 12''86 et 12''98 au cours des deux séries éliminatoires, la Canadienne s'estimait satisfaite de son chrono, obtenu avec l'aide d'un vent favorable (0,7 m/s). A Atlanta, elle a tout simplement réalisé ses meilleurs temps de la saison. Des chronos qu'elle espère encore affoler ces prochaines semaines lors des meetings du Grand Prix de Cologne et de Zurich.

Et l'an prochain, Julie Baumann sera encore au rendez-vous des championnats du monde d'Athènes. Ensuite, rien n'est encore décidé. «Je n'aurais jamais pensé encore courir à plus de 30 ans.» Mais elle n'a pas encore franchi sa dernière haie...



Julie Baumann - Michelle Freeman

La Jamaïcaine a remporté une demi-finale trop rapide pour la Suissesse. (Keystone-Ruckstuhl)

## CADUSCH: ÉCHEC

En saut en hauteur, Sieglinde Cadusch (29 ans) a certes franchi 1,75 m, 1,80 m et 1,85 m au premier essai sur un sol détrempé, mais la barre suivante, à 1,90 m, a constitué le terminus pour la sauteuse grisonne. Une place en finale se négociait à 1,93 m.

«Lors de mon premier saut à 1,90 m, j'ai glissé, racontait Sieglinde Cadusch. Ensuite, après la pause, je n'ai plus retrouvé la concentration.» La Suissesse, dont la meilleure performance de l'année se situe à 1,93 m, se montrait très déçue au moment de quitter le stade. En 1995, elle

avait manqué la participation à la finale des mondiaux de Göteborg d'un rang après avoir sauté 1,93 m. Cette fois-ci, l'échec est plus clair.

Désormais, elle veut mettre

rapidement un terme à sa saison pour soigner un problème au dos qui la handicape depuis le mois de décembre. Car elle entend poursuivre sa carrière l'année prochaine. (si)

## Burrell forfait

Le sprinter américain Leroy Burrell, blessé, a déclaré forfait pour le relais 4 x 100 m. L'ancien détenteur du record du monde du 100 m souffre d'une blessure à un tendon d'Achille. Carl Lewis, qui semblait être mis sur la touche, pourrait alors le remplacer. Une médaille d'or supplémentaire, alors qu'il en détient déjà neuf, lui permettrait d'établir un nouveau record. (si)

## SUR LE PODIUM

## HALTÉROPHILIE

## Plus de 108 kg

1. Andreï Shmerkine (Rus) 457,5 kg (260,0 à l'épaule-jeté, record du monde).
2. Ronny Weller (All) 455,0 kg.
3. Stefan Botev (Aus) 450,0 kg.

## LUTTE

## Libre. 48 kg

1. Kim Il (CdN).
  2. Armen Mkrtshian (Arm).
  3. Alexis Vila (Cuba).
- 57 kg
1. Kendall Cross (EU).
  2. Gia Sissauri (Can).
  3. Yong Sam Ri (CdN).

## 68 kg

1. Vadim Bogiev (Rus).
2. Townsend Saunders (EU).
3. Sasa Sasirov (Ukr).

## 82 kg

1. Hadshimurad Magomedov (Rus).
  2. Yang Hyun-Mo (CdS) 2-1.
  3. Amir Aghadi (Iran).
- 100 kg
1. Kurt Angle (EU).
  2. Abbas Jadidi (Iran).
  3. Aravat Sabeiev (All).

## TIR À L'ARC

## Messieurs. Individuel

1. Justin Huisch (EU).
2. Magnus Pettersson (Su).
3. Kyo-Moon Oh (CdS).

## Dames. Individuel

1. Kyung-Wook Kim (CdS).
2. Ying He (Chine).
3. Olena Sadovnik (Ukr).

## VOILE

## Messieurs. Tornado

1. Fernando Leon-Jose Luis Ballester (Esp) 30.
2. Mitch Booth-Andrew Landenberger (Aus) 42.
3. Lars Grael-Kiko Pellicano (Bré) 43.

## Laser

1. Robert Scheidt (Bré) 26.
2. Ben Ainslie (GB) 37.
3. Peer Moberg (No) 46.

## 470

1. Yevhen Braslavets-Ihor Matviyenko (Ukr).
2. John Merricks-Ian Walter (GB).
3. Vitor Rocha-Nuno Barreto (Por).

## Dames. Europe

1. Kristine Roug (Dan) 24.
2. Margriet Matthysse (Hol) 30.
3. Courtenay Becker-Dey (EU) 39.

## 470

1. Theresa Zabel-Begoa Via Dufresne (Esp).
2. Yumiko Shige-Alicia Kinoshita (Jap).
3. Ruslana Taran-Plena Pakolchik (Ukr).



## Bubka: retraite?

Le perchiste ukrainien Sergueï Bubka a déclaré que sa blessure au tendon d'Achille, qui l'a contraint à faire l'impasse sur le concours de saut à la perche d'Atlanta, pourrait mettre un terme à sa brillante carrière. «Cela risque de conclure ma carrière sportive, a-t-il dit. Il est très dur de se remettre d'une rupture du tendon d'Achille. Il faut faire des examens. La seule solution est maintenant le repos.»

Bubka avait subi des injections pour combattre la douleur et espérait être prêt mercredi. En vain... (si)

## ATLANTA TOUS AZIMUTS

## ATHLÉTISME

Messieurs. 200 m. Séries. Neuvième série (-0,3): 1. Williams (EU) 20''37. Puis (éliminé): 4. Reimann (S) 20''99 (51e temps).

Décathlon. Situation après sept disciplines: 1. O'Brien (EU) 6428 (100 m 10''50-longueur 7,57 m-poids 15,66 m-hauteur 2,07 m-400 m 46''82-110 m haies 13''87-disque 48,78). Puis: 30. Huber (S) 5511 (11''06-7,15 m-13,34 m-1,86 m-48''72-15''08-42,32 m).

Chaise roulante (démonstration). 1500 m: 1. Issorot (Fr) 3'15''18. 3. Nietlispach (S) 3'16''41.

Décathlon (classement après la première journée): 1. O'Brien (EU) 4592 (100 m 10''50-longueur 7,57 m-poids 15,66 m-hauteur 2,07 m-400 m 46''82). Puis: 28. Huber (S) 3939 (11''06-7,15 m-13,34 m-1,86 m-48''72).

Dames. 200 m. Séries. Troisième série (-0,2): 1. Cuthbert (Jam) 23''03. Puis (éliminée): 5. Donders (S) 23''52 (35e temps).

100 m haies. Demi-finales. Première série (+0,7): 1. Freeman (Jam) 12''61. Puis (éliminée): 6. Baumann (S) 12''90 (13e temps).

Hauteur. Qualifications. Groupe A: 1. Babakova (Ukr), Bakogianni (Gré), Bevilacqua (It), Guliaieva (Rus), Kostadinova (Bul), Waller (EU) et Schalevskaia (Kaz) 1,93 m. Puis (éliminée): 10. Cadusch (S) 1,85 m (20e hauteur).

## BADMINTON

Simple messieurs. Demi-finales: Jiong (Chine) bat Sidek (Mal) 15-6 18-16. Hoyer-Larsen (Da) bat Arbi (Indo) 15-11 15-6. Finale: Hoyer-Larsen bat Jiong 15-12 15-10. Finale pour la troisième place: Sidek bat Arbi 5-15 15-11 15-6.

Simple dames. Demi-finales: Audina (Indo) bat Ji-Hyun (CdS) 11-6 9-11 11-1. Soo-Hyun (CdS) bat Susanti (Indo) 11-9 11-8. Finale: Soo-Hyun bat Audina 11-6 11-7. Finale pour la troisième place: Susanti bat Ji-Hyun 11-4 11-1.

Double messieurs. Demi-finales: Mainaky-Subagia (Indo) battent Soo-Tan (Mal) 15-3 15-5. Cheah-Yap (Mal) battent Antonius-Kantono (Indo) 15-10 15-4. Finale: Mainaky-Subagia (Indo) battent Cheah-Yap (Mal) 5-15 15-13 15-12. Finale pour la troisième place: Antonius-

Kantono (Indo) battent Soo-Tan (Mal) 15-4 12-15 15-8.

Double dames. Demi-finales: Ge-Gu (Chine) battent Kirkegaard-Olsen (Da) 15-8 15-2. Gil-Jang (CdS) battent Qin-Tang (Chine) 15-12 10-15 18-16. Finale: Ge-Gu battent Gil-Jang 15-5 15-5. -- Finale pour la troisième place: Qin-Tang battent Kirkegaard-Olsen 7-15 15-4 15-8.

Double mixte. Demi-finales: Kim-Gil (CdS) battent Chen-Xinyong (Chine) 15-6 15-8. Park-Ra (CdS) battent Liu-Sun (Chine) 15-10 15-4. Finale: Kim-Gil battent Park-Ra 13-15 15-4 15-12. Finale pour la troisième place: Liu-Sun battent Chen-Xinyong (Chine) 13-15 17-15 15-4.

## BASEBALL

Tour préliminaire: Hollande - Etats-Unis 1-17. Italie - Japon 1-12. Australie - Corée du Sud 11-8. Classement: 1. Cuba 7-14. 2. Etats-Unis 7-12. 3. Japon 7-8. 4. Nicaragua 7-8. 5. Italie 7-4. 6. Australie 7-4. 7. Hollande 7-4. 8. Corée du Sud 7-2.

## BASKETBALL

Messieurs. Quarts de finale: Lituanie - Grèce 99-66. Yougoslavie - Chine 128-61. Australie - Croatie 73-71. Etats-Unis - Brésil 98-75. Matches pour les places 5-8: Chine - Grèce 75-115. Brésil - Croatie 80-74. Matches pour les places 9-12: Argentine - Corée du Sud 97-79. Porto Rico - Angola 76-67. Dames. Quarts de finale: Etats-Unis - Japon 108-93. Australie - Russie 74-70 a.p. Ukraine - Italie 59-50. Brésil - Cuba 101-69. Matches de classement pour les places 9-12: Chine - Zaïre 91-67. Canada - Corée du Sud 79-88.

## CANOË-KAYAK

Dames. Kayak-monoplace. Séries. Deuxième série: 1. Profanter (Aut) 1'51''440. Puis (éliminée): 5. Haralov (S) 1'58''520. Repêchages. Première série: 1. Haralov (S) 1'57''891 (qualifiée en demi-finale). Kayak-biplace. Séries. Première série: 1. Fischer-Portwich (All) 1'45''504. 2. Haralov-Baumer (S) 1'45''764 (qualifiées en demi-finale).

## CYCLISME

Messieurs. Course sur route (222 km): 1. Richard (S) 4 h 53''56''. Puis

les autres Suisses: 52. Zberg à 2'50''. 104. Zülle à 2'58''. 105. Järmann m.t. 110. Frischknecht à 3'08''.

## FOOTBALL

Messieurs. Demi-finales: Argentine - Portugal 2-0. Brésil - Nigeria 3-4 a.p.

## HANDBALL

Messieurs. Tour préliminaire. Groupe A: Suisse - Russie 23-30. Croatie - Suède 18-27. Koweït - Etats-Unis 24-29. Classement final (5 m): 1. Suède 10. 2. Croatie 8. 3. Russie 6. 4. Suisse 4. 5. Etats-Unis 2. 6. Koweït 0.

Groupe B: Espagne - Egypte 20-19. France - Allemagne 23-24. Algérie - Brésil 20-20. Classement final: 1. France 8. 2. Espagne 6. 3. Egypte 6. 4. Allemagne 6. 5. Algérie 1. 6. Brésil 1.

Match pour la septième place: Suisse - Allemagne.

Dames. Tour préliminaire. Groupe A: Hongrie - Danemark 22-27. Chine - Etats-Unis 31-21. Classement: 1. Danemark 3-6. 2. Hongrie 3-4. 3. Chine 3-2. 4. Etats-Unis 3-0. Groupe B: Allemagne - Angola 27-12. Corée du Sud - Norvège 25-21. Classement: 1. Corée du Sud 3-6. 2. Norvège 3-4. 3. Allemagne 3-2. 4. Angola 3-0.

## HIPPIQUE

Dressage. Grand Prix Spécial: 1. van Grunsven (Hol), «Bonfire», 1671. Puis (éliminée pour le libre): 17. Stückelberger (S), «Aquamarin», 1464.

Epreuve par équipes (deux manches). Positions après la première manche: 1. Allemagne 0,75. Puis: 9. Suisse (Mellier-«Calvaro») 12. Mändli-«City Banking» 8. Fähr-«Jeremia» 4. Fuchs-«Adelfos» 8) 20.

## HOCKEY SUR GAZON

Messieurs. Demi-finales: Espagne - Australie 2-1. Allemagne - Hollande 1-3. Matches pour les places 5-8: Inde - Corée du Sud 3-3, 3-5 aux tirs au but. Grande-Bretagne - Pakistan 1-2. Ine - Grande-Bretagne 3-4. Matches pour les places 9-12: Afrique du Sud - Etats-Unis 3-0. Argentine - Malaisie 4-4, 3-0 aux tirs au but. Argentine - Afrique du Sud 3-2. Malaisie - Etats-Unis 4-1.

Dames. Tour préliminaire: Argentine - Grande-Bretagne 0-5. Allemagne - Corée du Sud 0-1. Espagne - Etats-Unis 0-2. Australie - Hollande 4-0. Classement final (7 m): 1. Australie 13. 2. Corée du Sud 10. 3. Grande-Bretagne 8. 4. Hollande 8. 5. Etats-Unis 6. 6. Allemagne 5. 7. Argentine 5. 8. Espagne 1.

## PENTHATHLON MODERNE

Classement final: 1. Parygin (Kaz) 5551 (tir 1072-escrime 960-natation 1196-hippisme 1040-course à pied 1273). Puis: 29. Waeffler (S) 4774 (1156-570-1200-860-988; rangs: 1-32-28-30-28).

## SOFTBALL

Match pour la qualification à la finale et la troisième place (perdant automatiquement troisième): Chine - Australie 4-2.

## TENNIS

Simple messieurs. Quarts de finale: Agassi (EU-1) bat Ferreira (AIS-5) 7-5 4-6 7-5. Bruguera (Esp) bat Washington (EU-4) 7-6 (10-8) 4-6 7-5. Paes (Inde) bat Furlan (It-16) 6-1 7-5. Meligeni (Bré) bat Olhovskiy (Rus) 6-7 (4-7) 7-5 6-3. Demi-finales: Bruguera bat Meligeni 7-6 (11-9) 6-2. Agassi bat Paes 7-6 (7-5) 6-3.

Simple dames. Demi-finales: Sanchez (Esp-1) bat Novotna (Tch-6) 6-4 1-6 6-3. Davenport (EU-9) bat M.J. Fernandez (EU-7) 6-2 7-6 (8-6).

Double messieurs. Demi-finales: Woodbridge-Woodforde (Aus-1) battent Eltingh-Haarhuis (Ho-3) 6-2 5-7 18-16. Broad-Henman (GB) battent Göllner-Prinosil (All) 1-6 6-3 10-8.

Double dames. Demi-finales: G. Fernandez-M.J. Fernandez (EU-1) battent Bollegraf-Schultz-McCarthy (Ho-3) 7-5 7-6 (7-2). Novotna-Sukova (Tch-2) battent Martinez-Sanchez (Esp-4) 6-2 7-6 (7-1).

## TENNIS DE TABLE

Simple messieurs. Demi-finales: Guoliang (Chine) bat Roskopf (All) 21-17 18-21 21-18. Tao (Chine) bat Korbel (Tch) 23-21 21-7 21-16.

Simple dames. Demi-finales: Yaping (Chine) bat Wei (Chine) 21-23 21-17 21-19 21-9. Jing (Taïwan) bat Hong

(Chine) 21-9 23-21 21-17. Finale: Yaping bat Jing 21-14 21-17 20-22 17-21 21-5. Finale pour la troisième place: Hong bat Wei 21-17 15-21 21-19 21-11.

Double messieurs. Demi-finales: Lin-Wang (Chine) battent Fetzner-Roskopf (Da) 21-19 21-17 21-7. Kong-Liu (China) battent Lee-Yoo (CdN) 21-17 21-16 21-19. Finale: Kong-Liu battent Lin-Wang 21-8 13-21 21-19 21-11. Finale pour la troisième place: Lee-Yoo (CdN) battent Fetzner-Roskopf (Da) 21-18 21-13 22-20.

## TIR À L'ARC

Dames. Individuel. Finale: 1. Kim (Cds) bat He (Chine) 113-107. Finale pour la troisième place: Sadovnik (Ukr) bat Altinkaynak (Tur) 109-102.

## VOILE

Tornado. Onzième régates: 1. Hagara-Schneeberger (Aut). Puis: 13. Thorens-Wohnlich (S). Classement final (11 régates): 1. Leon-Ballester (Esp) 30. Puis: 10. Thorens-Wohnlich (S) 77.

470 M. Neuvième régates: 1. Billoch-Rodriguez (Arg). Puis: 29. Rast-Ziegert (S). Dixième régates: 1. Reeser-Burnham (EU). Puis: 20. Rast-Ziegert (S). Classement: 1. Braslavets-Matviyenko (Ukr) 31. Puis: 30. Rast-Ziegert (S) 128.

Dames. Europe. Onzième régates: 1. Powarzynski (All). Puis: 13. Meylan (S). Classement final: 1. Roug (Dan) 24. Puis: 15. Meylan (S) 100.

## VOLLEYBALL

Messieurs. Quarts de finale: Brésil - Yougoslavie 2-3 (6-15 5-15 15-8 16-14 10-15). Bulgarie - Hollande 1-3 (14-16 15-9 3-15 13-15). Argentine - Italie 1-3 (15-12 9-15 7-15 4-15). Cuba - Russie 0-3 (13-15 15-17 11-15).

Dames. Quarts de finale: Chine - Allemagne 3-0 (15-12 15-8 15-8). Russie - Hollande 3-1 (10-15 15-7 15-9 15-10). Cuba - Etats-Unis 3-0 (15-1 15-10 15-12). Brésil - Corée du Sud 3-0 (15-4 15-2 15-10). Matches pour les places 5-8: Allemagne - Hollande 2-3 (12-15 15-9 15-13 9-15 10-15). Etats-Unis - Corée du Sud 0-3 (12-15 5-15 11-15).

Point arrêté à 23 h.

# Attentat: les enquêteurs sur une piste très sérieuse

## Un drôle de héros

Présenté comme le héros de l'attentat du Parc du Centenaire, Richard Jewell, un agent de sécurité ayant découvert la bombe et aidé à évacuer des dizaines de spectateurs, est désormais le principal suspect des enquêteurs. Ces derniers sont confrontés à une pression croissante dans leur enquête et déterminés à tout faire pour aboutir à un résultat avant la fin des Jeux olympiques dimanche.

Au lendemain d'une perquisition de douze heures, Richard Jewell, 33 ans, l'agent de sécurité devenu un héros après avoir signalé la présence du sac à dos contenant la bombe et aidé à évacuer les spectateurs, était toujours libre.

Mais plusieurs véhicules de police étaient stationnés devant son domicile, où campaient également des dizaines de représentants de la presse mondiale.

### ASSIS DANS LA CAGE D'ESCALIER

«Il n'est pas en état d'arrestation et n'a été inculpé d'aucun crime» avait répété la veille un porte-parole du FBI David Tubbs, à l'occasion d'une interminable perquisition et dont les moindres détails étaient immé-

diatement commentés par les journalistes massés près du modeste immeuble d'Atlanta où Richard Jewell vit avec sa mère et leurs deux chiens.

«Il y a eu de nombreux suspects potentiels qui ont été interrogés et mis hors de cause, dans le cadre normal de l'investigation» a insisté M. Tubbs.

Libre mais assiégé, son petit appartement livré à des dizaines d'experts du FBI, qui en ont emporté plusieurs gros cartons ainsi que sa camionnette bleue, Richard Jewell a passé la plupart de la journée assis dans la cage d'escalier de l'immeuble. Aucune lumière n'a été visible de toute la nuit.

Réaffirmant sa conviction que son client était innocent, l'avocat de Jewell, Watson Bryant, a indiqué qu'il pensait que l'ancien policier allait être arrêté. «Il est en état de choc, humilié - comme la plupart des honnêtes gens - pour lui mais aussi pour les problèmes créés à sa mère et à ses proches. Leurs vies ont été bouleversées, a-t-il ajouté. Je ne vois pas comment quiconque pourrait supporter l'intense attention négative dont M. Jewell fait l'objet.»

### CLOUS IDENTIQUES?

Les enquêteurs, dont certains ont affirmé sous couvert d'anonymat qu'ils regrettaient la fuite concernant cet ancien policier, se sont également rendus à deux heures d'Atlanta inspecter une

petite maisonnette de bois blanc habitée pendant cinq ans par Jewell près de Demorest (nord de la Georgie), lorsqu'il était shérif adjoint du comté d'Habersham. Ils ont également emporté plusieurs cartons, interdit l'accès de la maisonnette et indiqué qu'ils reviendraient.

Le FBI n'a pas précisé ce qu'il avait emporté, tant chez Jewell que dans la maisonnette, mais certaines informations font état de clous, qu'ils vont comparer à ceux contenus dans la bombe,

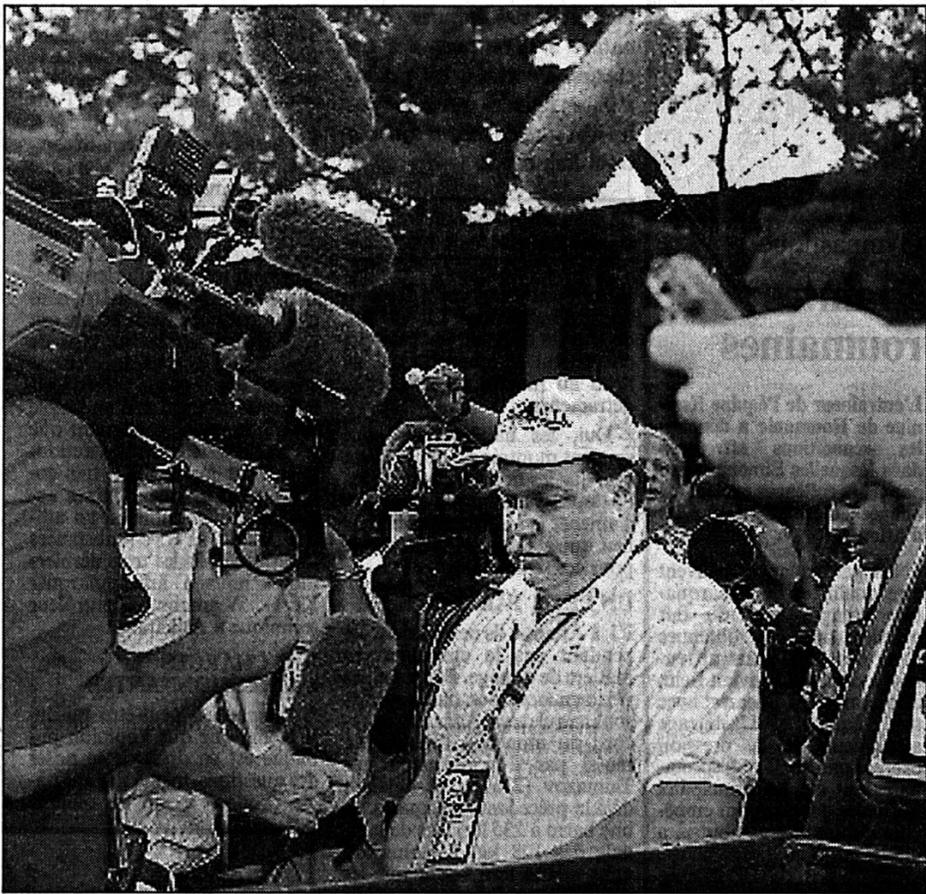
dont l'explosion avait fait deux morts et 112 blessés près d'une scène où se produisait un spectacle rock.

Certaines informations de presse affirmaient que les soupçons du FBI contre M. Jewell étaient moins forts, mais une porte-parole du FBI à Atlanta, Joyce Dean, a jugé ces commentaires «prématurés».

Par ailleurs, les policiers enquêteraient sur plusieurs autres suspects et travaillaient toujours à comparer la voix de Jewell à

celle de l'inconnu qui a téléphoné une demi-heure avant l'explosion pour prévenir de son imminence.

Agent de sécurité privé affecté à la surveillance du secteur du parc où avait été placée la bombe, Richard Jewell était si tôt après l'attentat devenu un héros. Du président Bill Clinton au maire de la ville Bill Campbell en passant par les responsables de l'ACOG, tous s'étaient réjouis de sa présence d'esprit. (si)



Richard Jewell  
Sitôt après l'explosion, cet agent de sécurité était devenu une vedette médiatique. (Keystone)

### MÉDAILLES

(après 192 des 271 titres attribués; point arrêté à 22 h 30).

	Or	Arg	Br	Tot
1. Etats-Unis	27	30	14	71
2. Russie	21	16	8	45
3. Chine	14	16	11	41
4. France	13	6	14	33
5. Allemagne	11	12	20	43
6. Italie	11	6	9	26
7. Australie	7	9	18	34
8. Ukraine	7	2	8	17
9. Corée du S.	6	8	4	18
10. Pologne	6	5	3	14
11. Roumanie	4	5	6	15
12. Hongrie	4	3	6	13
13. Grèce	4	3	0	7
14. SUISSE	4	1	0	5
15. Cuba	3	5	8	16
16. Japon	3	5	3	11
17. Brésil	3	2	5	10
18. Nlle-Zélande	3	2	1	6
19. Espagne	3	1	2	6
20. Danemark	3	1	1	5
21. Eire	3	0	1	4
Turquie	3	0	1	4
23. Canada	2	8	7	17
24. Hollande	2	4	8	14
25. Kazakhstan	2	3	1	6
26. Belgique	2	2	2	6
27. Corée du N.	2	1	3	6
28. Afrique du S.	2	1	1	4
29. Ethiopie	2	0	0	2
30. Biélorussie	1	5	8	14
31. Gr.-Bretagne	1	5	7	13
32. Rép. tchèque	1	2	2	5
33. Suède	1	2	1	4
34. Finlande	1	2	0	3
Jamaïque	1	2	0	3
36. Indonésie	1	1	2	4
Norvège	1	1	2	4
38. Arménie	1	1	0	2
39. Slovaquie	1	0	1	2
Yougoslavie	1	0	1	2
41. Costa Rica	1	0	0	1
Equateur	1	0	0	1
Hong-Kong	1	0	0	1
Syrie	1	0	0	1
45. Bulgarie	0	4	4	8
46. Kenya	0	2	1	3
47. Slovaquie	0	2	0	2
48. Autriche	0	1	1	2
Iran	0	1	1	2
Malaisie	0	1	1	2
51. Argentine	0	1	0	1
Croatie	0	1	0	1
Namibie	0	1	0	1
Ouzbékistan	0	1	0	1
Taiwan	0	1	0	1
56. Géorgie	0	0	1	1
Israël	0	0	1	1
Maroc	0	0	1	1
Mexique	0	0	1	1
Moldavie	0	0	1	1
Mongolie	0	0	1	1
Mozambique	0	0	1	1
Nigeria	0	0	1	1
Ouganda	0	0	1	1
Portugal	0	0	1	1
Trin./Tobago	0	0	1	1

### BANCO JASS

- ♥ 7, 8, R, A
- ♣ 8, V, D, A
- ♦ V, A
- ♠ 8, R

### LA PHRASE DU JOUR

«Le 200 m, c'est deux fois plus long que le 100 m.»

Linford Christie  
à Nelson Montfort

### Des regrets...

Richard Jewell répète qu'il est innocent et ignore pourquoi les enquêteurs l'ont interrogé à cinq reprises depuis l'attentat. Sitôt après l'explosion, il était devenu une vedette des médias. Lors de plusieurs interventions télévisées, il avait raconté d'une voix monotone comment, après avoir découvert la bombe près d'une scène en plein air où se produisait un concert rock, il avait tout fait pour en écarter les spectateurs. Et combien il regrettait ne pas avoir eu plus de temps pour sauver tout le monde.

«J'étais au bon endroit au bon moment. J'ai fait ce pour quoi j'avais été formé» avait-il dit modestement, insistant sur le fait qu'il avait été policier de Géorgie pendant six ans et avait une meilleure formation que d'autres agents de sécurité. (si)

### MERCREDI EN BREF

Le Vaudois Pascal Richard est devenu champion olympique de la course sur route en battant au sprint le Danois Rolf Sörensen et l'Anglais Maximilian Sciandri. Il apporte à la Suisse sa quatrième médaille d'or après les titres de Xenon Müller, des frères Gier et Donghua Li.

L'Ukrainien Sergueï Bubka, quintuple champion du monde et médaillé d'or aux Jeux de Séoul, a renoncé à participer aux qualifications du concours du saut à la perche sans tenter le moindre saut, victime d'une blessure au tendon d'Achille droit. Toujours en athlétisme, les finales de la soirée ont été remportées par le Norvégien Vebjørn Rodal (800 m) l'Allemand Lars Riedel (disque), la Suédoise Ludmila Engquist-Naroshilenko (100 m haies), la Jamaïcaine Deon Hemmings (400 m haies) et l'Ukrainienne Inessa Kravets (triple saut). La Suisse Julie Baumann n'a pas passé le cap des demi-finales du 100 m haies. Elle n'a obtenu que le treizième temps en 12"90. Le Suisse Alain Reimann a été éliminé dans les séries du 200 m. Il a terminé quatrième de sa série en 20"99 soit le cinquante et unième rang de tous les concurrents. Mireille Donders a connu le même sort en prenant la cinquième place de sa série en 23"52.

Chine populaire contre Chine nationaliste: en tennis de table, le duel des dragons d'Asie a

tourné à l'avantage de la première avec Deng Yaping, victorieuse de la finale du simple dames (3-2) face à la Taïwanaise Chen Jing.

Les deux Suissesses Ingrid Haralamov et Daniela Baumer, deuxièmes de leur série, se sont qualifiées en kayak biplace pour les demi-finales d'aujourd'hui. De plus, en kayak mono, Ingrid Haralamov a remporté la manche de repêchage et s'est qualifiée pour les demi-finales d'aujourd'hui.

La Chinoise Mingxia Fu est la meilleure plongeuse du monde. Elle l'a démontré en remportant aisément la finale olympique au tremplin, quatre jours après avoir gagné celle du haut vol.

Une athlète irlandaise, Marie McMahon, concurrente du 5000 m olympique, a été contrôlée positive, a révélé la délégation irlandaise. La contre-expertise a confirmé le résultat de la première analyse. Marie McMahon doit maintenant être entendue par la commission médicale du CIO qui, selon le résultat des analyses et ses explications, réclamera ou non sa disqualification pour dopage.

La Suisse terminera au pire huitième du tournoi olympique de handball. En concédant une troisième défaite dans sa poule

face à la Russie - championne du monde en Suède il y a trois ans - victorieuse sur le score de 30-23 (14-11), l'équipe d'Armin Emrich termine quatrième de son groupe et rencontrera l'Allemagne aujourd'hui dans un match de classement pour la septième place.

La finale du tournoi opposera l'Argentine au Nigéria. La formation africaine a éliminé le Brésil en s'imposant 4-3 à la «mort subite».

La Suissesse Christine Stückelberger a pris le dix-septième rang du Grand Prix spécial du dressage individuel. Chevauchant Aquamarin, elle a totalisé 1462 points. Un total insuffisant pour lui permettre de disputer l'épreuve libre de demain.

L'Espagnole Arantxa Sanchez et l'Américaine Lindsay Davenport se rencontreront aujourd'hui en finale pour la médaille d'or du simple dames du tournoi olympique. En demi-finale, Arantxa Sanchez a éliminé la Tchèque Jana Novotna 6-4 1-6 6-3, pendant que Lindsay Davenport battait sa compatriote Mary Joe Fernandez 6-2 7-6 (8/6). La finale pour la médaille de bronze aura lieu le même jour.

En voile, la Suissesse Nicole Meylan a pris la quinzième place de la catégorie Europe. (si)

### JEUDI EN BREF

Après sept épreuves du décathlon, l'Américain Dan O'Brien devance le Biélorusse Edouard Hämäläinen de 142 points. A la troisième place, on trouve le jeune Allemand Frank Busemann (21 ans), distancé de 148 points. Le Suisse Philipp Huber n'occupe que le trentième et antépénultième rang avec 5511 points. Quelques surprises éliminations ont été enregistrées dans les qualifications des sauts en longueur et en hauteur des dames. En longueur, l'Ukrainienne Inessa Kravets, championne olympique du triple saut, a été éliminée sans essai valable, de même que Ludmilla Ninova (Aut). La détentrice du record du monde, avec 7,52 m, Galina Tchistiakova (Slq) n'a réussi que 6,33 m et ne s'est pas qualifiée non plus. En hauteur féminine, la Cubaine Ioannet Quintero, médaillée de bronze en 1992 à Barcelone et championne du monde en 1993, a passé, elle aussi, à la trappe, tout comme la Suissesse Siglinde Cadusch. Enfin, le perchiste ukrainien Sergueï Bubka a déclaré que sa blessure au tendon d'Achille pourrait mettre un terme à sa carrière.

En badminton, quatorze des quinze titres sont allés en Asie. Seul le Danois Poul-Erik Hoyer-Larsen, en simple messieurs, a brisé l'hégémonie des Asiatiques.

Un cinquième cas de dopage au Bromantan a éclaté à Atlanta. Il concerne l'athlète russe Marina

Trandenkova, qui avait terminé cinquième du 100 m. Elle a été disqualifiée, mais appel a été interjeté, comme pour ses trois compatriotes dans le même cas. Marina Trandenkova est l'épouse d'Igor Trandenkov, qui est qualifié pour la finale du saut à la perche.

Victime d'une chute lors de la première manche de la compétition de saut d'obstacles par équipes, le cavalier allemand Franke Sloothaak souffre d'une déchirure d'une veine au bras. Ce qui n'a nullement empêché l'Allemagne d'occuper la première place provisoire, devant le Brésil et les Etats-Unis. Les cavaliers français (huitièmes), suisses (neuvièmes) et Britanniques (onzièmes) ont déçu.

En lutte, le Suisse Martin Müller a été éliminé du tournoi de lutte libre, en moins de 62 kg. Il s'est incliné aux points face au Biélorusse Sergueï Smal, médaillé de bronze des championnats d'Europe, puis contre le Canadien Marty Calder. Le Zurichois finira aux alentours du vingtième rang. A Barcelone, en 1992, il avait été septième.

Dans le tournoi de tennis, les finales du simple opposeront, chez les hommes, Andre Agassi (EU) à Sergi Bruguera (Esp) et, chez les femmes, Arantxa Sanchez (Esp) à Lindsay Davenport (EU).

Point arrêté à 23 h.

Et si l'haltérophilie était soudainement un sport «propre»

# Découragés, les tricheurs..?

L'haltérophilie serait-elle tout à coup un sport «propre»? Tout porte à le croire si on tient compte du fait que les contrôles antidopage ont été négatifs dans toutes les compétitions. Certains affirment que les médecins en charge des haltérophiles ont de l'avance sur les contrôles. Pour leur part, les puristes de cette discipline estiment que la sévérité des mesures est de nature à décourager les tricheurs. Pourtant, les performances réussies à Atlanta par les «leveurs de fonte» sont extraordinaires.

De notre envoyé spécial  
**Daniel BACHMANN/ROC**

Ils sont souvent accusés de s'être dopés à haute dose. Et, surtout, de jeter le discrédit sur le sport en général et amener ainsi de l'eau au moulin de nombreux détracteurs.

Oui, les haltérophiles sont souvent montrés du doigt. Il est vrai que les nombreuses affaires de dopage ne sont pas de nature à amener la sérénité dans un milieu qui a toujours vécu par et pour ces scandales.

## UN PETIT PARADOXE

Ici, à Atlanta, ils ne défraient cependant pas la chronique en matière de dopage. Pourtant, les performances des haltérophiles sont très élevées. A témoin, le record du monde à l'épaulé-jeté réussi par l'Ukrainien Timur Taimazov (236 kg, il détenait déjà la précédente marque, avec une barre à 235 kg) lors de la finale des 108 kg. De plus, on nous assure fermement que les contrôles antidopage sont effectués dans les règles de l'art. Il y a quand même quelque chose de paradoxal, on en conviendra aisément, même si on se gardera bien volontiers de lever un doigt accusateur.

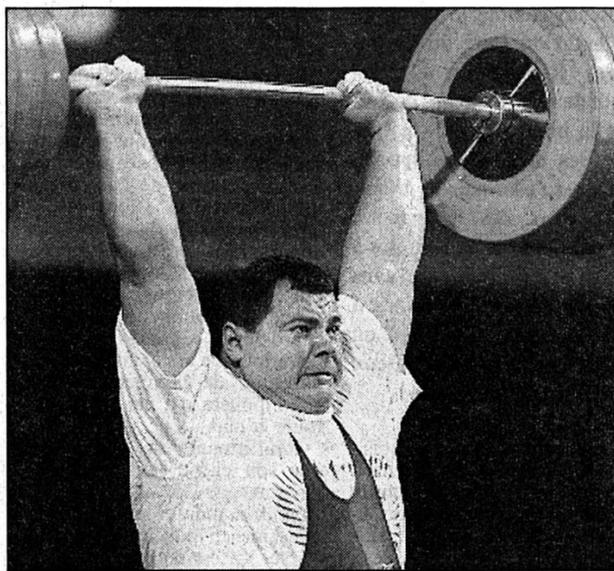
Quelle chose aurait-il donc changé au royaume de l'haltérophilie? Oui, affirment en chœur les personnes interrogées. «Les haltérophiles qui étaient des adeptes du dopage ont disparu de la circulation» prétend Timur Taimazov, champion olympique de la catégorie des 108 kg. «Chez nous, en Ukraine, nous sommes contrôlés tous les mois. C'est une obligation et, si un athlète refuse de s'y soumettre, il est automatiquement suspendu de toute compétition et de possibilité d'entraînement. On a donc tout intérêt à être propre.»

Son de cloche plus ou moins identique de la part de Nicu Vlad, vice-champion olympique de cette même catégorie des 108 kg. «L'haltérophilie est tout à fait comparable à d'autres sports. Il y a les tricheurs et les autres. Il n'y a pas qu'en haltérophilie où on déplore des cas de dopage. En ce qui me concerne, je n'ai jamais été tenté d'absorber des produits interdits. On me l'a souvent proposé, mais j'ai toujours refusé, sachant très bien que je pouvais mettre ma santé en péril en me dopant. D'ailleurs, si je suis encore là à 32 ans à ce niveau de la compétition (le Roumain était déjà de la partie en 1984, à Los Angeles), ce n'est pas un pur hasard. Pour durer, il faut être «propre». Il n'y a pas d'autre alternative.»

Comment expliquer alors que les performances sont de très haut niveau à Atlanta si les haltérophiles n'absorbent pas des substances interdites? Certains affirment tout bas que les médecins en charge des haltérophiles et d'autres sportifs de pointe ont de l'avance sur les moyens de dépistage. Les gens directement concernés par ce qui précède jettent cette accusation d'un simple revers de main, soulignant que les moyens de contrôles antidopage sont aujourd'hui très sophistiqués. «Nous sommes capables de déterminer si un athlète a utilisé des substances interdites dans les trois derniers mois» nous a fait remarquer Kurt Wegmann, contrôleur technique à Atlanta.

## DES CHARGES IMPRESSIONNANTES

L'Allemand a peut-être raison. Il n'empêche que l'opinion publique est en droit de se poser des questions, même si le spectacle proposé a été de qualité.



**Andrey Chemerkin**

Le Russe, comme tous ses «collègues» haltérophiles, n'a rien à se reprocher. Officiellement... (Keystone)

Comment en effet rester insensible au fait qu'un homme soit capable de lever une barre chargée de 236 kilos à l'épaulé-jeté? Par comparaison, c'est trois fois votre serviteur ajouté à un quart de quintal. Impressionnant, non?

Dans son raisonnement, Kurt Wegmann va plus loin: «Par rapport à une bonne dizaine d'années, l'haltérophilie a considérablement évolué. Aujourd'hui, avant d'être haltérophiles, les gens qui pratiquent ce sport sont de véritables athlètes. Dans les catégories lourdes, il n'y a plus de «gros gras», bref des gens qui ont de l'embonpoint. Ces gens étaient certes forts, mais cela n'avait rien de naturel. Regardez ces athlètes aujourd'hui, ils n'ont pas de ventre. De

plus, les méthodes d'entraînement ont changé. Actuellement, l'haltérophilie est un homme qui sait avant tout se reposer. Il ne sert en effet à rien de lever du poids sans se ménager des périodes «relax». On dit aussi que les haltérophiles sont de très gros mangeurs. C'est peut-être vrai, mais ces gens font surtout attention à leur nourriture. Certains suivent même un régime afin de pouvoir concourir dans une catégorie inférieure de poids.»

Selon Kurt Wegmann, tout cela devrait servir à accréditer la thèse selon laquelle les haltérophiles de l'an 2000 ne sont pas dopés. En substance, on veut bien le croire, même s'il est permis de douter. D.B.

## 100.000 dollars!

Il viennent de Biélorussie, d'Arménie, d'Ukraine, de Pologne, de Géorgie, de Russie, de Chine, de Roumanie et, de temps en temps, des Etats-Unis. Cette dernière liste n'étant bien évidemment pas exhaustive. A Atlanta, le peloton des haltérophiles est en majorité composé d'Européens de l'Est et de Chinois.

Une raison principale à ce fait, selon Kurt Wegmann: «Quel est le sport numéro un chez vous, en Suisse? Le football et le hockey sur glace! Alors, c'est normal que ces deux sports soient représentés au plus haut niveau. Si je ne fais erreur, la Suisse a dernièrement participé à l'Euro 96 et votre équipe de hockey sur glace appartient au groupe B. Dans les pays de l'Est, l'haltérophilie est un sport majeur. C'est un moyen d'exprimer sa force et son envie de gagner dans des pays très défavorisés. L'éclatement du bloc de l'Est a également été profitable aux haltérophiles. A l'époque, beaucoup de Soviétiques de très haut niveau étaient frustrés de ne pas pouvoir participer aux JO en raison des

contingences. Aujourd'hui, avec la création des différentes fédérations de l'ancienne Union soviétique, il est normal qu'on ait beaucoup d'athlètes de ces fédérations aux Jeux olympiques.» Aussi simple que cela...

D'ailleurs, Timur Taimazov a une petite anecdote à raconter: «J'ai toujours vécu en Ukraine et j'ai reçu beaucoup de propositions d'autres fédérations pour porter leurs couleurs dans des compétitions internationales. Et cela, contre de grosses sommes d'argent. J'ai toujours refusé parce que je suis Ukrainien, un point c'est tout.» Il a peut-être bien fait de ne pas «se vendre» si on sait que son titre olympique dans la catégorie des 108 kg va lui rapporter un paquet de 100.000 dollars, somme promise par la Fédération ukrainienne des sports pour tout athlète qui ramène une médaille d'or des JO.

En espérant pour lui que cette promesse sera tenue... D.B./ROC

Dopage: athlètes russes positifs au Bromantan

## Un produit conçu pour l'armée

Le Bromantan serait-il la «star» du dopage des Jeux d'Atlanta? Alors que plusieurs athlètes russes ont été disqualifiés pour avoir pris ce stimulant, la Russie s'insurge et clame qu'il ne figure pas sur la liste des produits interdits.

Le Bromantan ne pouvait pas être détecté par les contrôles jusqu'à une période récente, mais le Comité olympique russe a nié le fait que cette substance soit un stimulant et a fait appel de la disqualification d'au moins deux médaillés.

Le prince Alexandre de Mérode, président de la commission médicale du CIO, a déclaré que les responsables de la délégation russe lui avaient dit que les athlètes soviétiques utilisaient déjà le Bromantan aux Jeux de Séoul en 1988. Des traces de cette drogue ont été repérées dans une vingtaine de contrôles ces deux dernières années. A chaque fois, il s'agissait d'athlètes de l'ex-URSS. «Cette drogue a été conçue pour l'armée russe, a indiqué le prince de Mérode. D'après mes informations, elle est disponible sur le marché noir en Russie.»

Les Russes ne s'en sont d'ailleurs pas cachés. Vitaly Smirnov, président du Comité olympique russe, a reconnu que le produit avait bien été mis au point par l'armée et qu'il servait à renforcer le système immunitaire. Il a notamment été recommandé

pour les cosmonautes. Cette substance possède la propriété d'augmenter la résistance à la fatigue et de stimuler l'énergie.

### DÉCISION APRÈS LES JO

La délégation russe se défend en indiquant que la substance ne figure pas sur la liste des produits interdits par le CIO. Mais Alexandre de Mérode a répliqué qu'elle fait partie des produits dérivés: «Nous avons une liste contenant quelques exemples. Si nous donnions une liste exhaustive, il nous faudrait un dictionnaire.» Michèle Verdier, porte-parole du CIO, a d'ailleurs précisé hier que le Bromantan avait été classé sur la liste noire le 5 juillet dernier.

Alexander Kozlovsky, vice-

président du Comité olympique russe, a déclaré qu'il avait soumis la liste des produits que les athlètes russes avaient l'intention d'utiliser lors des entraînements préolympiques. Le Bromantan figurait sur la liste. «Nous n'avons reçu aucune note de la Commission médicale à ce sujet, a-t-il affirmé. De plus, nous avons appris le 15 mai dernier que la Fédération internationale d'athlétisme exprimait un doute sur la légalité du Bromantan mais n'avait jamais reçu de réponse.»

Le Tribunal d'arbitrage du sport devrait statuer aujourd'hui sur le sujet mais son secrétaire général a indiqué que la décision ne serait pas prise avant la fin des Jeux. (ap)

## GAZETTE OLYMPIQUE

### ENFANT DU SÉRAIL

Andre Agassi et Leander Paes, qui se disputaient une demi-finale olympique de tennis hier à Atlanta (victoire d'Agassi), sont des vrais fils de la fameuse Famille olympique. La lignée Agassi remonte à plus loin puisque son père fut un boxeur iranien aux Jeux de 1948 à Londres et de 1952 à Helsinki avant d'émigrer aux Etats-Unis. Mais la lignée Paes est plus «pure». Son père a été médaillé de bronze en hockey sur gazon en 1972 à Munich, où sa mère était capitaine de l'équipe d'Inde de basket. Sa future mère, plutôt, puisque Leander est né neuf mois après les Jeux de Munich.

### VENUS FATALE

Ato Boldon a bien observé Marie-José Pérec. Sprinter (troisième du 100 m) et voisin d'îles de la Française des Antilles, le Trinitéen l'appelle la «Deadly Venus Flytrap». C'est une fleur carnivore, mangeuse d'insectes. «Avec son allure gracieuse et sa fausse nonchalance, quand elle court, explique-t-il, elle me fait penser à ces fleurs au parfum et à la beauté délicats. Mais tout ce qui s'en approche est happé et en meurt.»

### REMEDE DE CHEVAL

Le cavalier allemand de concours complet Mathias Baumann aurait fourni à la Fédération internationale des photos montrant la façon peu cavalière que ses homologues argentins utilisent pour entraîner leurs chevaux. Cette technique qui s'appelle «barrer les chevaux» consiste à garnir de petits clous les barres supérieures des obstacles afin d'apprendre au cheval à passer au-dessus sans le «tutoyer». D'autres méthodes, toutes réprouvées, existent qui consistent à garnir les guêtres du cheval de capsules de bière qui lui entrent dans la chair s'il est négligent. On a même parlé d'étriers de cavaliers reliés à une pile électrique. Il y a quelques années, le cavalier allemand Paul Schockemoehle, le plus grand éleveur et marchand de chevaux de sport au monde, avait défrayé la chronique parce qu'accusé de remplacer la barre supérieure en bois par une lourde barre en métal sur laquelle le cheval n'avait pas envie de se cogner deux fois.

### TROP GRANDE

Bob Kersee, l'entraîneur de Gail Devers, la championne olympique du 100 m, était déçu de la course (quatrième) de sa protégée en finale du 100 m haies. «Ses bras étaient trop loin de son corps, elle était trop haut au-dessus des haies. Elle était trop grande...» Gail Devers était pourtant, et de loin, la plus petite des finalistes et elle devait franchir (dix fois) une haie de 0,84 m du haut de ses... 160 cm.

### TU NE MENTIRAS POINT

David Defiagbon, le vainqueur de Christophe Mendy en quart de finale du tournoi de boxe poids lourds est Canadien depuis le mois de janvier seulement. Il a obtenu l'asile après s'être échappé de son pays d'origine, le Nigeria, parce que «chrétien persécuté dans un pays musulman». Dans le coin français, on doute cependant que David Defiagbon ait appliqué le commandement «Tu ne mentiras point» quand il s'est roulé par terre prétextant un coup bas. (si)

### Gymnastique

## Plaintes roumaines

L'entraîneur de l'équipe féminine de Roumanie a dénoncé les «conditions affreuses» dans lesquelles Simona Amânar et ses collègues avaient été obligés d'évoluer aux Jeux d'Atlanta.

«Nos performances peuvent être qualifiées de remarquables compte tenu du fait qu'elles ont été obtenues dans des conditions affreuses» a déclaré Octavian Belu, à son arrivée à Bucarest avec son équipe. «L'arbitrage scandaleux et la pression exercée par les 35.000 spectateurs ont été les principaux obstacles qui nous ont empêchés d'atteindre nos buts», a ajouté M. Belu. (si)

## TV-SPORTS

### TSR

19.15 Journal des Jeux.

Suisse 4

06.00 Journal des JO.

06.15 Tennis de table.

07.00 Journal des JO.

07.15 Athlétisme.

08.00 Journal des JO.

08.15 Football.

09.00 Journal des JO.

09.15 Football.

10.00 Journal des JO.

10.15 Basketball.

11.00 Journal des JO.

11.15 Basketball.

12.00 Journal des JO.

12.15 Athlétisme.

13.00 Journal des JO.

13.20 Athlétisme, plongeon, tennis (en alternance).

21.30 Journal des JO.

21.45 Programme à déterminer.

00.40 Journal des JO.

00.55 Athlétisme.

04.10 Boxe.

### TF1

07.10 Bonjour Atlanta.

20.35 Le journal des JO.

00.40 Atlanta 96.

### France 2

09.30 Les matins d'Atlanta.

18.15 Atlanta 96.

20.20 Le journal des JO.

23.05 Atlanta 96.

### France 3

14.55 Atlanta 96.

20.35 Tout le sport.

20.50 Atlanta 96.

### M6

19.50 Voile.

### Canal +

06.00 JO matin.

12.00 Le JTO (en clair).

14.00 Atlanta 96.

18.30 Georgia (en clair).

20.30-06.00 Atlanta 96.

### NBC

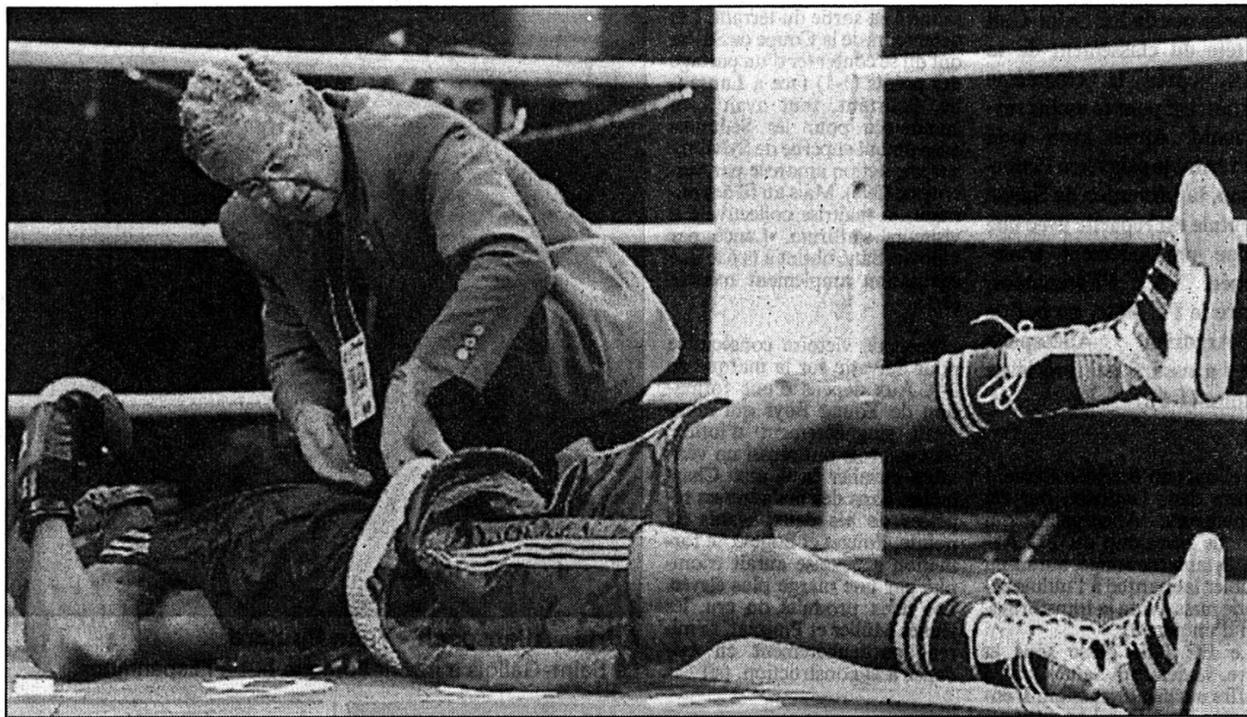
22.00 Golf.

### EUROSPORT

06.30-06.00 Atlanta 96.

Boxe - Le tournoi olympique n'échappe pas à la règle

# Un parfum de scandale



David Defiagbon au tapis  
Le Canadien est un excellent acteur...

(Keystone)

Olympique ou professionnelle, la boxe reste la boxe. A savoir un monde à part, dans lequel règne une ambiance très particulière. Chaque ring dégage ainsi un parfum de scandale, envoûtant pour les uns, répugnant pour les autres. Relativement discret jusque-là, le tournoi olympique est sorti de l'ombre lors des quarts de finale, via une décision très controversée qui a mis le Français Christophe Mendy au tapis. Et les détracteurs du noble art de se frotter les gants...

De notre envoyé spécial  
**Jean-François BERDAT**

Le vétuste Alexander Memorial Coliseum n'avait jusque-là pas tremblé sur ses bases. C'est que tous les favoris s'étaient logiquement retrouvés en quart de finale, véritable début du tournoi. Et le premier scandale d'éclater, sous la forme de la disqualification de Christophe Mendy, coupable d'avoir mis son adversaire canadien k-o. d'un coup à la hanche interprété par les juges comme un coup bas. Furieux, en pleurs, le Français ne comprenait pas: «C'est de l'arnaque. Il a fait du théâtre et tout le monde l'a vu. A ce moment-là (réd: deux minutes dans le troisième round), il menait certes aux points, mais il était fatigué et il a eu peur de la fin du combat. Quel manque de fierté! Il a trahi tous les boxeurs qui ont travaillé très dur pour arriver ici.» David Defiagbon n'en a cure, qui a assuré une médaille par ce geste.

«Mon but était d'affronter Felix Savon en finale, reprenait

le Français. Je lui aurais fait une guerre pas possible...» Désormais, le Cubain a la voie libre pour conserver le titre conquis il y a quatre ans à Barcelone.

## UN SPORT DE BASE

Ce scandale - c'en est un aux yeux du staff français qui a immédiatement fait appel, sans succès toutefois - apporte bien évidemment de l'eau au moulin de tous ceux qui contestent à la boxe son statut de sport olympique. Une démarche qui fait sortir Jean-Claude Bouttier de ses gonds. «Et pourquoi donc faudrait-il supprimer la boxe, s'interroge l'ancien champion d'Europe des poids moyens. Pour faire place au beach-volley, au softball et au golf? Avec l'athlétisme, la lutte et la natation, la boxe est un sport de base de l'olympisme. Ou alors, je n'y comprends plus rien.»

Consultant de Canal+ ici à Atlanta, Jean-Claude Bouttier - il avait été battu deux fois par Carlos Monzon, titre mondial en jeu - convient que ce tournoi olympique n'atteint pas des sommets. «Ce n'est pas extraordinaire c'est vrai, mais ce n'est pas moins bon que par le passé. On voit ainsi des boxeurs africains et asiatiques sortir de l'ombre. En revanche, les Américains me déçoivent quelque peu...» On en retrouve tout de même six en demi-finale, soit un de moins que les représentants de Cuba. «Ce n'est pas étonnant, reprend Jean-Claude Bouttier. Même vieillissants, les Cubains sont toujours là. On recense 60.000 licenciés et la boxe est le deuxième sport sur leur île. Les jeunes poussent. C'est un exemple dont tout le monde devrait s'inspirer. Actuellement, le grand problème de la boxe amateur réside dans le nombre de ses pratiquants. Quand on n'a pas la quantité, il est difficile de prétendre à la qualité.»

## LE PUNCH DE FRAZIER

Dans ses coulisses, la boxe réserve bien souvent des surprises de choix. Telle la visite l'autre jour de Joe Frazier, venu encourager son poulain Terrance Cauthen, membre de son club de Philadelphie et entraîné par son fils Marvis.

Force est d'admettre que le champion olympique de 1964 à Tokyo a conservé un punch certain. L'assistance était ainsi littéralement en transe lorsqu'il a esquissé quelques-uns de ces gestes qui ont fait sa gloire. Cela étant, l'ancien champion du monde a assuré le spectacle au cours d'une rencontre improvisée avec les médias. Couvert d'or - que de bagues, bracelets et colliers! -, il a en quelque sorte repris le combat qu'il menait en son temps contre Muhammad Ali (les boxeurs se sont affrontés trois fois sur le ring, Ali s'imposant deux fois). «Sa présence lors de la cérémonie d'ouverture a fait office de magistrale gifle à la boxe. Encore heureux qu'il ne soit pas tombé dans le chaudron en allumant la flamme! Qu'a-t-il fait pour le sport pour mériter pareil honneur? Tout ce qu'il a toujours dit était dirigé contre l'Amérique et j'ai souvent eu l'impression qu'il voulait bannir la boxe. Non, il y a de très nombreux

athlètes qui auraient été plus représentatifs que lui...» Et de citer George Foreman, Evander Holyfield et... Joe Frazier. «Je suis là, je suis fort et j'ai tout mon esprit. Je suis un bon Américain et je n'ai jamais rien eu contre mes frères blancs. Et puis, un grand champion doit pouvoir marcher seul» ajoutait-il, faisant allusion à la maladie dont souffre Muhammad Ali. Et son fils Marvis de corriger quelque peu le tir: «Mon père veut simplement dire qu'ils auraient pu choisir quelqu'un en bonne santé. Beaucoup de monde associe la maladie de Parkinson à la boxe mais tous ceux qui en souffrent ne sont pas forcément montés sur un ring.»

Comme vexé de cette précision, Joe Frazier arracha alors littéralement le micro à son fils: «Je ne vais tout de même pas défendre Muhammad Ali. J'ai déjà fait mon job. Il a essayé de me tuer et j'ai essayé de le tuer. Demandez-lui son avis...»

Dans l'entourage de Muhammad Ali, on s'est simplement borné à ce commentaire: «Joe Frazier a perdu la tête. De toute évidence, il songe simplement à faire de la publicité pour le livre qu'il vient de publier.» Une autobiographie dans laquelle Joe Frazier parle de sa carrière et du parfum de scandale sans lequel le monde de la boxe ne serait pas ce qu'il est... J.-F. B.

## Un déserteur

Après avoir vertement critiqué les méthodes qui ont cours dans son pays, Mariano Leyva a déserté il y a quelques jours. Entraîneur des boxeurs cubains, il a refait surface à Miami où il a expliqué son geste. «Je pensais retourner à Cuba après les Jeux, mais je crains que le gouvernement me punisse pour mes opinions. J'ai donc décidé de rester ici et de jouir de ma liberté.»

Mariano Leyva est le quatrième Cubain à désertir cette année. Il s'est déclaré prêt à mettre son expérience au service de l'équipe de boxe du Mexique. J.-F. B.

## AU JOUR LE JOUR

### ● AUJOURD'HUI

Athlétisme. 13 h 30: finale 50 km marche M (avec Charrière). 15 h 15: séries 4 x 100 m M. 15 h 30: qualifications javelot M. 16 h: séries 4 x 100 m D. 16 h 30: séries 4 x 400 m M (avec Clerc, Rohr, Rusterholz et Widmer). 23 h: finale perche M. 0 h 55: finale poids D. 1 h: demi-finales 4 x 100 m D. 1 h 15: finale longueur D. 1 h 30: demi-finales 4 x 100 m M. 2 h: demi-finales 4 x 400 m M (avec éventuellement Clerc, Rohr, Rusterholz et Widmer). 2 h 30: séries 4 x 400 m D. 3 h 05: finale 3000 m steeple. 3 h 30: finale 10.000 m D.

Baseball. 20 h: finale pour la troisième place. 1 h: finale.

Basketball. 16 h: matches de classement M. 21 h: demi-finales D. 2 h: matches de classement M. Boxe. 2 h: demi-finales.

Canoë-kayak. 15 h: régates, demi-finales M. 21 h: demi-finales en kayak-mono et Haralamov-Baumer en kayak-biplace.

Football. 24 h: finale pour la troisième place M.

GRS. 16 h: éliminatoires. 21 h: finale.

Handball. 16 h: match de classement M. 18 h 30: match de classement pour la septième place M (Suisse - Allemagne). 20 h 15: demi-finale. 23 h: match de classement. 0 h 45: demi-finale.

Hockey sur gazon. 14 h 30: finale pour la cinquième place M. 23 h: finale pour la troisième place M. 23 h 30: finale M.

Lutte. 15 h 30: libre, tour intermédiaire 52 kg, 62 kg (avec éventuellement Müller), 74 kg, 90 kg, 130 kg. 21 h 30: libre, finales 52 kg, 62 kg (avec éventuellement Müller), 74 kg, 90 kg, 130 kg.

Natation synchronisée. 23 h: libres par équipes.

Plongeon. 17 h 30: demi-finales haut vol M. 4 h: finale haut vol M.

Tennis. 16 h: finale simple dames pour la troisième place, finale simple dames et finale double messieurs.

Tir à l'arc. 15 h: huitièmes et quarts de finale par équipes D et M. 18 h 15: demi-finales et finales par équipes D et M.

Volleyball. 18 h: finales pour la septième et la cinquième places M. 1 h 30: demi-finales M.

Programme en heures suisses. M = messieurs, D = dames. Entre parenthèses, les Suisses en lice.

## GAZETTE OLYMPIQUE

### SOUTIEN PATERNEL

Floyd Mayweather est devenu la coqueluche du peuple américain en mettant le Cubain Lorenzo Aragon au tapis dans un combat de poids plume qui a fait trembler les murs de l'Alexander Memorial Coliseum. «Les Cubains ont deux bras, j'en ai deux aussi. On fait un invraisemblable tapage sur ces boxeurs, mais ils sont parfaitement battables» répétait-il après sa victoire, la première d'un «Ricaïn» face à l'ennemi numéro un depuis vingt ans. Pour l'occasion, Mayweather avait reçu le soutien de son père, prénommé Floyd comme lui, qui est aussi son entraîneur. Purgeant actuellement une peine de 66 mois dans le Michigan pour trafic de stupéfiants, il n'a toutefois pas pu assister son fiston au bord du ring et a dû se contenter d'encouragement et de conseils par téléphone.

Floyd junior a d'ores et déjà promis qu'il dédierait sa médaille - quel qu'en soit le métal - à son père.

### CONTROVERSE

Carl Lewis deviendra-t-il le premier athlète, toutes disciplines confondues, à gagner une dixième médaille d'or olympique? Les probabilités sont grandes de voir le King être aligné dans le relais 4 x 100 m de samedi. Cette éventualité suscite les réactions les plus diverses dans toute l'Amérique et à Atlanta, où certains estiment logique d'aligner un Lewis qui écrirait alors la plus belle page de toute l'histoire du sport. D'autres en revanche mettent l'accent sur le fait qu'il est temps pour lui de céder sa place à d'autres. «Depuis que je suis enfant, j'ai toujours rêvé de courir un relais avec Carl Lewis. Mais je rêve aussi de devenir médaillé olympique et je pense qu'il est temps d'offrir la possibilité à d'autres de se faire une place au soleil» commente Jon Drummond, qui pourrait faire les frais de la sélection du King.

La controverse ne prendra vraisemblablement fin qu'au moment du départ. D'ici là, les paris sont ouverts.

### LE SOUTIEN DE MICHAEL JOHNSON

Quand bien même leurs relations n'ont jamais revêtu un caractère très affectif, Michael Johnson est d'avis que Carl Lewis devrait être aligné dans le relais de samedi. «Si j'étais le coach, je le ferais courir. Et puis, Carl a plus d'expérience que n'importe quel autre relayeur» assure le Texan. Ce qui ne fait qu'ajouter au dilemme du coach américain Erv Hunt. «Avec ou sans Carl, l'équipe peut gagner. Nous nous sommes entraînés mercredi et jeudi et il n'était pas là. Si quelqu'un veut vraiment faire partie de ce relais, il me paraît logique qu'il m'en parle avant. En principe, Michael Marsh, Jon Drummond, Leroy Burrell et Dennis Mitchell avaient été prévus. Pourquoi devrais-je changer mes plans?»

Hier, on apprit que Carl Lewis ne figure pas sur la liste des six noms soumise pour le premier tour du relais 4 x 100 m prévu aujourd'hui, mais l'espoir demeurerait de le voir intégré avant la finale. L'absence de Lewis n'est pas surprenante, car il avait fait savoir qu'il ne s'intéressait pas vraiment aux tours éliminatoires. J.-F. B.

## CARTE POSTALE

### Rendez-vous

Ils peuvent avoir trait à divers domaines, mais ils engendrent tous la même anxiété. Galant ou d'affaires, de loisir ou de travail, tout rendez-vous s'accompagne invariablement d'une notion d'insécurité qui d'ailleurs en fait peut-être bien le charme. Il n'y a guère que le dentiste dont on peut être certain qu'il sera là à chaque fois, même si ce n'est pas forcément toujours à l'heure.

D'ordinaire, un simple coup de fil suffit pour fixer un rancard. Ici pourtant, une rencontre avec un athlète prend bien souvent des allures de mission impossible. C'est qu'il faut passer par le chef d'équipe qui a bien évidemment laissé ce Natel qui rend si intelligent dans sa chambre d'hôtel où il est de toute manière plus utile, le responsable d'équipe s'y connaissant en planning de rendez-vous comme les Américains en cuisine. Le fax n'étant guère plus efficace que le courrier électronique mis en place tout exprès durant les Jeux, on en est encore à se demander par quel effet du hasard ou de la sorcellerie le rendez-vous a bien pu être conclu...

Le village olympique atteint par-delà les embouteillages, il ne reste plus qu'à trouver le «meeting point». Et les bénévoles de service, qui ne doivent leur intégrité physique qu'à leur bénévolat, de vous renvoyer de porte en porte, de zone en zone, certaines étant tout naturellement interdites aux porteurs du badge «E», les journalistes en l'occurrence. La tension monte, le clic-clac pour les deux Russes qui entendent immortaliser leur passage n'y change rien. Il faudra encore montrer patte blanche pour franchir une nouvelle porte et pour assister, aussi envieux qu'un gamin devant un cadeau, à la discussion des athlètes tchèques ou norvégiens avec les représentants de médias de leur pays. Un tour d'horloge plus loin, sous un soleil de plomb, il ne reste plus qu'à se rendre à l'évidence: il faudra reprendre rendez-vous.

Sur le chemin du retour, une question vous vient forcément à l'esprit: et si de nombreux athlètes suisses rataient souvent leurs grands rendez-vous parce qu'ils sont incapables de tenir ceux qui les précèdent?

Jean-François BERDAT

Football - LNA: Saint-Gall seul en tête

# Surprenant leader



Adrian Allenspach - Yann Poulard  
Le Saint-Gallois a inscrit l'unique but à l'Espenmoos. (Keystone)

**Papin à Bordeaux** - Jean-Pierre Papin a signé un contrat de deux ans avec Bordeaux, a annoncé officiellement le club français. Bayern Munich, avec lequel il évoluait depuis deux saisons, avait accepté la veille de rendre sa liberté à l'ancien attaquant de l'équipe de France, âgé de 32 ans. Les dirigeants bordelais ont refusé de dévoiler le montant du transfert, en précisant qu'il était supérieur à 3,5 millions de francs. (si)

La présence du FC Saint-Gall en tête du classement de la LNA, après la cinquième journée, est pour le moins surprenante. Après avoir subi une véritable saignée à l'intersaison, la formation de Suisse orientale est repartie avec une équipe profondément transformée. A l'Espenmoos, contre le FC Bâle, un but de l'ex-Argovien Allenspach (50e) a assuré une précieuse victoire (1-0).

Les débuts du Brésilien Claudio Moura dans l'entrejeu ont été prometteurs. Allenspach, qui manque beaucoup au FC Aarau, la lanterne rouge, aurait pu doubler la marque à l'ultime seconde mais il rata la transformation d'un penalty. Le FC Bâle glisse sous la barre. Sa défaite à Saint-Gall ne souffre aucune discussion. L'entraîneur Karl Engel se retrouve en posture inconfortable, à l'exemple de Michel Decastel à Sion.

sanne à sa sortie du terrain. Les détenteurs de la Coupe de Suisse ont dû se contenter d'un partage des points (1-1) face à Lausanne. Pourtant, tout avait bien commencé pour les Séduois avec un but superbe de Sylvestre sur une action amorcée par Verccruysse (39e). Mais au fil des minutes, la maîtrise collective des visiteurs s'affirma. Lancé par Udovic, Sané obtint à la 68e une égalisation amplement méritée (1-1).

Seconde victoire consécutive pour Servette sur la marque de 2-0. Aux dépens d'une formation de Young Boys qui manquait singulièrement d'influx, les Genevois ont réussi un véritable cavalier seul aux Charmilles. Sans des maladresses répétées de ses deux avants de pointe, Pouget et Sogbie, la formation genevoise aurait triomphé par une marge plus élevée. Les deux produits du cru, les jeunes Müller et Pinizzat, se mirent particulièrement en évidence à la construction. (si)

**PMUR**

**Hier à Deauville, Prix des Chenettes (le 12 «Planétaire» non-partant).**  
Tiercé: 2-10-8 ou 10-2-8.  
Quarté+: 2-10-8-3 ou 10-2-8-3.  
Quinté+: 2-10-8-3-7 ou 10-2-8-3-7.

**Rapports pour 1 franc**  
Tiercé dans l'ordre: 162,00 fr.  
Dans un ordre différent: 61,70 fr.  
Quarté+ dans l'ordre: 746,80 fr.  
Dans un ordre différent: 117,10 fr.  
Trio/Bonus (sans ordre): 12,30 fr.

**Rapports pour 2 francs**  
Quinté+ dans l'ordre: 7992,00 fr.  
Dans un ordre différent: 178,00 fr.  
Bonus 4: 33,60 fr.  
Bonus 3: 9,00 fr.

**Rapports pour 5 francs**  
2sur4: 41,00 fr.

**GRAND7**  
Pronostic pour 1,60 franc

1re course: 9.  
2e course: 7.  
3e course: 10 - 16.  
4e course: 14 - 16.  
5e course: 10.  
6e course: 4.  
7e course: 14 - 13.

**SUR LES STADES**

● SAINT-GALL - BÂLE 1-0 (0-0)

Espenmoos: 10.000 spectateurs. Arbitre: M. Müller. Buts: 50e Allenspach 1-0. Saint-Gall: Stiel; Koch (46e Motaung), Fuchs, Brunner; Zellweger, Zwysig, Moura (59e Contini), Tsawa, Dal Santo; Allenspach, Masiniga (89e Eugster). Bâle: Huber; Ceccaroni, Poulard, Tabakovic, Orlando; Frick (70e Armentano), Nyarko, Moser (54e Smajic), Sutter; Giallanza (59e La Placa), Yakin. Notes: avertissements à Moser (33e), Ceccaroni (52e), Motaung (81e), Armentano (82e) et Smajic (90e).

● SERVETTE - YOUNG BOYS 2-0 (2-0)

Charmilles: 3800 spectateurs. Arbitre: M. Bertolini. Buts: 21e Barberis 1-0. 23e Pouget (penalty) 2-0. Servette: Pédar; Nemecek; Barberis (89e Karlen), Biaggi, Barea, Cestic (59e Margarini); Cantaluppi, Pizzinat, Muller; Sogbie (71e Varela), Pouget. Young Boys: Pulver; Neqrouz; Kehri, Rotzetter (63e Aebi), Streun, Lengen; Prytz, Eich (35e Bekirovski), Küffer; Gerber (74e Gianinazzi) Okolossi. Notes: avertissements à Nemecek (54e) et Prytz (62e).

● SION - LAUSANNE 1-1 (1-0)

Tourbillon: 9000 spectateurs. Arbitre: M. Muhmenthaler. Buts: 39e Sylvestre 1-0. 67e Sane 1-1. Sion: Lehmann; Gaspoz, Kombouaré, Wicky, Quentin; Sylvestre, Verccruysse, Milton (86e Colombo), Bonvin (63e Bühlmann); Pancev, Lukic (72e Rey). Lausanne: Brunner; Oggier, Triki, Gualco, Iglesias; Ohrel, Celestini (90e Fryand), Rehn, Douglas (29e Hänzli); Udovic (79e Thurre), Sane. Notes: avertissements à Rehn (45e) et Gualco (59e).

**CLASSEMENT**

1. Saint-Gall	5	3	2	0	5	2	11
2. NE Xamax	4	3	1	0	6	3	10
3. Servette	5	2	1	7	5	8	
4. Grasshopper	5	2	2	1	6	5	8
5. Zurich	5	1	4	0	3	2	7
6. Sion	5	1	3	1	5	5	6
7. Lausanne	5	1	2	2	8	9	5
8. Lugano	5	1	2	2	3	4	5
9. Bâle	4	1	1	2	3	4	4
10. Young Boys	5	1	1	3	6	9	4
11. Lucerne	4	0	3	1	6	7	3
12. Aarau	4	0	1	3	1	4	1

**PROCHAINE JOURNÉE**

Vendredi 2 août. 20 h: Aarau - Lugano. Samedi 3 août. 20 h: Bâle - Servette. Lausanne - NE Xamax. Lucerne - Saint-Gall. Young Boys - Grasshopper. Zurich - Sion.

Automobilisme - Coupe suisse des slaloms  
**Pirouettes en Ajoie**

Cette fois, la pause est réellement terminée. Le championnat reprend tous ses droits. La semaine dernière à Anzère, Pierre Hirschi a montré l'exemple. Le pilote de Cernier (Opel Vectra) a assorti sa victoire en super-tourisme d'un nouveau record du parcours. Demain et dimanche, les slalomeurs seront en piste à Bure. La lutte s'annonce serrée.

Locle (Renault) et Philippe Vuilleumier, Cernier (Opel). La victoire finale, toutes catégories confondues, ne devrait toutefois pas échapper au grand favori Flavien Rossi, Charmoille, sur sa Porsche Carrera.

Dimanche, les possesseurs de licences, n'auront que peu de chances de faire opposition aux prétentions de victoire «scratch» de Heinz Steiner. Le pilote d'Oberdiessbach ne devrait pas avoir trop de peine à mener sa Martini de Formule 2 au sommet de la hiérarchie. Chez les régionaux, Gilles Hoffmann, Fontaines et Eric Girardin, La Chaux-de-Fonds (Peugeot 106), Claude Bastaroli, Saignelégier (Renault), Michel Barbezat, La Chaux-de-Fonds (Opel) et Pierre Bercher, Cernier (VW Polo) seront de la partie avec quelques ambitions de podiums de classes. (fl)

**L'HORAIRE**

Demain. Non-licenciés: essais dès 6 h 45, courses dès 13 h 15. Dimanche. Licenciés: essais dès 7 h 50, courses dès 13 h 15.

**PMUR**

Demain à Deauville, Prix de Catigny (plat handicap, Réunion I, 4e course, 1200 m, 16 h 05).

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Château-la-Rivière	61	14	T. Jarnet	R. Collet	17/1	6p4p4p	10 Il retrouve son jockey fétiche qui sait attendre et sa situation est enviable.
2	Artic-Starry	58	16	T. Gillet	R. Crepon	15/1	0p0p5p	6 On ne peut plus régulier dans les Tiercés; de plus l'a toujours fait avec facilité.
3	Egoïste	58	1	D. Boeuf	J.-M. Capitte	21/1	0p2p0p	4 Il a son terrain, sa forme, et l'entraînement est en pleine réussite.
4	Kaymadi	57,5	10	Y. Barberot	S. Wattel	9/1	3p3p0p	7 Avec un peu plus d'expérience, il devrait améliorer son classement de la dernière fois.
5	Knight-Moves	57,5	3	S. Guillot	L. Audon	10/1	9p0p6p	8 On attendait monts et merveilles et il a déçu; on rachète pour voir.
6	Owen-Many	57	13	A. Junk	R. Crepon	6/1	1p2p3p	5 Il redescend de catégorie et trouve là un engagement qui l'autorise à quelques ambitions.
7	Polzino	56,5	8	F. Sanchez	C. Lerner	13/1	5p4p1p	2 Spécialiste de ce genre de course et son jockey transforme tout ce qu'il touche en or.
8	Tommelise	56,5	4	C. Asmussen	J. Hammond	14/1	0p5p0p	14 Il semble sur le bon chemin et son poids est des plus corrects.
9	Antilles	56	6	T. Thuillez	P. Barbe	52/1	0p6p0p	15 LES REMPLAÇANTS: Il n'est pas impossible qu'il complète à nouveau l'arrivée du Quinté+ comme la dernière fois.
10	Meadow-Leader	55,5	12	O. Peslier	M. Rolland	5/1	2p9p0p	13 Très joué, il a déçu ses preneurs; ce n'est pas une première chance, mais il n'est pas à négliger.
11	Fylandra	55	7	J.-B. Eyquem	E. Le Guen	18/1	1p6p2p	
12	Strimmer	53,5	5	E. Saint-Martin	J.-M. Capitte	21/1	0p7p9p	
13	Sheik-Yerbuty	50	2	A. Sanglard	F. Pedrono	17/1	0p6p8p	
14	Bunclody	49	1	R. Thomas	F. Bellenger	16/1	7p0p2p	
15	Stitched-Up	48	9	W. Messina	Ec. Farnese	15/1	4p8p2p	
16	Run-and-Gun	48,5	15	S. Coffigny	R. Collet	45/1	0p0p0p	

IMPAR-PRONO  
10\*  
6\*  
4\*  
7  
8  
5  
2  
14  
\*BASES

COUP DE POKER  
5  
AU 2/4  
10 - 4  
AU TIERCÉ  
POUR 14 FRANCS  
10 - 6 - X

IMPAR-SURPRISE  
5  
15  
12  
13  
10  
6  
11  
9

Hippisme - CHNT: la fête des régionaux a été totale

# Coup d'essai, coup de maître

## Camp annulé -

Le premier rendez-vous de la saison de l'équipe nationale a été annulé. Diverses raisons ont en effet amené à la suppression du camp d'entraînement prévu du 11 au 14 août à Morat. D'abord, la sélection nationale n'a plus d'entraîneur depuis la démission d'Artur Jorge. En outre, la moitié des vingt joueurs envisagés évoluent dans des clubs étrangers qui n'ont pas repris la compétition ou ne les libéreront pas. (si)

La première journée du 34<sup>e</sup> Concours hippique national de Tramelan (CHNT), réservée aux cavaliers de niveau régional, s'est avérée être un grand succès: forte participation, parcours pour la plupart sélectifs et spectaculaires dans un cadre bucolique. Coup d'essai, coup de maître donc, pour François Kohli et ses collègues. Au niveau des résultats, on relèvera le fabuleux doublé de Maryline Vorpe lors du RIII, bar. A avec un barrage au chrono, et les deux classements réalisés par le Chaux-de-Fonnier Alexandre Gil.



Maryline Vorpe

La Tavannoise a remporté deux épreuves hier à Tramelan.

(Henry)

## OÙ ET QUAND

### AUTOMOBILISME

#### ● SLALOM DE BURE

Non-licenciés et licenciés, samedi 3 et dimanche 4 août, dès 13 h 15 à la caserne de Bure.

### FOOTBALL

#### ● CAMP D'ÉTÉ DE L'ANF

Juniors de l'ANF, du lundi 5 au samedi 10 août, à La Brévine.

### HIPPISME

#### ● 34<sup>e</sup> CHNT

Epreuves R, M et S, vendredi 2 (dès 9 h), samedi 3 (dès 8 h 30) et dimanche 4 (dès 8 h) août, aux Reussilles.

### NATATION

#### ● TRAVERSÉE DU LAC

Cudrefin - Neuchâtel (Jeunes-Rives), dimanche 4 août, premiers départs à 9 h 30.

### VTT

#### ● DESCENTE

«ROBELLA CARABOSSE» Magura Swiss Cup, dimanche 4 août, dès 10 h à Butttes.

## BRÈVES

### Cyclisme

#### Dufaux, toujours...

A Leysin, Laurent Dufaux a conquis son deuxième titre de champion de Suisse. Après le titre sur route conquis en 1991, le coureur d'Ollon a obtenu le titre de la montagne, devançant l'étonnant Bastien Froidevaux, coureur de Villars-sous-Yens, et Daniel Schnider.

### Football

#### Hagi en Turquie

L'international roumain Gheorghe Hagi a signé un contrat de trois ans avec Galatasaray Istanbul. Hagi, qui quitte ainsi Barcelone, aura un salaire annuel de 1,3 million de dollars.

#### Yverdon gagnant...

Match amical: Yverdon - Real Madrid 1-3 (1-1). Stade municipal: 3000 spectateurs. Buts: 4e Benson 1-0. 40e Mijatovic 1-1. 78e Alfonso 1-2. 84e Alfonso 1-3.

### Automobilisme

#### Fittipaldi pourrait reconduire

Le Brésilien Emerson Fittipaldi, opéré à la colonne vertébrale après son grave accident lors du Grand Prix de Brooklyn comptant pour le Championnat IndyCar, devrait pouvoir reprendre la compétition la saison prochaine.

Les Reussilles  
Fabrice ZWAHLEN

«Je n'ai entendu que des remarques positives, même s'il reste quelques détails à peaufiner.» En une phrase, François Kohli, le président du comité d'organisation du CHNT, venait d'afficher son entière satisfaction, au terme de cette journée inaugurale réservée aux cavaliers R. «Les jeunes se sont sortis les tripes. En plus, le public a répondu présent. L'entourage des régionaux s'est déplacé en nombre et a eu du plaisir à suivre les épreuves. Ça me conforte dans l'idée de renouveau que j'ai eue.»

Les différentes modifications apportées au terrain de concours des Reussilles et à ses alentours proches ont, semble-t-il, fait l'unanimité, les vieux réfractaires aux changements mis à part... «On ne reconnaît plus cette place de concours, soulignait Stéphane Finger, présent hier, dans la veste d'entraîneur d'Alexandre Gil. Ça a vraiment du cachet.»

### CHAUX-DE-FONNIERS PLACÉS

Cette première journée bénie des dieux a souri à la jeune Tavannoise Maryline Vorpe. La fille de François a réussi le petit exploit de qualifier ses deux montures pour le barrage du RIII. Ce résultat sans faute lui a permis de prendre tous les risques avec «Classic Top». Un pari qui s'avéra payant, son chrono de 42"58, réalisé malgré un important écart dû à la présence incongrue d'un photographe, n'ayant pas été amélioré.

Mieux même, avec son poney «Lady Ashfield», la Tavannoise réalisait le doublé. «C'est génial de réaliser un tel résultat, se plaisait-elle à souligner, malgré le fait que c'était la première fois de la saison que je m'alignais sur un tel type de parcours (ré: un sol plein de petites montées et descentes). Au barrage, je suis partie dans l'idée de réaliser

mon meilleur chrono avec «Classic Top», car je tente de préserver «Lady Ashfield» pour les championnats d'Europe de poney, qui auront lieu dans quinze jours au Danemark.»



En grande forme, la Jurasienne réussit également un sans faute dans le RIV/MII bar. A. La jeune amazone récoltait une cinquième place sur «Hassan». La grande dominatrice d'hier laissait ainsi filer la victoire à l'un des habitués du plateau des Reussilles, Jörg Röthlisberger.

En compagnie de «Hassan», Maryline Vorpe a fait chavirer les cœurs lors du barrage de l'ultime épreuve de la journée, un RIV/MII. Montant sans pression aucune et avec son habituel plaisir, la Tavannoise boucla son dernier parcours sans commettre la moindre erreur. Un parcours assorti du meilleur temps, ce qui a permis à la Jurasienne d'infliger cinq secondes à son pauvre père, pourtant excellent troisième.

On peut en être certain, Maryline Vorpe se souviendra longtemps de cette Fête nationale...

### SUR L'ULTIME OBSTACLE

Si la Tavannoise a signé les meilleurs résultats régionaux, dans le RIII, bar. A au chrono, les cavaliers chaux-de-fonniers ont, eux, joué placé. Ainsi, Anne Griesser sur «Blazon de Fribois», troisième, et Alexandre Gil sur «Worcester», sixième, ont su tirer leur épingle du jeu. Anne Griesser, malgré la satisfaction, émettait quelques réserves sur le temps accordé pour boucler son parcours. «Dommage que le

concepteur du parcours ait calculé la durée des efforts un peu serré.» Et c'est le moins que l'on puisse dire, puisque seules deux paires ont été classées dans le temps.

Pour sa part, le cavalier de l'écurie Finger aurait même pu prétendre à mieux s'il n'avait commis son unique faute sur... le dernier obstacle. Toujours un peu frustrant. «Sur mon dernier saut, j'ai manqué de concentration. J'étais certain que c'était déjà bon. Les cavaliers oublient trop souvent qu'un parcours se termine à la hauteur des cellules, pas avant...»

Classé à deux reprises - le protégé de Stéphane Finger décrochant une splendide quatrième place lors du RIII, bar. A avec un barrage au chrono remporté de main de maître par Maryline Vorpe -, Alexandre Gil a pleinement atteint les - modestes - objectifs qu'il s'était fixés. «Mon but, c'était de terminer un maximum de parcours.»

Un objectif parfaitement atteint... F.Z.

## Avec Mc Naught-Mändli

La 34<sup>e</sup> édition du CHNT a donc débuté sous les meilleurs auspices, avec l'entrée en concours des cavaliers nationaux, telle l'actuelle meilleure amazone mondiale, Leslie Mc Naught-Mändli, déjà présente hier aux Reussilles pour une séance de dédicaces. Le spectacle promet d'être royal. F.Z.

## AUJOURD'HUI

9 h: épreuve 7, prix des chocolats Camille Bloch, Courtelary, MI, bar. A. 12 h: épreuve 10, prix Montibosquet, Tramelan, RII (finale). 13 h 30: épreuve 8, prix automobiles Fiat, MII, bar. A. 16 h: épreuve 9, prix du Journal du Jura, Bienne, SI, bar. A.

## CLASSEMENTS

Epreuve 1, prix machines Kummer Frères SA, Tramelan, RII, bar. A au chrono: 1. Isler (Mont-Soleil), «Belle Ile», 0/52"77. 2. Boulanger (Vendlincourt), «Igar», 0/53"17. 3. Charmillot (Tramelan), «Nandy», 0/55"67. Puis: 5. Brüning (Tramelan), «Darlou», 0/56"68. 6. Burkhalter (Tramelan), «Mister Master Mind», 0/57"19. 13. Vigé (St-Imier), «Double Rain-Bow», 4/50"93. 20. Opplinger (Les Brenets), «Queenelle de Beau Soleil CH», 4/61"19.

Epreuve 2, prix Pierrrot-Lusso-Romand, RII, bar. A avec un barrage au chrono: 1. Boulanger (Vendlincourt), «Igar», 0/32"37. 2. Schaffner (Bourrignon), «Valseur Gasnerie», 0/32"44. 3. B. Schaffner (Bourrignon), «Toby», 0/33"46. 4. Bornand (Vilars), «Clown de la Rose», 0/34"32. 5. Isler (Mont-Soleil), «Belle Ile», 0/34"64. 6. Perrin (Sai-

gnelégier), «Whirlpool», 0/35"18. Puis: 9. Prétot (Les Emibois), «Roxane XIV CH», 0/40"69. 12. Juillerat (Bellelay), «Fiston II CH», 4/40"88. 13. C. Kolly (Lajoux), «Wilano», 4/41"48. 17. Brüning (Tramelan), «Pass», 15/75"52"98 tous au barrage. 19. Prétot (Les Emibois), «Trésor de Chine», 3/55"51.

Epreuve 3, prix Hôtel de la Clef, Les Reussilles, RIII, bar. A au chrono: 1. Bleuer (Ziegelried), «Président II», 0/25"73"63. 2. Ledermann (Courtelary), «Miss des Prés CH», 2/75"83"19. 3. Griesser (La Chaux-de-Fonds), «Blazon de Fribois», 2/75"83"55. Puis: 5. Stauffer (Lignières), «Erna des Baumes», 4/50"74"92. 6. Gil (La Chaux-de-Fonds), «Worcester», 5/76"73. 8. A. Rais (La Chaux-de-Fonds), «Capriolo CH», 5/75"79"92. 9. Santschi

(St-Imier), «Clover Boy», 8/64"71. 13. Vigé (St-Imier), «Ballyvive», 8/75"79"88. 14. De Senarclens (Fenin), «Glenshane», 9/76"25.

Epreuve 4, prix Lactina Rivalor SA, Puidoux, RIII, bar. A avec un barrage au chrono: 1. M. Vorpe (Tavannes), «Classic Top», 0/42"58. 2. M. Vorpe (Tavannes), «Lady Ashfield», 0/46"25. 3. Schürch (Morat), «Mark's d'Espoir CH», 0/47"65. 4. Gil (La Chaux-de-Fonds), «Colorado IX CH», 0/48"75. Puis: 6. Stauffer (Lignières), «Erna des Baumes», 4/51"60. 7. De Senarclens (Fenin), «Glenshane», 8/47"82. 8. Spring (La Chaux-de-Fonds), «The Bomber», 8/56"14 tous au barrage. 9. Gerber (La Chaux-de-Fonds), «Waldano II CH», 3/79"83. 11. Vigé (St-Imier), «Ballyvive», 4/66"73. 14. S. Rais (La Chaux-de-Fonds), «Elodie des Baumes CH», 4/68"22.

Epreuve 5, prix du Marché Concours Saignelégier & FSEC, RIV/MII, bar. A au chrono: 1. J. Röthlisberger (Signau), «Irativ CH», 0/66"20. 2. Oeuvery (Chevenez), «Cadillac CH», 0/68"53. 3. F. Vorpe (Tavannes), «Roy d'Artoire», 0/68"92. Puis: 5. M. Vorpe (Tavannes), «Hassan», 0/71"20. 9. L. Schneider (Fenin), «Wanda XV CH», 4/70"89.

Epreuve 6, prix Mise CH, Delémont, RIV/MII, bar. A avec un barrage au chrono: 1. M. Vorpe, (Tavannes), «Hassan», 0/34"75. 2. J. Röthlisberger (Signau), «Travit CH», 0/36"01. 3. F. Vorpe (Tavannes), «Roy d'Artoire», 0/39"57. Puis: 10. L. Schneider (Fenin), «Wanda CH», 8/37"41. 11. M. Vorpe (Tavannes), «Roi des Landes», 11/50"33. tous au barrage. 12. Piaget (Fenin), «Caruso XIX CH», 4/78"49.

## SOUS LES SABOTS

### POUR LE PUBLIC

On a fait les choses en grand au CHNT en créant Canal Reussilles. Cette télévision à circuit interne permet, pour le confort du public et via trente postes TV de petite taille disséminés dans les différents endroits névralgiques du paddock, de suivre les différentes compétitions. D'où la possibilité offerte aux spectateurs de casser la graine, tout en suivant tranquillement les différentes épreuves.

En plus, les épreuves sont commentées par de dynamiques spécialistes du monde équestre, et notamment par l'animateur de la dernière finale de la Coupe du monde à Genève, en avril dernier, Francis Menoud.

Tout cela, pour le public...

### NOS MEILLEURS VŒUX

Grands amateurs d'hippisme devant l'éternel, François Kohli et son comité d'organisation ont dédié une pleine page de leur programme officiel aux JO d'Atlanta. Sur ladite page, on peut lire ce message d'espoir: «Meilleurs vœux à la délégation de l'équipe suisse d'hippisme à Atlanta.» Un texte rehaussé par les portraits des quatre paires helvétiques et du chef de l'équipe nationale, Martin Walther, introduits dans les cinq anneaux olympiques.

«Nous sommes les seuls à avoir consacré une présentation contenant les photos des paires sélectionnées pour la Géorgie après le forfait de Leslie Mc Naught-Mändli» soulignait avec une petite touche de plaisir François Kohli.

### LA DÉCEPTION DE FINGER

Stéphane Finger ne participera pas au Grand Tour sur le plateau des Reussilles. La raison? «Janeau» et «Butterfly» sont tous deux blessés au boulet. «Je ne veux pas prendre le risque d'aggraver leur blessure. D'ores et déjà, «Janeau» est out pour quinze jours et «Butterfly» sera indisponible un ou deux mois» soulignait-il, déçu. Corollaire: le Chaux-de-Fonnier perd son ultime espoir de se qualifier pour les championnats de Suisse. «Je risque même de perdre ma place dans les cadres nationaux élites de saut, explique tristement Stéphane Finger. C'est un coup dur.»

Toutefois, le Chaux-de-Fonnier sera bel et bien de la partie du côté de Tramelan. Il s'alignera au CHNT dans les MII avec «Cartier» et «Mon Chouchou» et en MI avec «Gostbuster». «Au moins serai-je présent, même si le cœur n'y est pas vraiment...»

### BIENVENU CONFRÈRE

Fête nationale ou non, un quotidien régional a été édité hier. Il s'agit de Clin d'œil, le journal du Concours hippique de Tramelan. Pendant les quatre jours du CHNT, ce petit journal paraîtra quotidiennement. Potins et programme y seront en bonne place. Bienvenue, confrère...

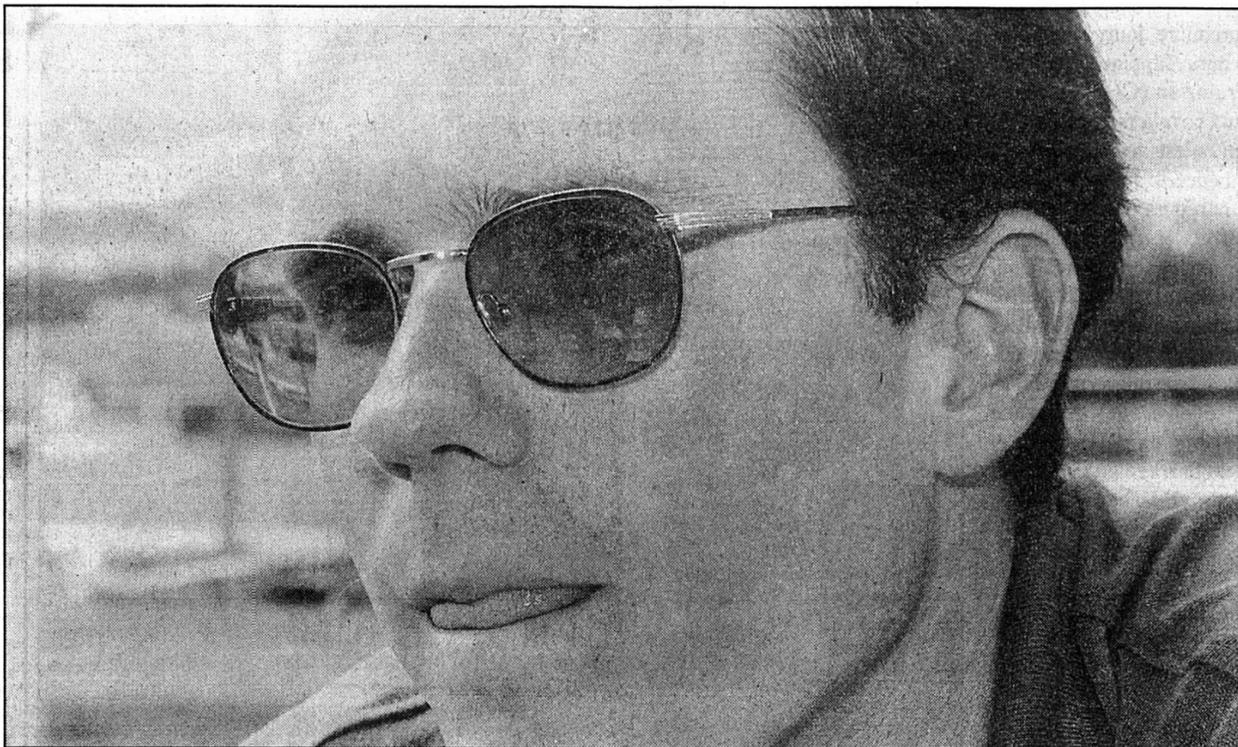
### CATHERINE SATISFAITE

Hier en début de journée, lors d'un RII bar. A, la Tramelote Aline Charmillot a signé le troisième chrono des parcours sans faute, se qualifiant du même coup pour la finale des RII d'aujourd'hui, réunissant les vingt meilleurs cavaliers RII. Ecuyère lors de ses temps libres, Catherine Kohli a vu avec satisfaction la qualification de l'une de ses élèves. «Elle confirme tout son talent, soulignait la citoyenne des Reussilles. Aline a vraiment bien monté.»

Son classement l'atteste... F.Z.

# Portrait - Patrick Schneider, champion neuchâtelois d'hippisme

## Un destin tout tracé



Patrick Schneider

Le cavalier neuchâtelois est devenu le premier champion neuchâtelois des cavaliers nationaux dimanche passé.

(photos Henry)

**Merci au frère -** Si Patrick Schneider ne possède pas de chevaux à lui, il peut compter sur ceux de son frère Christian, qui est maréchal. «Dans la famille, on reste dans le même milieu, explique Patrick. Christian possède un cheval et demi sur deux, ce qui me facilite les choses.» Et «Credo», avec qui il s'est imposé dimanche à Fenin, fait justement partie de ce «cheval et demi». (rt)

### FICHE SIGNALÉTIQUE



**Nom:** Schneider.  
**Prénom:** Patrick.  
**Date de naissance:** 12 août 1968.  
**Etat civil:** célibataire.  
**Domicile:** Savagnier. «Je viens d'y déménager.»  
**Taille:** 180 cm.  
**Poids:** 68 kg.  
**Profession:** employé de commerce.  
**Pratique l'hippisme depuis:** l'âge de 11 ans.  
**Palmarès:** sixième d'un Grand Prix pour jeunes cavaliers à Montabaur (All) en 1987, (mon meilleur résultat intrinsèque). Une dizaine de victoires en MII (dont une à Tramelan et deux à Lignières). A participé à une septantaine de concours S (meilleurs résultats: trois cinquièmes places en 1989). Premier champion neuchâtelois des cavaliers nationaux avec «Credo» (1996).

**Autres sports pratiqués:** «J'ai fait un peu de tennis, mais je n'en ai plus trop le temps.»

**Hobby:** «Le cheval, évidemment...»

**Sportif préféré:** Carl Lewis. «Remporter quatre médailles d'or en quatre Olympiades, c'est assez fou.»

**Sportive préférée:** Lesley McNaught-Mändli.

**Qualité première:** «En hippisme, j'essaie de me fixer une ligne de conduite et de la suivre. Un mauvais résultat ne doit pas déboucher sur une remise en question complète de tout ce que l'on a entrepris.»

**Défaut premier:** «Je manque de patience en compétition.»

**Plat préféré:** les pâtes, «notamment celles au saumon.»

**Boisson préférée:** le thé froid. «Je ne bois que ça, même si je sais que ce n'est pas très sain.»

Quoi d'étonnant, lorsqu'on s'appelle Schneider et qu'on vient de Fenin, à ce qu'on se destine à l'hippisme? C'est évidemment... - ce qui est arrivé à Patrick Schneider, fils du propriétaire du manège de Fenin. A 11 ans, il montait pour la première fois. A 14 ans, il prenait sa première licence. Les événements allaient s'enchaîner, logiquement, qui le virent signer d'excellents résultats, régionaux comme nationaux. Et dimanche dernier, Patrick Schneider est devenu le premier champion neuchâtelois des cavaliers nationaux de l'histoire, sur «Credo», un cheval prometteur de six ans.

Par  
**Renaud TSCHOUMY**

Son oncle Daniel, étant propriétaire du manège de Fenin, il était tout naturel que Patrick

Schneider se destine à l'hippisme. «Je m'y suis mis à 11 ans, explique-t-il. Mais les débuts ont été plutôt difficiles. En fait, j'avais une peur bleue du cheval et l'on devait presque me forcer à monter. Pire: je n'ai jamais éprouvé autant de crainte que lorsque j'ai dû franchir mes premiers obstacles.»

Mais, suivant les conseils de son oncle, Patrick a peu à peu appris à dominer sa peur et à apprivoiser les chevaux. «L'hippisme est un sport d'expérience, commente-t-il. Il était donc naturel que je m'améliore au fil des essais.» C'est ainsi qu'à 14 ans, Patrick Schneider disputait son premier concours. Il prenait sa première licence - régionale - aussitôt après.

#### DIFFICILE DE PERCER

Patrick Schneider a progressivement gravi les échelons de la hiérarchie. «J'ai signé de bons résultats assez rapidement, confirme-t-il, ce qui m'a conduit à prendre une licence nationale à 17 ans.» LII, puis MI, puis MII: celui qui était alors étudiant à l'école de commerce a tranquillement fait son nid.

«Les choses ont commencé à se corser lorsque j'ai participé à

mes premiers MII, nuance-t-il. A ce niveau, on n'a plus trop le droit à l'erreur.» Mais Schneider a réussi à passer l'obstacle - c'est le cas de le dire - pour disputer une soixantaine de S durant l'année 1989. «Il va de soi que le fait de profiter des infrastructures du manège de Fenin et de bons chevaux m'a aidé, ajoute-t-il. Mais ce n'est pas parce que l'on a des moyens à disposition que l'on arrive forcément. En tout état de cause, je suis très satisfait de ma trajectoire.»

Cela quand bien même il avoue éprouver de légers regrets. «Comme tout jeune qui se respecte, j'ai pensé à une carrière internationale, d'autant que j'avais signé de bons résultats en juniors et en jeunes cavaliers. Il aurait peut-être fallu que je puisse travailler à mi-temps. Car il est très, très difficile de percer. A partir d'un certain moment, tout n'est plus question que de moyens ou d'encadrement. Et l'hippisme est tout sauf une science exacte.»

#### UN BON FEELING

A bientôt 28 ans - il les fêtera le 12 août prochain -, Patrick Schneider a donc revu ses ambitions à la baisse. «Je crois pou-

voir affirmer que je ne me suis jamais trop pris au sérieux. L'hippisme ne pardonne pas: on peut gagner un dimanche et tomber le dimanche suivant. Rien n'est donc jamais acquis et il importe de continuellement se remettre en question. C'est pour cette raison que je fais avec ce que j'ai, sans me prendre la tête.»

Même s'il ne fait qu'avec ce qu'il a, selon ses dires, Patrick Schneider fait plutôt bien. Ainsi dimanche, il est devenu premier champion neuchâtelois des cavaliers nationaux en remportant l'épreuve de Fenin. «Cela ne signifie pas grand-chose, puisque cette épreuve se disputait pour la première fois, dit-il. Mais c'est quand même une victoire. Et j'ai un bon feeling avec «Credo», que je ne monte pourtant que depuis deux mois. J'avoue que je trouve intéressant de travailler avec de jeunes chevaux (ré: «Credo» n'a que six ans) et de les former. Or, «Credo» a un excellent potentiel.»

Il a prouvé dimanche dernier à Fenin... comme il risque de le prouver à d'autres reprises cette saison. Dès aujourd'hui à Tramelan?

R.T.

### BRÈVES

#### SOIXANTE «S» EN UN AN

Patrick Schneider, grâce à l'appui d'un sponsor, a pu se consacrer presque exclusivement à son sport favori durant l'année 1989. «Je montais le cheval de ce sponsor et cela m'a permis de disputer plusieurs épreuves S, précise-t-il. Dans ma carrière, j'ai participé à une septantaine de S, dont soixante durant cette seule année 1989. J'étais à l'Université (ré: il allait interrompre ses études ultérieurement) et je ne faisais presque que monter. Car à ce niveau, on ne peut pas se contenter de monter après une journée de travail.»

Patrick Schneider, même s'il n'a jamais gagné de S, n'en a pas moins terminé à la cinquième place à trois reprises.

#### EXPÉRIENCE JAPONAISE

En octobre dernier, Patrick Schneider a mis le cap sur le Japon. Explications: «J'avais envie de changer d'air, et l'occasion de travailler dans un centre équestre japonais s'est présentée. Je suis parti dans ce manège avec Patric Meier, qui travaillait au manège de Fenin. Cela semblait constituer une bonne expérience.»

Mais tout ne s'est pas déroulé comme prévu. «Nous comptions rester un an, mais nous sommes rentrés en avril dernier, soit après un stage de six mois, confirme Schneider. En fait, certaines promesses qu'on nous avait faites n'ont pas été tenues. Le manège se situait à 70 km de Tokyo, au pied du Mont Fuji, et il était destiné à la high society de Tokyo. Nous montions les chevaux la semaine et nous donnions des leçons aux enfants des familles fortunées du pays le week-end. Mais jamais nous n'avons pu prendre le départ d'un concours, ce qui était pourtant prévu à la base, ce d'autant plus que nous avions acheminé des chevaux CH là-bas.»

Corollaire: Patrick et Patric sont rentrés prématurément...

#### PLUS RIEN OU PRESQUE

A son retour du Japon, Patrick Schneider s'est retrouvé complètement démuné ou presque. «J'avais vendu mes deux chevaux avant de partir et j'avais forcément donné mon congé à l'entreprise qui m'employait.» Mais les choses se sont arrangées. Patrick, qui vient de déménager à Savagnier, a trouvé de l'embauche à Berne et son frère Christian lui a donné l'occasion de monter «Credo» depuis deux mois.

Comme quoi la roue finit toujours par tourner. Et la paire Schneider-«Credo», pour sa septième sortie officielle, a plutôt bien fonctionné dimanche à Fenin.

#### JEUNE CHEVAL

Agé de six ans, «Credo» est encore jeune. «C'est la raison pour laquelle je me concentrerai cette année sur les épreuves MI, explique l'employé de commerce. A cet âge, il ne sert à rien de vouloir brusquer les choses. Il vaut mieux travailler l'expérience du cheval plutôt que de vouloir grimper trop vite dans la hiérarchie. Cela dit, «Credo» est doté d'une volonté extraordinaire. C'est un battant et il veut toujours bien faire. Je dois donc m'attacher à lui garder ce trait de caractère, plutôt que le griller en le forçant. L'année prochaine, si je monte toujours «Credo», je viserai les MII, voire quelques S. Mais pas avant.»

Tant il est vrai que la carrière d'un cheval dépend de celui qui le monte...

R.T.

R.T.

Patrick Schneider et...

## «Je ne comprends pas...»

Comme tout le monde, Patrick Schneider déplore l'attentat commis dans le Parc du Centenaire à Atlanta. «Je ne comprends pas que l'on s'attaque au sport pour faire passer des idées politiques» commente-t-il.

Patrick Schneider et...

... les Jeux olympiques d'Atlanta: «Je ne me suis guère porté sur les sports de la première semaine, comme l'aviron. Mais depuis que l'athlétisme a commencé, je suis attentivement les compétitions. Carl Lewis a réalisé une sacrée performance. Et je me réjouis de voir si Michael Johnson aura réussi son doublé sur 200 m et 400 m. Il va enfin de soi que le concours par équipes de hippisme m'intéresse aussi.»

... le 1er Août: «Je dois avouer que je suis un mauvais Suisse. La Fête nationale ne m'a jamais intéressé et, d'une manière générale, je ne me sens pas vraiment patriote.»

... les vacances: «De manière à concilier mon travail et mes activités hippiques, j'ai toujours pris mes vacances en jours isolés pour disputer des concours, d'autant plus que les épreuves débutent souvent le jeudi ou le vendredi. Il y a quatre ans, je suis parti un mois aux Etats-Unis: ce furent dans le fond les seules vraies vacances que j'aie prises.»

... les attentats contre le Boeing de la TWA et à Atlanta: «C'est déplorable. Concernant la bombe d'Atlanta, je ne comprends pas que l'on se serve du sport comme soutien de ses idées politiques ou autres. C'est franchement malvenu de s'attaquer aux Jeux olympiques.»

... la viande de cheval: «Je préfère le bœuf, mais j'en mange. Pas tous les jours, bien sûr, mais je ne fais aucun blocage psychologique. Le fait que la viande de cheval provienne beaucoup de

l'étranger m'aide à ne pas avoir de scrupules. Car il va de soi que si je dois un jour amener un cheval à la boucherie, je ne mangerai pas de viande de cheval durant les semaines qui suivent.»

... le dressage: «C'est pour ainsi dire la base du saut. Sans bon dressage, il n'y a pas de bons concours de saut. Cela étant, je n'aimerais pas ne me consacrer qu'au dressage. C'est un travail plus assidu et nettement moins varié que le saut.»

... la télévision: «Avant mon départ pour le Japon, je la regardais énormément. Là-bas, je n'avais pas la télévision, donc j'ai un peu perdu l'habitude du petit écran. Mais d'une manière générale, j'aime bien. La multiplicité des chaînes nous permet de trouver un programme à notre convenance à peu près à chaque instant.»

... les sectes: «Ça me fait peur. Ce que je ne comprends pas,

c'est qu'on puisse se faire emboîter. Pourquoi dit-on oui au début? Il doit s'être produit un événement particulier dans sa vie pour qu'on en arrive à s'engager. Après, il est évidemment trop tard pour réfléchir. Mais cette attitude me fait peur, vraiment...»

... le piercing: «Je ne suis pas un adepte de la boucle d'oreille que l'on se met au nez, à la lèvre ou à l'arcade sourcilière. Je n'en vois pas trop la signification profonde. Mais si certains pensent que c'est bien, c'est leur problème. Je sais que je ne m'y mettrai pas, mais je tolère ceux qui le font.»

... son rêve: «Comme tout sportif, qui plus est en cette période, c'est de participer un jour à des Jeux olympiques. Je sais que ce rêve en restera un, mais c'est justement la définition même du terme.»

1er Août à La Chaux-de-Fonds: allocution de Francis Matthey

# «Vibrer pour que le pays vibre»

Un public des grands jours s'est réuni hier soir au Bois-Noir, sur les hauts de La Chaux-de-Fonds. Grâce à une météo idéale sans doute, mais également à la présence du conseiller d'Etat Francis Matthey, venu chez lui parler aux siens. Un discours empreint d'ouverture sur le monde, visant à susciter l'action, l'esprit de réunion et de solidarité, et une nécessaire part de rêve et d'utopie.

Trois thèses morales irisent du Pacte de 1291: «La volonté de prendre en main collectivement son propre destin pour assurer sa liberté; le besoin d'unir les forces et les capacités face aux difficultés et à l'adversité; la nécessité de la solidarité comme principe fondamental des relations entre les hommes et entre les peuples». En filigrane, autant de droits et de devoirs que le conseiller d'Etat Francis Matthey a invoqués hier au Bois-Noir face à la «nécessité de retrouver le sens du collectif pour revivifier notre société et un certain nombre de rapports humains». Et pas seuls, mais en «acceptant que notre destin est interdépendant de celui de nos voisins». Voisins de l'intérieur du pays, mais de l'extérieur tout autant.

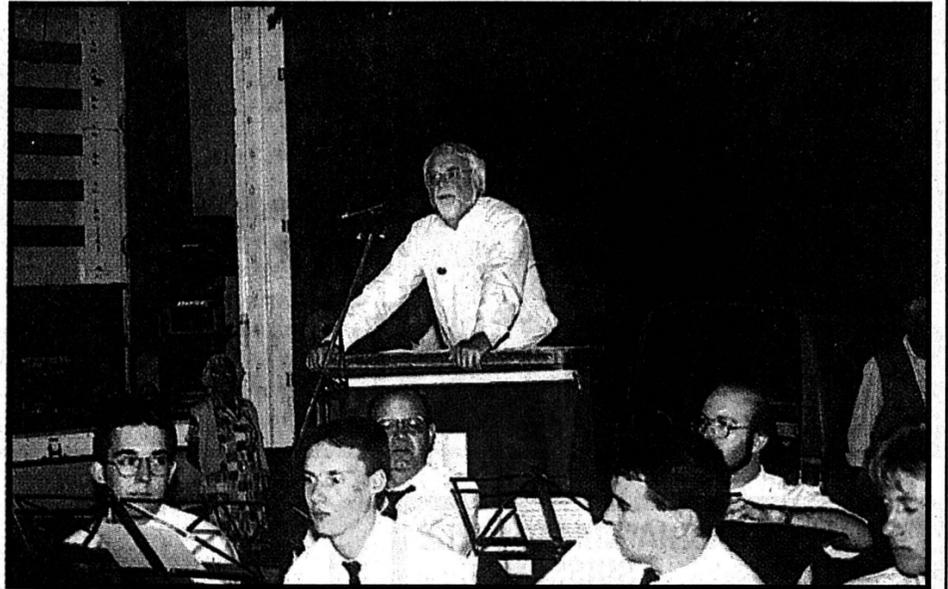
La Suisse est placée devant moult défis «intérieurs et extérieurs, indiscutablement liés»: compétitivité, chômage, déficits des finances publiques, Europe, etc. D'où une invitation à saisir le taureau par les cornes. Mais pas n'importe comment.

«Il est choquant que le résultat premier des licenciements liés à la restructuration d'une entreprise aboutisse à l'augmentation immédiate de la valeur des actions et par conséquent à l'enrichissement de ceux qui les possèdent», souligne Francis Matthey. Et de rappeler les nécessaires valeurs helvétiques de type partenariat économique, dialogue social et politique, recherche de consensus, paix sociale et développement des conventions collectives de travail. «Les écarter, voire les renier, affaiblirait considérablement la Suisse. Aucune société n'est durablement forte sans un corps social solidaire, sans l'exigence que chacune et chacun, se sente réellement intégré dans la communauté dans laquelle il vit».

Mais saisir le taureau par les cornes «en acceptant le vent du large qui vient souffler sur la Suisse». Assumer le regard, devenu plus critique, des partenaires étrangers, et subsister en tant que terre d'asile. Et «vibrer pour que le pays vibre et vive bien», car un «pays a besoin d'une âme».

A l'heure où des voies d'avenir doivent être tracées, «la réalisation de l'Exposition nationale 2001 revêt un rôle essentiel. Elle veut exprimer une Suisse ouverte sur les autres et sur le monde». Car, à sa tête, Francis Matthey confie ressentir partout «ce besoin de dialogue, de cohésion, d'une meilleure compréhension intérieure pour être plus forts et ouverts à l'extérieur». Pour le conseiller d'Etat, «nous avons à construire ce pays avec un minimum d'idéal et d'utopie sans lequel aucun avenir ne se bâtit».

PFB



Le conseiller d'Etat Francis Matthey

«La Suisse ne vit plus seulement au rythme des générations. Elle vit de plus en plus de l'actualité européenne et mondiale, au rythme aussi de plus en plus accéléré du temps». (Impar-Leuenerger)

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

La Chaux-de-Fonds

## Plage des Six-Pompes



Sitôt lancée, sitôt applaudie. La Plage des Six-Pompes a déployé ses transats mercredi soir. Festival de musique et de spectacles de rue – quasi unique dans la région – cette manifestation de l'été était apparemment attendue et c'est une foule compacte qui a vibré aux premières représentations. Le site de la Promenade des Six-Pompes, dans la vieille ville chaux-de-fonnaire, a été agréablement aménagé pour passer de belles soirées conviviales.

Page 17

Chaîne jurassienne

## Recensement des chauves-souris

A l'initiative du Centre d'information et de protection des chauves-souris, dont les antennes régionales sont installées aux Reussilles et à Vicques, un vaste recensement de ces mammifères, sur toute la chaîne jurassienne, est actuellement en cours. Timides, inoffensives et en danger, les chauves-souris méritent d'être observées, donc appréciées et protégées par le plus grand nombre.

Page 23

## Fête nationale au Val-de-Travers

### Un 1er Août inédit

En souhaitant organiser à Môtiers une Fête nationale régionale s'adressant à toutes les tranches d'âge de la population, les jeunes du Val-de-Travers ont réussi leur pari!

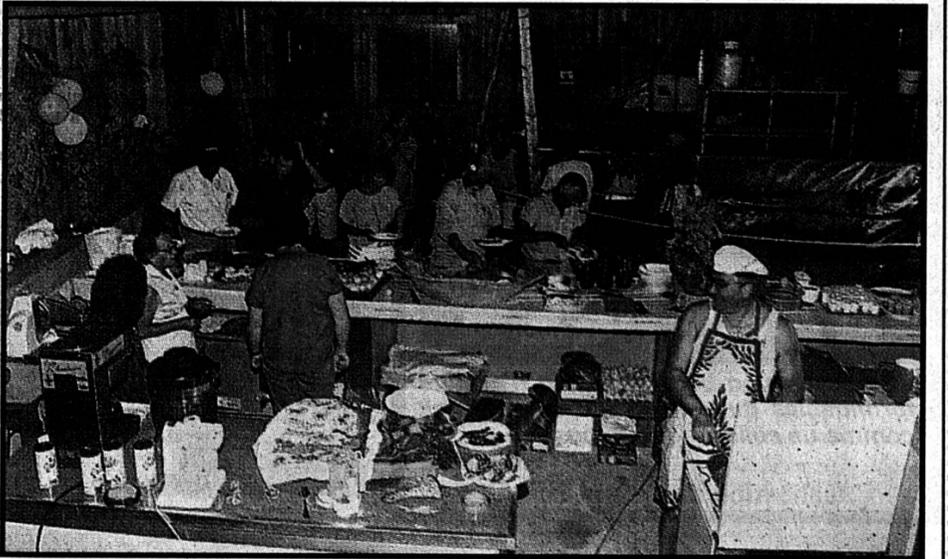
Pour Olivier Fahrni et Stéphane Panettieri, membres de Jeunessexpress et initiateurs de cet énorme basstringue qui a

réuni huit des onze communes du district (Les Bayards, Boveresse, Buttes, Couvet, Fleurier, Môtiers, Noiraigue et Saint-Sulpice), le Vallon ne sera ainsi pas en reste dans cette année olympique, car il aura battu le record du rassemblement et de l'amitié. (paf)

Page 21

## Brunch du 1er Août

### Tout le goût d'un pays



Une nouvelle fois cette année, le brunch à la ferme a répondu aux attentes des visiteurs comme des agriculteurs. Ce que laisse entrevoir notre photo Impar-Leuenerger, saisie au vol chez Ginette et

Didier Leuba, aux Reprises, dans la région de La Chaux-de-Fonds. (Imp)

Pages 17 et 18

## MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

En partie ensoleillé le matin, nuageux l'après-midi; quelques averses ou orages, surtout en seconde partie de journée et principalement en montagne.

Températures en plaine: 16° à l'aube, 26° l'après-midi, limite du 0°s'abaissant jusque vers 1300 m demain.

En montagne, vent modéré s'orientant à l'ouest.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	12°	19°	Jérusalem Clair	21°	32°
Athènes Clair	24°	34°	Lisbonne Nuageux	18°	26°
Barcelone Clair	22°	31°	Londres Nuageux	14°	22°
Beyrouth Clair	19°	29°	Madrid Nuageux	21°	36°
Berlin Nuageux	16°	24°	Moscou Clair	14°	25°
Bogota Nuageux	9°	19°	Oslo Clair	14°	18°
Copenhague Nuageux	14°	19°	Paris Clair	25°	32°
Francfort Nuageux	14°	27°	Rome Clair	16°	30°
Genève Nuageux	16°	29°	Stockholm Nuageux	13°	24°
Helsinki Nuageux	11°	19°	Varsovie Clair	15°	22°
Istanbul Clair	22°	31°	Vienne Clair	17°	28°

### Le temps qu'il va faire.

Le champ de pression est relativement élevé sur une grande partie du continent européen. Une perturbation atlantique peu active traversera néanmoins nos régions aujourd'hui. Evolution probable de samedi à mardi: au nord, samedi, au début encore des averses ou des orages, puis amélioration à partir de l'ouest; moins chaud en raison d'un petite bise; de dimanche à mardi, assez ensoleillé et nouvelle hausse des températures; orages isolés possibles le soir dans les Alpes.



Chez **Chrys**

Francillon 18, 2610 Saint-Imier  
Léopold-Robert 37, 2300 La Chaux-de-Fonds

D'ici quelques jours notre collection d'hiver  
Profitez de nos derniers soldes!

Manteaux de pluie **Fr. 100.-**, robes **Fr. 70.-** et **Fr. 100.-**, jupes **Fr. 50.-**

132-791936

CINEMAS

**Dès aujourd'hui en première vision**

**SCALA**  
Tél. 22 13 66

Chaque jour à 18 h et 20 h 30  
Vendredi et samedi nocturnes à 23 h

16 ANS

Pour tromper sa routine journalière, Annie devient jurée au procès d'un caïd. Une expérience pas de tout repos.

DEMI MOORE - ALEC BALDWIN

**LA JURÉE**  
(THE JUROR)

http://www.fox.ch

**SCALA**  
Tél. 22 13 66

Chaque jour à 14 h 30

POUR TOUS

Pour les enfants un palace peut se transformer en une immense place de jeux. Bonjour la panique

Moi Dunston, toi tite!!!

UN FILM AUTORISÉ AUX PARENTS

**DUNSTON**  
Panique au Palace  
(DUNSTON CHECKS IN)

**CORSO** 2e SEM. POUR TOUS  
Tél. 22 13 77 Chaque jour 18h30, 20h45

Sa, di et me aussi à 16 h 30  
Vendredi et samedi noct. à 23 h

**VAN DAMME**

Une cité perdue.  
Une épreuve de courage.  
Un seul vainqueur.

ROGER MOORE  
**Le Grand Tournoi**

**PLAZA** 3e SEMAINE POUR TOUS  
Tél. 22 13 55

Chaque jour à 14 h 30, 19 h et 21 h  
Vendredi et samedi noct. à 23 h  
Jeudi 8.8 seulement à 14 h 30 et 18 h

**LESLIE NIELSEN**  
**AGENT ZERO ZERO**  
SPY HARD

**EDEN EN GRANDE PREMIÈRE SUISSE**  
Tél. 23 13 79

Chaque jour à 17 h 30 et 20 h 30  
Samedi, dimanche et mercredi aussi à 14 h 30  
Vendredi et samedi NOCTURNES à 23 h 30

SEAN CONNERY NICOLAS CAGE ED HARRIS

L'ultimatum expire dans 72 heures...

**ROCK**

«Un casting en béton. Un trio d'acteurs formidables qui fait passer ce film-tank comme un colis piégé à la poste.»

PREMIÈRE

Réalisation de MICHAEL BAY

**LIBERTY GENERATION**  
AVANT-PREMIÈRE

aux moins de 16 ans.

8.8.96, 20h30,  
Ciné Plaza, La Chaux-de-Fonds:  
Avant-première de  
«MISSION IMPOSSIBLE»,  
le nouveau thriller avec Tom Cruise.

Va chercher ton billet à l'UBS La Chaux-de-Fonds,  
Avenue Léopold-Robert 50. Titulaires d'un compte  
Jeunesse UBS Fr. 10.-, non-clients Fr. 15.-.

Réussir ensemble.

144-749831

**Demain la Mi-été**  
132-791731

Restaurant des Combettes  
«Le Galetas»  
**FERMÉ**  
132-791512

**LE DON DE SANG, CELA VA DE SOI.**

DONNEZ DE VOTRE SANG  
SAUVEZ DES VIES

**FALZONE BOTTIER**

Réouverture lundi 5 août

Vos réparations toujours bien soignées chez l'artisan  
Serre 9, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 63 89 132-789857

**Le mot mystère**

Définition: durée des études, un mot de 9 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution page 6

E	S	N	E	R	P	C	R	E	E	E	O	E	L	S
E	N	I	E	R	E	E	E	I	D	T	G	N	I	V
T	R	A	I	T	T	T	T	N	N	E	R	R	A	C
A	E	P	C	P	N	I	A	E	E	E	A	E	A	
S	I	V	A	E	L	L	V	M	R	B	N	D	T	R
E	T	C	P	U	B	A	A	N	I	D	A	R	G	T
R	R	M	I	R	S	U	V	D	E	L	T	R	E	E
N	O	I	T	C	U	D	O	R	P	M	E	E	C	T
P	M	M	O	R	B	N	U	U	A	N	D	I	N	E
T	P	E	N	B	A	T	E	I	V	N	I	E	C	P
E	E	R	A	I	U	P	R	L	A	R	L	N	R	L
F	E	N	I	O	V	I	P	R	L	L	A	I	E	A
F	D	V	M	S	E	O	G	E	I	E	V	G	V	V
E	R	T	E	N	M	U	B	E	R	E	E	A	E	E
E	V	I	R	G	E	E	R	C	E	R	A	P	E	R

**A** Abus  
Aimer  
Andin  
Avis  
Avouer  
Bande  
Bécane  
Bidon  
Blindé  
Boire  
Bovin  
Capiton  
Capter  
Carré  
Carte  
Crabe

Créance  
Crevé  
**D** Darne  
Dualité  
**E** Effet  
**G** Gradin  
Grande  
Grenat  
Grive  
**I** Ibéris  
Ivre  
**L** Laie  
Laver  
Léger  
Limiter  
**M** Mairie

Manie  
Mimer  
Mortier  
Mouture  
**N** Nargué  
Narval  
**O** Ouvrage  
**P** Paginé  
Pain  
Pente  
Pétard  
Peuplade  
Peur  
Pivoine  
Pompe  
Prisme

Privé  
Production  
Prunelle  
**R** Recrée  
Reine  
Réparé  
Rien  
**S** Savant  
**T** Tarte  
Terne  
Trait  
Trappe  
Trompé  
**V** Valide  
Vingt  
Vitre

roc-pa 373

**BROCANTE D'ESPACITÉ**  
PLACE LE CORBUSIER  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

ENTRÉE GRATUITE

Vendredi 2 août 1996 de 14 h à 19 h  
Samedi 3 août 1996 de 09 h à 19 h  
Dimanche 4 août 1996 de 10 h à 18 h

**LA petite galerie**

**CONCISE Grand'rue**  
Nous exposons actuellement quelques toiles de:

Edouard Baillods  
Chs-Auguste Humbert  
Albert Locca  
Guido Locca  
Octave Matthey  
Philippe Zysset

Fermé le lundi. Ma.-Ve. 14.30-18.00. Sa.-Di. 10.00-12.00

196-790249

Publicité intensive, Publicité par annonces

**Dick Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-788976

L'annonce, reflet vivant du marché

**EROS Sex shop**  
CABINES VIDÉO  
K7 Vidéo - Location-vente  
Revues - Accessoires  
Lingerie sexy - Cuir - Latex  
Numa-Droz 80a  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 00 18  
132-780687

Lignes spéciales pour votre annonce: La Chaux-de-Fonds, tél. 039/21 04 10 - Le Locle, tél. 039/31 14 42

PUBLICITAS

Vendredi 2 août 1996

L'Impartial

Les fermes portes ouvertes pour le 1er Août

# Crunch, brunch, miam

Mondes rural et citadin ne se rencontrent que trop rarement de nos jours. Raison de plus pour saluer l'initiative des paysans qui ont organisé le brunch à la ferme, à l'occasion de la Fête nationale. Initiative qui a permis une fois de plus à beaucoup de se rappeler combien la nature est savoureuse quand elle se pare de ses plus beaux atours.

Dans la région de La Chaux-de-Fonds, deux fermes, celle de Claude Sterchi aux Petites-Crosettes, et celle de Ginette et Didier Leuba, à La Cibourg, ont accueilli hier les nombreuses personnes qui ne voulaient pas manquer l'occasion de déjeuner au milieu des lapins, des vaches et des poules, en dégustant des produits du terroir.

Et ce sont confitures, yoghurts et séré, 120 kilos de tresse, 5 jambons à l'os, lardons, pâtes de lapin et de bœuf entre autres, tous faits maison, qui attendaient ces visiteurs, à la ferme des Leuba. Près de 320 adultes et 50 enfants s'étaient inscrits, et le buffet avait été rallongé «au cas où d'autres personnes viendraient encore». Ginette Leuba, visiblement aux anges, accueillait tout ce beau monde vêtue de l'uniforme de l'Union des paysannes de La



Chez Ginette et Didier Leuba à La Cibourg

Ah, le bon goût des mets quand ils sont du terroir!

(Impar-Leuenberger)

Chaux-de-Fonds. En compagnie de sa famille, mais aussi de celle de M. Brunner, au cor des Alpes, et M. Gut à l'accordéon.

Plusieurs stands venaient compléter la fête, où tout un chacun pouvait faire provision de sirops, de fromages, de saucisses sèches, de broderies et de bois sculptés à emporter en ses pénates, ou déguster, pour les

plus gourmands, des gaufres croustillantes.

Côté animation, tout était également fait pour que personne n'ait le temps de s'ennuyer. Stand de tir aux boîtes et de pêche à la ligne, sans poissons mais avec des cadeaux enfouis dans un bac à sable, et cheval à disposition des apprentis

cavaliers y contribuaient. Mais la principale attraction restera toujours la découverte d'un univers souvent inconnu. Et à voir les sourires des enfants en découvrant que les vaches avaient leurs plus belles cloches et que les canetons nasaient autant qu'ils pouvaient, on peut dire que, oui, le brunch à la ferme est une totale réussite. M.C.

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

## A Pouillerel, «montagne magique»

Une Fête nationale digne des Etats forestiers fondateurs se célèbre de préférence à la montagne. Et quel sommet autre que Pouillerel se prête mieux à cette célébration? Véritable «montagne magique» des Chaux-de-Fonnières, elle rassemble, car on y embrasse d'un seul regard le Pays de Neuchâtel, l'Erguël, les Franches-Montagnes et la haute Franche-Comté. Terres de liberté qui perdurent à travers les crises et les générations.

C'est dire que fêter le 1er Août à Pouillerel relève de la plus noble tradition. Et le comité d'organisation de la Fête nationale, emmené par Henri Jeanmonod, tient à soigner ses invités. Il invite les orateurs officiels au chalet Aster, ce haut lieu de tous les amoureux du Jura neuchâtelois. C'est avec un rare plaisir que l'on y retrouve les autorités aux côtés des organisateurs, des forestiers et des sapeurs-pompiers. Et l'on a même eu hier soir le privilège de voir le grand argentier de la République «brasser» la fondue, à défaut de millions!

Orateur du soir à Pouillerel, le président du Conseil général, Pierre Hainard, a offert aux fidèles de Pouillerel une remarquable réflexion sur la démocratie. N'hésitant pas à évoquer les soldats de l'an II de la République cités par Victor Hugo et la haute lutte pour les droits de l'homme, Pierre Hainard a insisté sur le privilège que représente le droit de vote que nous n'utilisons pas assez. Sans doute notre pays est-il celui qui consulte le plus le citoyen, mais cela ne constitue pas une raison suffisante pour la désaffection des urnes. Car une démocratie s'apprend, doit se transmettre de génération en génération. Il faut la vivre dans la vie quotidienne, en s'engageant personnellement. Si les droits démocratiques restent fondamentaux, on a tendance à oublier les devoirs qui leur sont liés. Il s'agit donc de retrouver cet esprit de milice qui a par trop déserté notre démocratie, mais qui en a assuré jusqu'ici la vitalité.

Pierre Hainard a clos son allocution par un message d'espoir pour la République de Neuchâtel et les grandes échéances qui l'attendent, son 150e anniversaire et l'organisation d'Expo 2001 dont les préparatifs commencent à prendre leur vitesse de croisière. Sans oublier l'avenir européen de notre pays avec cette belle formule: «Un peu de patrie éloigne de l'Europe, beaucoup de patrie en rapproche». Un beau conseil à suivre!  
B.I.N.

## Onzième Fête des Tours de l'Est Sous le soleil, la fête



La onzième édition de la Fête des Tours de l'Est a été saluée mercredi, une fois n'est pas coutume, par un fort beau temps. Sous le regard de la mascotte de la fête, une grenouille verte, tous les invités ont passé un bon moment derrière Chalet 18. Pourquoi une grenouille? Deux raisons. La première est qu'en onze ans, c'est la troisième fois seulement que la météo est clémente et que la fête ne doit pas être repoussée à des jours meilleurs. La deuxième est que l'autorisation d'utiliser un personnage de Walt Disney n'a pu être obtenue.

Qu'importe, le soutien d'une grande partie des commerçants de La Chaux-de-Fonds a permis

à cette fête de se dérouler dans les meilleures conditions. Champignon gonflable de 4 mètres sur 4, panneau éclairé à l'ultraviolet, stands à saucisses et à boissons, tombola, l'accordéoniste Rado, le jongleur David et le magicien Gabriel, il y avait vraiment de quoi passer une bonne soirée.

Il y avait même des surprises, puisqu'en plus de la présence de la conseillère communale Claudine Stähli-Wolf, deux classes de l'école infantile, accompagnées de leurs enseignantes sont venues chanter une chanson, enchantant les oreilles de tous.

(mc - Impar-Leuenberger)

## 1er Août à La Sagne

### Feu à Sommartel

Avec un jour d'avance, ce qui n'a pas entamé la foi patriotique, le village de La Sagne a fêté le 1er Août sur les hauteurs de Sommartel. Les feux étant ouverts par Mme Jacqueline Matile, présidente de commune, c'est la fanfare L'Espérance qui a donné la sérénade de circonstance. A la tribune se sont succédé Phil Baker, pasteur du lieu, et Lise Berthet, députée, qui rap-

pela l'importance de l'esprit de solidarité dans un monde en pleine évolution.

Résonnant sur les hauteurs des paisibles montagnes, l'hymne national a précédé la mise à feu du bûcher symbolique et toujours porteur d'émotion. Feux d'artifice, soupe aux pois et musique ont complété ce programme sur lequel nous reviendrons. (Imp)

## Plage des Six-Pompes

### 1er Août balkanique

Dernier tour de piste hier soir pour les «Maboul Distorsion», «Ben Kady», «Les pantis roses» et «La grosse couture». Le «Kocani Orkestar», fanfare de Macédoine, a quant à lui tenu toutes ses promesses. «Nous pensions au départ faire venir des cors des Alpes pour la Fête nationale, mais ça n'a pas joué», déclarait Pierre Pfiffner, coordinateur du festival. Le public n'a rien perdu au change, ni en dépaysement, ni en originalité. La musique ethno en provenance des Balkans a toujours ses aficionados.

Ce vendredi soir s'annonce plus musical que les nuits précédentes, histoire peut-être de se mettre dans le rythme avant le grand saut du week-end, au cours duquel se produiront cinq nouvelles troupes.

● 17 h: F.O.C. (prononcez-le comme vous voudrez...), ou le

retour de Fred Oscar et de son zaïrock. Avec leur zaï sound system, leur contre-bassine et leur chariot-sound, ils vont dégelé les plus blasés des survivants de Nyon.

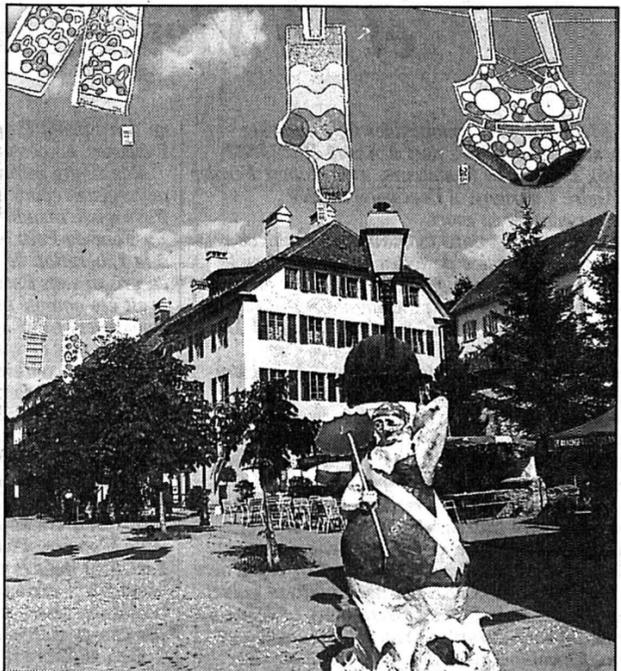
● 20 h: I Mericani, groupe folklorique sud-américain basé en Suisse. Ils ont baptisé leur premier CD «Death Folk». Le ton est donné...

● 21 h: F.O.C. again (c'est toujours mieux quand on remet le couvert)

● 22 h 30: Materia Prima: déjà applaudi mercredi et jeudi, un spectacle sombre (au sens figuré) articulé autour de la pyrotechnie.

xr1

● Demain matin samedi, la troupe Phun, qui se moque de tout et parodie le marché, se produira précisément sur la place du Marché, à l'occasion du marché (une aspirine, s.v.p.). (ir)



Miss Plage 96

Un cerbère tout en rondeurs...

(Impar-Leuenberger)

Cérémonie du souvenir

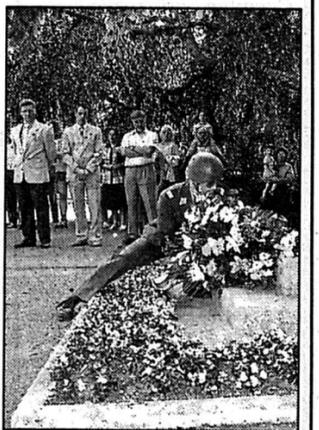
## «Osons!»

Autorités et population se sont recueillies hier en fin d'après-midi devant le monument aux morts érigé en 1922 par L'Eplattener. Un hommage rendu chaque année aux soldats disparus durant la Grande Guerre et la Seconde Guerre mondiale. Dépôt de la gerbe, fanfare de Montlebon et message de Marc Schneider n'ont pas dérogé à la tradition.

Ensuite attendus comme orateurs au Bois-Noir pour l'un, à Pouillerel pour l'autre, le conseiller d'Etat Francis Matthey et le président du Conseil général Pierre Hainard ont conservé leur mutisme, hier en fin d'après-midi au parc des Musées. Constat identique s'agissant de la conseillère communale Claudine Stähli-Wolf, des représentants de la police et de l'armée, ainsi que d'un public relativement nombreux. Selon la tradition, il revenait à un membre du Comité du 1er Août d'adresser son message. Suivait le dépôt de la gerbe, au son de la fanfare française de Montlebon.

«Osons!» a lancé à plusieurs reprises Marc Schneider. Avouant chercher à prendre le contre-pied d'un «néguisme quasiment unanime», il s'est voulu aiguillon. «L'avenir est grand, à nous de faire en sorte qu'il y reste une place pour la Suisse!». Après une invitation à «engendrer de nouvelles générations qui ne respecteront pas des barrières psychologiques que nous nous sommes imposées», Marc Schneider a éclairé son discours de cette citation d'un lettré antique: «Le courage grandit en osant et la peur en hésitant».

Un courage incarné selon l'orateur par les morts célébrés hier, et «qui nous adresseraient ces encouragements: Osons rester fiers de notre pays et de ses habitants! Osons être patriotes, osons défendre nos valeurs! Osons croire encore en notre Suisse, Osons croire encore en l'avenir!». De belles paroles? «Il faudra bien sûr ajouter au seul courage une bonne dose de travail et de ténacité», a estimé Marc Schneider, qui continuait: «Mais ce sont des qualités dont les Britchons n'ont jamais manqué!...». (pfb)



Tradition, respect

Devant le monument aux morts.

(Impar-Leuenberger)

## NAISSANCE

### LOÏC

a décidé de montrer le bout de son nez, à l'Hôpital du Locle, pour notre plus grande joie le 30 juillet 1996

Fabien et Christine  
BARTHOULOT-SÉCHAUD  
Av. Léopold-Robert 7  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-791968

Propos roboratifs pour le 1er Août au Locle

## Comme les athlètes d'Atlanta

Orateur invité de ce 1er Août au Locle, Gérard Triponez, directeur de l'ETMN (Ecole technique des Montagnes neuchâteloises), avait choisi de parler de choses agréables – la liberté, l'invitation à la fête pour tous, étrangers ou non – laissant l'analyse des tensions actuelles aux spécialistes. Et cela devant une fort jolie foule au coude à coude, profitant de la douceur de la nuit.

Les JO d'Atlanta: c'est pleins phares sur l'actualité que Gérard Triponez a entamé son allocution. Ces jeux démontrent qu'il est possible d'organiser un mouvement pacifique à l'échelle planétaire, mouvement qui pratique cependant un patriotisme intense, voire exacerbé. Si patriotisme veut dire défense des valeurs fondamentales, sentiment de respect et de reconnaissance, ouverture, accueil, alors oui « nous devons être tous des patriotes convaincus ».

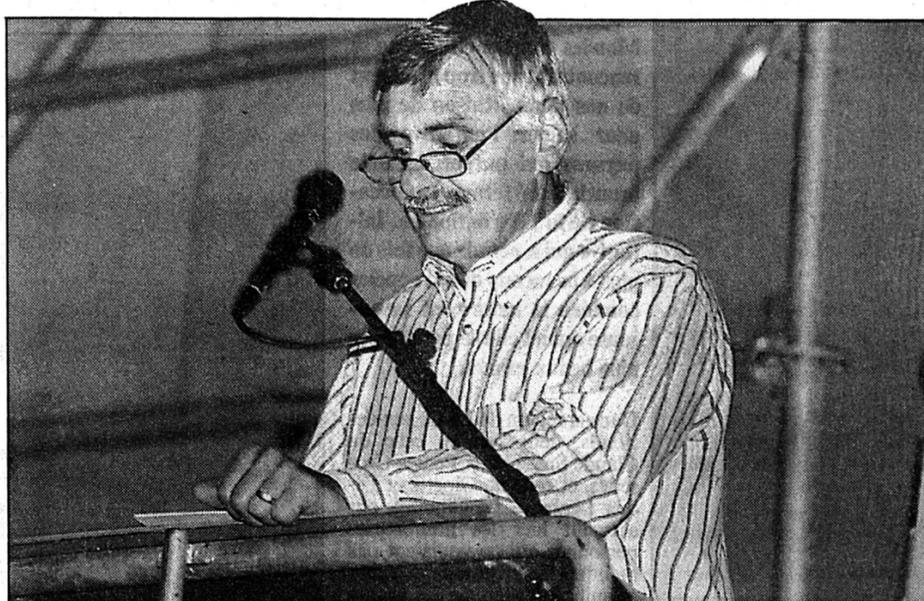
Cela dit, aujourd'hui la Fête nationale n'est plus réservée aux seuls descendants des Waldstätten: elle concerne chacun, Loclois, voisins, étrangers, amis, invités à se réjouir de concert. Elle est aussi le symbole de la liberté. Liberté dont nous

jouissons tous et depuis si longtemps qu'on ne s'en aperçoit même plus. Mais qu'il n'est pas si facile de gérer. Elle implique des choix, « et celui qui, étant libre, ne choisit pas, s'expose à finir comme l'âne de Buridan! » mort de faim et de soif entre un picotin d'avoine et un seau d'eau. Un choix qui implique par exemple d'aller voter... alors qu'on relève des taux d'abstention de 60 à 80 pour cent. La liberté, c'est aussi le fondement de la démocratie.

UN ÉDIFICE  
À CONSOLIDER

« Loin de moi l'idée d'être le moraliste de service, j'ai d'ailleurs autant péché que vous », lançait Gérard Triponez avec bonne humeur. Mais il tenait à faire passer le message: pour continuer à jouir de la liberté, « il serait bon que l'on s'en préoccupe davantage », que chacun participe à l'édifice de la société. Il n'est pas raisonnable d'en laisser le soin aux seules autorités. Si celles-ci élaborent les stratégies à l'étage supérieur, les citoyens sont appelés à renforcer les murs et consolider les assises!

« La Fête nationale est la célébration de la liberté. Dans ce domaine, la Suisse n'a pas démerité! » concluait l'orateur sur un ton majeur. Donc, à l'instar des athlètes d'Atlanta, « la main sur le cœur, vous pourrez sans



Gérard Triponez

Le directeur de l'ETMN a parlé bâtiment... au sens figuré.

(Favre)

retenue chanter tout à l'heure notre hymne national!»

Hymne entraîné par la fanfare, composée de musiciens de La Sociale et de La Militaire, après que le jeune Jérôme Senn eut lu le Pacte de 1291.

## SOUPE ET SOURIRES

Cette année, le maître de cérémonie était Jacques-Alain Per-

rin, de l'ADL. Dans ses souhaits de bienvenue, en début de soirée, il n'a pas manqué de remercier les nombreux (et souriants) bénévoles, les autorités, ainsi que les divers services communaux qui assuraient la bonne marche de la fête. Les barrières Vauban, proposées au public pour installer les fusées en toute sécurité, ont eu leur succès habi-

tuel, de même que la soupe aux pois gracieusement offerte.

Les festivités ont continué au son de l'orchestre Gin Fizz, non sans que les somptueux et détonnants palmiers, gerbes et cascades des feux d'artifice n'enchantent cette douce soirée d'été.

CLD

Rédaction  
du LOCLETél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32Rédaction  
du HAUT-DOUBSTél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

Journées d'art et  
d'artisanat à Ornans  
«Pierres de la Loue»

Sous l'égide de l'Office du tourisme local, la 20<sup>e</sup> édition des journées d'art et d'artisanat se tiendra à Ornans ce prochain week-end. Samedi dès 10 h et jusqu'au dimanche à 20 h, une centaine d'artistes et artisans s'empareront des rues et des places pour présenter leurs divers talents dans le travail du bois, des textiles, du verre, de la pierre, de la céramique, de la décoration et de la confection de bijoux. Le groupe Chamave, spécialiste de la chanson franc-comtoise, des troubadours, un clown, l'Ecole de danse de l'Association des familles rurales d'Ornans et l'ensemble de country Salt River Band animeront la fête. Le samedi soir sur la place Courbet, le dîner champêtre sera suivi d'un bal emmené par l'orchestre 440. Sur le coup de 22 h, il est prévu une descente de la Loue aux flambeaux en kayak. Sous le thème «Pierres de la Loue», la Chambre de métiers du Doubs mettra en scène une vingtaine d'artisans, professionnels de la pierre, tailleurs et sculpteurs de pierres, qui exposeront leurs pièces: mobilier, luminaires, mosaïques, sculptures contemporaines... avec démonstrations sur place. A la bibliothèque et à la salle Saint Vernier, le public pourra également admirer des minéraux et des fossiles, de nombreuses œuvres d'artistes sculpteurs et de jeunes tailleurs de pierre en formation, l'exposition «Scey au Moyen Age» et un diaporama «La pierre apprivoisée». (paf)

## AGENDA

## Sociétés locales du Locle

## CAS section Sommertel

Le CAS section Sommertel a prévu une excursion les 3 et 4 août aux Aiguilles du Tour. Tél. M. Chèvre, 31.58.19 ou M. Bachmann, 31.65.34. Le solde des sociétés locales paraîtra dans une édition ultérieure. (Imp)

## LOTO FRANÇAIS

## Premier tirage

14 - 18 - 24 - 25 - 30 - 35  
No complémentaire: 3

## Deuxième tirage

3 - 4 - 20 - 32 - 39 - 45  
No complémentaire: 41

## Innovations à la Mi-Eté de La Brévine

## Jazz et sangliers à la broche

Organisée par le Ski-Club de La Brévine, la 45<sup>e</sup> édition de la fameuse Fête de la Mi-Eté aura lieu ce prochain week-end sous la cantine installée ces jours sur le terrain de sport du village.

Cette manifestation sera placée sous le signe de l'innovation, concernant en tout cas deux animations. Samedi soir dès 20 h 30 en effet, ce seront les Amis du jazz de Cortaillod – 14 musiciens sur scène – qui ouvriront les feux. Puis, à partir de 23 h, le bal sera emmené par l'orchestre Logarithm. Tard dans la nuit, les éventuels petits creux pourront être comblés par la dégustation de croissants tout droit sortis du four!

Le lendemain, les festivités débuteront à 11 h 30 par un concert apéritif donné par la fanfare locale l'Avenir. Sur le coup de midi, les gastronomes goûteront à l'un des trois sangliers rôtis à la broche depuis 4 h du matin. L'après-midi sera folklorique avec la famille Zmoos de Sonvilier. Outre les traditionnels jeux, le bal costumé pour les enfants se déroulera à 15 h. A 19 h, l'orchestre Festival prendra la relève pour une veillée plus familiale.

## DE L'OR À GAGNER

Comme d'habitude, restauration possible à toute heure, tire-pipe, bar bien garni et tombola

(deux tirages), avec des lingots d'or à gagner. (paf)

AGENDA  
DU HAUT-DOUBS

## ● CINÉMA LE PARIS

«Pédale douce»: samedi 23 h.  
«Le huitième jour»: vendredi 18 h 30 et 23 h, dimanche 18 h 30, mardi 21 h.  
«Les trois frères»: lundi 21 h.  
«Papal J'ai une maman pour toi»: samedi 14 h 30 et 18 h 30, lundi 14 h 30 et 18 h 30.  
«Trainspotting»: samedi 21 h, dimanche 21 h.  
«Les deux papas et la maman»: vendredi 14 h 30 et 21 h, dimanche 14 h 30, mardi 14 h 30 et 18 h 30.

## BILLET-DOUBS

Roz, paysagiste du Haut-Doubs  
et du Vieux-Pays

Le 67<sup>e</sup> Salon des Annonciades de Pontarlier consacre sa meilleure part à André Roz (1887-1946), l'un de ses fondateurs, avec Robert Fernier et André Charigny, à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.

On découvrira dans le cheur de l'ancienne chapelle une dizaine de toiles de celui qui reste l'un des paysagistes comtois les plus talentueux, avec deux sources d'inspiration majeures: l'hiver, la seule saison qu'il aimât, et l'on admirera La route des Etraches et la Foire franche, les processions, symboles de la catholicité du Haut-Doubs, avec le Mercredi des Cendres et La procession de Montperreux. Tous ces paysages obéissent à la même construction: l'harmonie des volumes et le jeu de lumières qui occultent les personnages, plus suggérés que dessinés.

L'exposition des Annonciades ne présente que deux tableaux traitant de l'autre source d'inspiration de Roz: le Valais. Rentré tuberculeux de la Grande Guerre, Roz séjournera à Montana où son cheval ne le quittera guère. Aux Annonciades, on admirera deux tableaux du vieux Sion de l'avant-guerre, représentant tous deux les collines de Valère et Tourbillon, avec cette pierre grise si typique du Vieux-Pays et ces vignes qui grimpent vers les sommets. Ami de Ramuz, Roz illustrera la saga de Farinet que l'on

ne verra pas à Pontarlier, pas davantage ces Fanéuses, en costume et chapeau d'Evolène.

Roz figure incontestablement parmi les grands paysagistes comtois de l'entre-deux-guerres. Paysagiste maudit comme Courbet, le proscrit de La Tour-de-Peilz? Son œuvre cessera brutalement à la Libération de la France: en 1944, il est jeté en prison sous l'accusation de collaboration. Il avait été nommé par Vichy adjoint au maire de Pontarlier. La plaquette éditée par le Salon des Annonciades évoque pudiquement «des années difficiles et confuses de la Seconde Guerre mondiale». En fait, elles seront fatales à Roz qui meurt en janvier 1946, victime de règlements de compte dont l'âpreté n'eut souvent d'égale que les couardises de 1940.

Est-ce le Salon de la réhabilitation pour Roz? Dès 1957, le Musée de Besançon avait réalisé une rétrospective à sa mémoire et, depuis 50 ans, deux hommes, Pierre Bichet et Roland Bouhéret, bataillent pour la mémoire de Roz: «Un jour viendra où, décaillée, épurée, ennoblée par le nécessaire recul, son œuvre se révélera avec l'éclat des choses éternelles».

Ce temps-là est aujourd'hui venu et le mérite de ce 60<sup>e</sup> Salon des Annonciades est de l'avoir consacré.

Pierre LAJOUX

## Le Brouillet: produits de la ferme

## Amour, délices et brunch

En organisant, en 1994, son premier brunch à la ferme dans sa ferme des Petits Jordans au Brouillet, Philippe Sauser poursuivait comme but principal la promotion et la défense des produits du terroir: «Président de la Société de laiterie du district du Locle, je voulais me mouiller dans l'un ou l'autre des domaines que l'agriculture cherche à développer pour diversifier ses activités. Plus que des vacances à la ferme, j'ai préféré le brunch». Hier pourtant, c'était son troisième et dernier: «L'an prochain, nous avons envie de voir comment ça se passe ailleurs!»

A ce propos, les hôtes ont également pu visiter la fromagerie artisanale des Jordans, dont les douze producteurs transforment annuellement 1,16 million de kilos de lait; soit 3200 kilos pour huit meules de gruyère par jour. Autour de la ferme et à l'intérieur, les animaux – génisses, chèvres, lapins, chevaux... – ont réjoui tous les enfants. Sur le coup de l'apéritif, Jean-Claude Rosset et à joué quelques morceaux de cor des Alpes très appréciés des participants.

## ET L'AVENIR?

«En période de complète incertitude quant à notre avenir, il faut unir nos efforts pour faire face aux difficultés. Cela ne concerne pas uniquement l'agriculture, mais tous les secteurs économiques. Il est donc à mon sens nécessaire d'utiliser au maximum les produits du terroir. Les gens réunis ici aujourd'hui ont d'ailleurs l'air très satisfaits de ce qu'ils mangent. Tout cela pour expliquer que l'on ne pourra jamais rivaliser avec les pays voisins, si on veut nous payer notre production à sa juste valeur», souffle Philippe Sauser. Et d'espérer qu'en 1997, d'autres familles reprendront le flambeau. (paf)



## Ferme conviviale chez les Sauser

Le travail de préparation est important. Mais la satisfaction de rencontrer plein de gens de tous les milieux est grande. (Favre)

Samedi 3 et dimanche 4 août 1996

# 45e Fête de la Mi-été, La Brévine

Samedi dès 20 h 30: concert des Amis du jazz de Cortaillod  
dès 23 heures: bal avec l'orchestre Logarithm

Dimanche: concert-apéritif à 11 h 30 par la fanfare L'Avenir  
Dès 14 heures: groupe folklorique Zmoos  
Dès 18 heures: BAL avec l'orchestre Festival

Repas de midi: sanglier à la broche  
Bal costumé pour les enfants à 15 heures  
Grande tombola (lingots d'or à gagner)

132-791733

Organisation: Ski-club La Brévine

## La mini

Prenez-la au mot!

### immobilier

A vendre **PETIT CHALET** 297 m<sup>2</sup>, 40 m<sup>2</sup>, La Vue-des-Alpes. Fr. 260 000.-. Salle de bains sans douche, citerne (eau de pluie), chauffage central. Ecrire sous chiffre K 132-791591 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 132-791591

A vendre au Locle, **ANCIENNE FERME MITOYENNE RÉNOVÉE**, cheminée, cuisine agencée, 2 salles de bains, poutres apparentes, diverses dépendances, 200 m<sup>2</sup> habitables, grand dégagement, prix en rapport. Ecrire sous chiffre T 132-791664 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle. 132-791664

A louer tout de suite, Président-Wilson 15, **GRAND 2 PIÈCES**, cuisine, salle de bains. Fr. 730.- charges comprises. ☎ 038/42 42 63, le soir. 132-791827

A louer **APPARTEMENTS 4 ET 6 PIÈCES**, dès 1er octobre 1996 ou à convenir. ☎ 039/28 10 55, 11 h 30 - 13 h 30 / 19 h - 20 h, sonnez très longtemps. 132-791835

A louer **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, prix bas, quartier tranquille. ☎ 039/26 42 19. 132-791887

A louer, Jardinière 107, **DIVERS APPARTEMENT DE 3, 4 ET 5 PIÈCES**, cuisines agencées, appartements rénovés, surfaces intéressantes. Libres dès le 1.1.97 ou à convenir. ☎ 039/23 26 55. 132-791892

Grénier 5-7, La Chaux-de-Fonds, **STUDIO MEUBLÉ**, confortable. Fr. 580.-. ☎ 077/37 10 19. 132-791944

A louer, La Chaux-de-Fonds, rue de la Place-d'Armes, **APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**. Fr. 775.- charges comprises. Ecrire sous chiffre W 132-791949 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 132-791949

**CRANS-MONTANA, 2 1/2 PIÈCES**, balcon, 54 m<sup>2</sup>, près du centre, refait à neuf. Fr. 265 000.-. ☎ 027/41 04 80 ou 077/28 82 30. 36-348479

A louer, **STUDIO MEUBLÉ**, La Chaux-de-Fonds. Dès le 19.8.96. Fr. 412.50, charges comprises. ☎ 039 26 11 69. 132-791920

A louer **3 PIÈCES**, lumineux, ascenseur. Tout de suite ou à convenir. ☎ 039/24 32 70. 132-791935

A louer, Helvétie 20, **APPARTEMENT DE 2 PIÈCES**, cuisine semi-agencée, ascenseur, balcon, quartier résidentiel, libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 55. 132-791897

A louer, dès 1.9.96, Neuchâtel, **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, balcon, petite cuisine habitable. Fr. 850.- charges comprises. ☎ 038/25 10 79 dès 19 heures. 132-791899

### petits travaux

Je lave **CUISINES ET SALLES DE BAINS**. ☎ 079/413 58 27 - pageur 1529035602. 132-791308

Urgent, **CERCHE DAME OU JEUNE FILLE** pour garder 2 petits enfants. Crêts 116, dès 2e semaine d'août. ☎ 039/26 57 14, soir ou midi. 132-791919

Jeune dame de confiance cherche **HEURES DE MÉNAGE ET REPAS-SAGE**. ☎ 039/28 05 27. 132-791946

### divers

Nous effectuons **DES DÉMÉNAGEMENTS ET AUTRES TRANSPORTS**, à prix avantageux. ☎ 039/23 51 37. 132-791754

**EURÉKA!** Pourquoi aller jusqu'en Thaïlande puisqu'il y a de la gastronomie thaïe au **BUFFET DE LA GARE AUX PONTS-DE-MARTEL**. ☎ 039/37 12 12. Se recommande Tim. 132-791929

Lever du soleil, puis **FABRICATION DU FROMAGE**. Bienvenue. ☎ 038/57 27 50. 132-791934

### vente

**LOT 145 DISQUES**, années 60, (45 tours 4 titres). Fr. 600.-. ☎ 038/24 00 87 28-55589

### achat

Nous achetons des **TAPIS DE 50 ANS D'ÂGE MINIMUM**, de préférence grands et clairs, même en mauvais état. Paiement comptant. ☎ 021/922 30 12. 22-413983

### informatique

Cherche **COURS AVANCÉS WINDOWS**. ☎ 039/28 39 75. 132-791906

Cherche **COURS PV + CORRESPONDANCE COMMERCIALE**. ☎ 039/28 39 75. 132-791907

### vacances-voyages

A louer **STUDIO À ANZÈRE**. Prix Fr. 150.-/semaine. ☎ 089/20 20 231. 132-791956

**CASLANO, LAC DE LUGANO**: maisonnettes ou appartement dès Fr. 22.- par personne. ☎ 091/606 41 77. 24-101484

### autos

**AUDI 80**, 1,6 l, 5 portes, 1984, 125 000 km, expertisée, installation hifi Pioneer. Fr. 4500.-. ☎ 039/31 70 71. 132-791884

A vendre pour bricoleur, **FORD SIERRA**, au plus offrant. ☎ 039/28 66 56, le soir. 132-791908

**BREAK OPEL REKORD 2.2i**, 1986, gold, expertisée. Fr. 4500.-. ☎ 039/26 83 03. 132-791913

**POUR AMATEUR, OPEL MANTA A 1.9 SR**, 1972, bleu/blanc, expertisée. Fr. 3950.-. ☎ 039/26 83 03. 132-791915

### VACANCES - VOYAGES

## Juillet et Août MAJORQUE

Belles chambres disponibles  
Hôtels directement sur la plage

p.ex: Hôtel **Perla Fr 545.-**

Cala Moreya cham.double, p/pers. 1 sem. p.dej.

Jamais déçus avec **UNIVERSAL!**

Demandez notre catalogue!

**universal 075 / 231 11 88**

ou Martigny 5, Lausanne - 021 / 320 60 71

et auprès de votre agence de voyage

174-711267/ROC

## MINI articles, MICRO prix!

Du 2 au 17 août exclusivement

Nous bradons tout à Niederwangen jusqu'à 50%: chaussures, vêtements, joggings, accessoires, lunettes, inline skates, etc.

Porte-vélos **THULE** en alu verrouillable

au lieu de 199.- **SEUL 98.-**

T-Shirts **SEUL 10.-**

Chaussures de football **Lotto**

Go Gullit JR

au lieu de 69.- **SEUL 39.-**

**VAUCHER SPORT SPECIALIST**

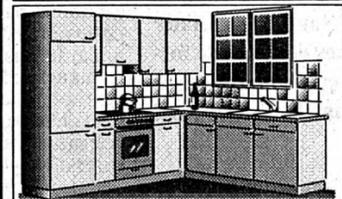
Niederwangen, marché spécialisé, accès par autoroute

218-90435/4/4

**Eust Vitacco** La cuisine sensationnelle!

Imbattable la qualité  
• le prix • le délai de livraison!

Votre cuisine sur mesure en trois jours!



**30 ans**  
VOTRE CUISINE

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust (EG), bd des Eplatures 44, 039 261650. Neuchâtel, rue des Terreaux 5, 038 255370. Bienne, Hyper-Fust (EG), route de Soleure 122, 032 5216 04. Yverdon, rue de la Plaine 5, 024 21 86 16. EG = (Succursales Cuisines / Salles de bains avec département Entreprise générale). 05-33211444

Publicité intensive, Publicité par annonces

## MAHI articles, MINI prix!

Du 2 au 17 août exclusivement

Jusqu'à 50% de réduction à Niederwangen sur surfs, canots, tentes, VTT, meubles de jardin, grills, appareils de fitness, tables de tennis de table, etc.

Tente Casa Royal, 4-5 Pers

au lieu de 599.- **SEUL 448.-**

Table ronde, 105 cm

**SEUL 198.-**

Planche à voile **Bic Veloce 328**

avec voile Fun SL **SEUL 1'130.-**

**VAUCHER SPORT SPECIALIST**

Niederwangen, marché spécialisé, accès par autoroute

218-90436/4/4

L'annonce, reflet vivant du marché

## La mini

Prenez-la au mot!

Message  Privé (Fr.1.- le mot, TVA en plus)  
 Commercial (Fr. 2.- le mot, TVA en plus)  
 Sous-chiffre (Fr. 25.-, TVA en plus)

	1x		2x		3x	
A publier	jour	mois	jour	mois	jour	mois
<input type="checkbox"/> Mardi						
<input type="checkbox"/> Vendredi						

Rubrique  Achat  Trouvé  
 Vente  Demandes d'emploi  
 Cours privés  Animaux  
 Informatique  Divers  
 Autos  Immobilier  
 Vélos-motos  Vacances-voyages  
 Perdu  Amitiés-rencontres  
 Petits travaux

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

LOCALITÉ

Coupon à retourner, jusqu'à la veille de parution 10 h, à Publicitas, place du Marché, 2302 La Chaux-de-Fonds

La Chaux-de-Fonds: Tél.: 039 / 210 410

Fax: 039 / 28 48 63

Le Locle: Tél.: 039 / 31 14 42

Fax: 039 / 31 50 42

### SPECTACLES - LOISIRS

Club des loisirs, Le Locle

## RAPPEL

Course à Servion

le jeudi 15 août 1996

et

**10e anniversaire de l'ANCL**

aux Ponts-de-Martel le samedi 21 septembre 1996

Inscriptions et encaissement de 10 h à 11 h 30 au Cercle de l'Union, M.-A.-Calame 16, les mardi 6 et jeudi 8 août 1996.

132-791436

**Votre don...**

**Donnez de votre sang Sauvez des vies**

## L'Impartial

Les délais de remise des annonces, matériel compris

Sont fixés comme suit:

pour l'édition du lundi: **jeudi 12 heures**  
pour l'édition du mardi: **vendredi 12 heures**  
pour l'édition du mercredi: **lundi 12 heures**  
pour l'édition du jeudi: **mardi 12 heures**  
pour l'édition du vendredi: **mercredi 12 heures**  
pour l'édition du samedi: **jeudi 12 heures**

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
☎ 039/210 410  
Téléfax 039/284 863

**PUBLICITAS**

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Case postale 151  
☎ 039/311 442  
Téléfax 039/315 042

Fête nationale: un aperçu des manifestations

# La solidarité ou l'indépendance

A l'instar de tout le pays, le Val-de-Ruz a célébré le 1er Août avec force feux d'artifice. Dans la foulée, les populations ont écouté attentivement, ou presque, les discours. Elles ont aussi entonné, plus ou moins en chœur, l'hymne national, avant de s'éclater sur des pistes de danse de fortune. Aperçu des fêtes mises sur pied dans le district jeudi soir.

## FONTAINEMELON

Pour la troisième année consécutive, même si ce n'est pas l'avis de tout le monde, la Fête nationale s'est déroulée mercredi soir 31 juillet. Organisée par le Conseil communal et l'Union des sociétés locales, elle a connu une belle affluence sur la place des Sports où une tente avait été installée.

Après l'aubade de la musique L'Ouvrière, ce fut la partie officielle avec comme orateur, Patrick Lardon, jeune président de commune qui a tout d'abord rappelé l'histoire du 1er Août 1291 sur la prairie du Grütli.

L'orateur a ensuite rappelé que dans l'antiquité, lors des Olympiades organisées en l'honneur de Zeus, une période de trêve fut toujours respectée. Il nous faut malheureusement constater que les gens de ce monde ne respectent plus cette trêve. Debout, l'assemblée a en-

suite chanté l'hymne national avec la fanfare. (mh)

## FONTAINES

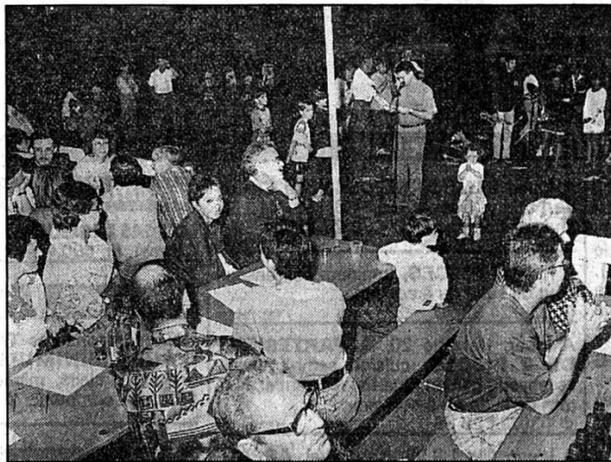
Invité à prendre la parole, le député au Grand Conseil Bernard Soguel a lancé en guise de conclusion: «Nous sommes vivants, bien vivants, et pour longtemps encore». Si l'orateur a terminé par cette touche très positive, c'est que, auparavant, il n'avait pas passé sous silence les mauvaises nouvelles qui tombent presque quotidiennement sur la tête de la Suisse. Fusions, licenciements, réduction des salaires, tout y a passé.

Dans ce contexte, Bernard Soguel a relevé qu'il fallait répondre par la solidarité à la globalisation de l'économie. Il a alors précisé: «Pour nous autres Suisses, cela signifie, entre autres, adhérer à la Communauté européenne». L'assemblée, forte de quelque 120 personnes (record battu) a accueilli ces paroles par de chaleureux applaudissements.

Par la suite, les habitants de Fontaines ont eu droit à deux premières. D'une part le menu était composé de jambon et de frites et, d'autre part, un feu d'artifice a été offert par la commune.

## DOMBRESSON-VILLIERS

Son de cloche totalement différent dans la cour du collège des «Bourdons», où les tables étaient bien vides. L'allocation du président du Conseil général de Dombresson, Raymond



Place des Sports à Fontainemelon

Une occasion unique de faire connaissance. (E)

Monnier, a été largement dominée par un seul thème: l'indépendance. «Si nous nous mettons à la remorque des grands Etats nous pourrions alors dire que notre idéal est perdu. La Suisse doit exprimer le sien toujours plus fort».

L'orateur a ensuite parcouru la carte géographique de sa commune, puis son histoire, avant de revenir à la charge: «Dombresson est un grand et beau bourg. Ses habitants sont jeunes et vivent très bien ensemble. Et c'est un village indépendant grâce notamment à ses magasins». Les citoyennes et les citoyens de Villiers, commune voisine et associée à la fête, ont dû apprécier.

## CERNIER

Organisée par le Conseil communal et la commission loisirs et culture, la manifestation au chef-lieu a débuté par un cortège qui est parti du Site. Celui-ci a conduit les participants à travers le village avant de s'arrêter au collège primaire. Après l'aubade de la fanfare, l'orateur officiel, le député au Grand Conseil Frédy Gertsch, a précisé que les Neuchâtelois tenaient à marquer leur attachement à la Confédération car: «Etre Suisse a incontestablement une signification». Pour Frédy Gertsch, il y a malheureusement une valeur qui s'est dépréciée ces dernières années: la solidarité. Il a lancé:

«La Fête nationale est un moment très favorable pour lancer un appel à davantage de solidarité. C'est un état d'esprit que l'on pratique aussi en refusant d'accorder la priorité à l'argent au profit des hommes et du travail». La partie officielle terminée, tout le monde a pu apprécier les conteurs de «Carabas passe», et ceci au coin du grand feu.

## GENEVEYS-SUR-COFFRANE

C'est devenu une tradition, la Fête du 1er Août est organisée par les autorités des deux communes. Tout le monde s'est donc retrouvé cette année devant la Maison de commune des Geneveys-sur-Coffrane.

Giulano Viali, président du Conseil général de Coffrane, a apporté le message des autorités. L'orateur s'est refusé à parler des problèmes de relations Suisse-Europe ou de ceux de l'économie. Le père de famille qu'il est a, par contre, lancé un cri du cœur à l'adresse des politiciens afin «qu'ils œuvrent avec toute leur énergie pour sauvegarder la qualité de vie de notre région». L'orateur a conclu en lançant: «Sachons léguer à nos enfants et aux enfants de leurs enfants ce pays tel qu'il est, sinon plus beau encore. Un pays qui nous a permis de les mettre au monde, comme nos prédécesseurs ont su le faire avec nous». Les deux fanfares, soit l'Harmonie et l'Espérance, se sont ensuite produites, juste avant l'embrasement du feu. (phr-mh)

VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31

## Cernier Cycliste blessé

Un cycliste de Fontainemelon, M. O. D., circulait rue Frédéric-Soguel en direction de Chévard, hier à 13 h 25.

En s'engageant rue des Esserts, il n'a pas remarqué un bac servant à la modération du trafic et il chuta lourdement sur la chaussée.

Blessé, il a été transporté par ambulance à l'Hôpital de Landeyeux.

(comm)

## IMMOBILIER

Rentananstalt  
Swiss Life

A louer tout de suite  
au Locle

## APPARTEMENTS

d'une, deux et trois pièces dans un immeuble au sud de la ville, quartier tranquille, vue dégagée, verdure aux alentours. Rue des Cardamines. Le logement de trois pièces comporte un balcon.



GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA  
LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

241-73928

## FINANCE

secours  
DETTES  
AIDE  
efficace

038/51 17 76

MEYER GESTION DE DETTES  
2520 LA NEUVEVILLE  
6-125519/4x4

Feu:  
118

Publicité intensive,  
Publicité par annonces

## DIVERS

### Prix sensationnels



175 Closed Bow XL  
175 CB - Fr. 28900.- ou Fr. 432.40 par mois.

Renouvellement des stocks. Modèles SEA RAY à des prix sensationnels. Modèles sport ou avec cabine. Leasing possible. Profitez de cette chance unique! Informations et documentations.

Importateur général Sea Ray  
WAR Bootbau und Boothandel  
WAR 6043 Adligenswil  
Tél. 041 370 60 61  
Fax 041 370 70 89 25-062325/ROC



25-062325/ROC

## DIVERS

Dans toutes les succursales FUST, nous vendons plusieurs milliers

### modèles d'exposition avec des rabais exceptionnels!

Il s'agit d'appareils neufs et non utilisés, de modèles les plus récents, avec dans certains cas, de légères éraflures.

Lave-linge, congélateurs, réfrigérateurs, séchoirs, cuisinières, lave-vaisselle, congélateurs-bahuts, aspirateurs, repasseuses, micro-ondes, machines à coudre, machines à café. Petits appareils tels que: sèche-cheveux, rasoirs, fers à repasser...

Toutes les grandes marques telles que:

AEG Bauknecht BOSCH Electrolux  
KENWOOD Miele NOVAMATIC PHILIPS  
rotel SCHULTHESS

### PRIX BAS FUST

malgré tout, avec nouvelle garantie, d'importants rabais à l'emporter, possibilité de location, achat contre facture, conseils d'économie d'énergie!

ELECTROMENAGER  
CUISINES/BAINS  
TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/PC/CD

Le Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, 039 26 11 50  
bième, Hyper-Fust, Vendredi ouverture, 032 52 16 00  
jusqu'à 21 h, rte de Soleure 122, 032 22 85 25  
Bième, rue Centrale 36, 038 33 48 48  
Marin, Marin-Centre, 038 33 48 48

Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terraux 7, 038 25 51 51  
Neuchâtel, chez Citobus (Armourins), 038 24 16 00  
Hermet du 1<sup>er</sup> au 3 août

Porrentruy, chez Innovation, 066 66 80 20  
Réparation rapide toutes marques, 155 91 11  
Service de commande par téléphone, 155 56 66

# L'Impartial

## Votre quotidien préféré vous accompagne en vacances!



- Le changement d'adresse se fait par écrit, (minimum de 6 jours ouvrables).
- Emoluments: Pour la Suisse Fr. 2.50 par changement. Pour l'étranger, première semaine Fr. 6.50. Par semaine supplémentaire ou fraction de semaine Fr. 3.50.
- Avion: Prix suivant le pays.
- Pour l'étranger: L'Impartial décline toute responsabilité en cas de distribution défectueuse, celle-ci pouvant être irrégulière et indépendante de notre volonté.

### BULLETIN DE CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom et prénom:  
(Prière d'écrire en lettres majuscules)

Domicile actuel: Rue: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Adresse vacances: Hôtel/chez: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_  
Pays/Province: \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

Les frais de changement d'adresse vous seront facturés séparément ou avec le renouvellement de votre abonnement. N'envoyez pas d'argent ni de timbres-poste.

A expédier sous enveloppe affranchie:  
Journal L'Impartial SA  
Service de diffusion  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

## En faveur de la population de montagne



L'Aide suisse  
aux  
montagnards

Demandez notre bulletin  
de versement  
Téléphone 01/710 88 33

## Rédactions

## CANTON

Tél: 038/21 26 08

Fax: 038/21 38 34

## NEUCHÂTEL

Tél: 038/24 34 76

Fax: 038/24 34 67 ou

Tél. et fax: 038/31 62 04

## VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/61 38 77

Fax: 038/61 36 82

## AGENDA

## VTT à Buttes

## Robella Carabosse

En collaboration avec le Ski-Club de Buttes et le Club de VTT MTB de Fleurier, l'Association Robella Carabosse met sur pied, ce prochain week-end à Buttes, une étape de la Magura Swiss Cup 1996, course de descente VTT. La manifestation démarrera ce soir déjà à 20 h 15 par un match au loto sous la cantine, installée sur l'aire d'arrivée. Samedi dès 9 h, les concurrents se retrouveront au haut du télésiège de La Robella pour les entraînements libres (possibilité de s'inscrire sur place dès 8 h, muni d'un équipement complet!), avant les entraînements chronométrés obligatoires programmés vers 15 h 30. Des vols baptêmes en hélicoptère seront organisés durant toute la journée. En soirée, chacun est convié à une monstre pasta party, agrémentée par le groupe «Animations Mega Music». Dimanche enfin, la course proprement dite débutera à 8 h par les entraînements libres. Elle sera suivie, à 10 h, de la première manche, à 13 h, de la seconde manche, à 16 h environ, de la remise des prix et à 17 h, du tirage de la loterie. Il y a de superbes vélos à gagner. Le public est invité à se rendre sur le parcours escarpé et vertigineux de quelque trois kilomètres pour encourager les vététistes. Frissons garantis!

(paf)

## Hauterive

## Marché du port

Chaque été, Hauterive accueille quelques grands marchés sur le port avec artisans, artistes et négociants. Le prochain se déroulera samedi 3 août, toute la journée. (at)



6.00, 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 6.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00, 18.30 flash Infos. 6.15 PMU. 6.50 Flashwatt. 7.15 PMU. 7.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du pied gauche. 8.50 Petites annonces. 9.10 Les naissances. 9.20 Sélection TV. 11.00 AIRTN. 11.45 Carré d'As. 11.50 Petites annonces. 13.05 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 14.00 Musique non-stop. 16.30 Les Tubes des Étés. 17.30 Ticket Corner. 18.55 Sélection TV. 19.02 PMU. 19.03 Musique non-stop.

Vendredi 2 août 1996

L'Impartial

# Môtiers: première Fête nationale régionale du Val-de-Travers

## Bravo les jeunes!

Sans encore connaître les succès qu'auront suscité les différents groupes rock qui se produisaient sur la scène extérieure à partir de 20 h 30 (nous n'y étions malheureusement plus), il n'est pas utopique d'affirmer que Jeunessexpress (JEX) a gagné son pari. Imaginée et organisée par les jeunes à l'aérodrome de Môtiers, la première Fête nationale régionale du Val-de-Travers, regroupant huit des onze communes du district, a rencontré un franc succès populaire auprès du tout public, des enfants aux personnes âgées, en passant par les adolescents.

Constatant que les 1er Août étaient boudés par la génération des 15 à 30 ans et peu voués à faire participer les gosses, Olivier Fahrni et Stéphane Panetier, deux membres de JEX, ont décidé de contacter les communes de la contrée pour organiser quelque chose de grand, avec un programme s'adressant justement à toutes les tranches d'âge. Ainsi, hier dès 15 h 30, les

guinguettes tenues par les sociétés des collectivités publiques présentes, un spectacle de magie, un lâcher de ballons et diverses animations ont attiré leur lot de curieux. La partie officielle a été agrémentée des prestations des musiciens des fanfares de Môtiers et de Fleurier, et par la clique covassonne des Tréguilles.

## AUDACE BIENVENUE

Dans son discours, Maurice Jacot, président du Conseil d'Etat neuchâtelois, a en préambule salué la prise de conscience et la motivation très encourageante de JEX de vouloir réunir l'ensemble de la population de tous les âges, pour passer une soirée moins traditionnelle, mais où la communication et la compréhension des différentes aspirations des uns et des autres peuvent devenir un élément plus profond: «L'initiative des jeunes Vallonniers est représentative de leur audace à réagir positivement et surtout un élan vers cette obligation de mieux réfléchir et de résoudre les problèmes ensemble, dans le dialogue et le respect de l'autre».

Les 21 et 22 septembre prochain, le peuple neuchâtelois devra se prononcer sur le crédit destiné à la construction d'un centre sportif régional et d'un



## Aaah, la bonne soupe!

Dommage qu'il faisait un peu chaud pour l'apprécier à sa juste valeur.

(Favre)

centre cantonal de protection civile au Val-de-Travers. Pour M. Jacot, «il sera nécessaire de convaincre la population de l'importance de ce projet pour le canton tout entier. En outre,

cette réalisation permettra de contribuer au maintien des places de travail et à la création de nouveaux emplois. C'est dans cet esprit, non pas fait de promesses intenable mais de réalisme, que le Conseil d'Etat se préoccupe constamment de soutenir le Vallon».

## CONCERTS ROCK ET BAL MUSETTE

Auparavant, Robert Jornod, président de la commune de Môtiers, a précisé que cette Fête

nationale régionale était un édifice important pour la région. C'est par une température agréablement estivale que la manifestation s'est poursuivie, emmenée aux rythmes de cinq groupes rock de Suisse et d'ailleurs et d'un bal musette conduit par l'orchestre Blue Night de Fleurier. Nul doute que ce 1er Août inédit et fort original restera gravé dans les mémoires pendant encore longtemps. C'est en tous les cas le vœu des organisateurs. PAF



## Volent, volent les ballons

Tout plein de petites étoiles blanches dans le ciel bleu du Val-de-Travers.

(Favre)

## Fête nationale à Neuchâtel

## «Un peuple inquiet»...

A Neuchâtel, la conseillère aux Etats genevoise Françoise Saudan a fondé son discours du 1er Août sur une citation de Denis de Rougemont: «Les Suisses se disent un peuple heureux, mais un peuple inquiet»... «Il nous faut vouloir la Suisse!», a-t-elle proclamé.

«La croix blanche de notre drapeau» a été évoquée dans la prière de Françoise Surdez, pasteur; «cette patrie qui est la nôtre» a été mentionnée dans l'invocation du curé Philippe Baudet. Le pays, et sa cohésion, était au centre des bénédictions divines implorées.

La radicale genevoise Françoise Saudan s'est adressée au public «consciente du climat d'incertitude des angoisses engendrées par l'avenir». Denis de Rougemont, qui avait écrit un ouvrage sur ses compatriotes sur la base de sondages, voyait trois sortes de raisons aux inquiétudes déjà manifestées par les Suisses, alors que le pays vivait une ère d'abondance.

La première est celle du nanti, épargné par les tragédies mondiales; la deuxième est celle du patriote: «Dans un monde de grands ensembles politiques en formation, de mondialisation de l'économie, nos libertés et la Suisse en tant qu'Etat gardent-elles encore un sens?». La troisième est une inquiétude spirituelle et morale: «Est-ce que tant de paix, tant de prospérité n'ont pas été gagnées au prix de notre âme, au prix de nos vraies raisons d'être?».

Nous ne sommes plus des nantis, des spectateurs de l'histoire, a constaté l'oratrice, en mentionnant les difficultés auxquelles la Suisse est actuellement confrontée: «Crise économique, chômage, vieillissement de la population, vagues migratoires d'hommes, de femmes, d'enfants chassés par la guerre, la misère».

Les changements mondiaux ne sont pas à craindre, a poursuivi la conseillère aux Etats. La Suisse est armée pour y faire face: «Le fédéralisme appelle une exigence fondamentale qui

est la cohésion nationale, mais ce fédéralisme prend tout son sens et toute sa valeur quand on l'examine dans le contexte de l'intégration européenne, face aux drames vécus par certains pays».

La Suisse a-t-elle perdu son âme, sa raison d'être? «On pourrait le croire à la lumière de certains scrutins fédéraux», a remarqué l'oratrice. A ceux qui ont accusé les Romands d'être «fatigués de la patrie», l'oratrice répond non. «La Suisse est le résultat (quasi miraculeux pour bon nombre d'observateurs étrangers) de la volonté d'hommes et de femmes d'origines, de langues, de confessions diverses, de se construire un avenir commun. Un état de fait? Non, «un devenir qui se construit jour après jour». Et l'oratrice de conclure: «Notre pays, unique en son genre, est un espoir pour le monde de demain».

La fête, offerte par l'Association des sociétés de la ville de Neuchâtel, a été joyeusement arrosée par... un orage, mais à l'issue du feu d'artifice. Ouf! AT



## Spectacle de magie

Les enfants ont été séduits par quelques mystérieux tours de passe-passe.

(Favre)

## Spectacle final à l'Université

## Le bonheur sur scène



Avec pour centre d'intérêt l'étude du français, 200 élèves de 35 pays arrivent au terme du cours de vacances de l'Université. Hier, un spectacle a été offert à l'aula des Jeunes-Rives par les groupes théâtral et choral. Les comédiens, dirigés par Patrice de Montmollin, ont choisi de joies citations sur le bonheur. Les

choristes ont interprété Mozart, Josquin des Prés, Roland de Lassus et Poulenc sous la direction d'Adriano Giardina. La directrice du cours, Ariane Bruncko-Méautis les a tous remerciés d'avoir sacrifié pour l'art des après-midi ensoleillés. Le public les a fort applaudis.

(at - photo Henry)

Du haut de ses 5000 ans d'histoire, Coire se trouve au centre d'un réseau d'influences culturelles qui font de la capitale grisonne une ville d'une grande richesse

# Coire, une ville, un brassage de cultures

**Une ambiance résolument tournée vers le monde latin, mais une rigueur et une propreté toutes germaniques : Coire se trouve à la croisée des influences méridionales et septentrionales. Avec ses 33.000 habitants fiers de leurs 5000 ans d'histoire, avec ses ruelles dessinées par des bâtiments du XVIIe siècle et sa multiplicité de styles architecturaux, avec sa multitude de boutiques animant la vieille ville, la capitale du canton des Grisons montre le visage d'une ville dans laquelle il fait bon vivre.**

Coire est une ville de passage aussi, entre le nord et le sud de l'Europe. Ce fut sa chance, gage de prospérité. Paradoxalement, sa situation en fait une ville boudée par les deux millions de voyageurs qui la traversent sans la voir. Pressés de rejoindre leur destination finale – l'un des endroits merveilleux que compte le plus grand des cantons suisses – ils n'en voient souvent que la gare. Ou pire encore, une sortie d'autoroute qu'ils n'empruntent pas. Domage, car la curiosité est ici largement récompensée.

## UN MÉLANGE CULTUREL

La vieille ville de Coire est un petit bijou de style gothique tardif. Les influences étran-

gères sont multiples : l'œil reconnaît des éléments architecturaux de style français, autrichien et même espagnol. Héritage de l'époque où les seigneurs et mercenaires partaient faire la guerre sous d'autres cieux avant de revenir les bras chargés de gloire et la tête remplie de souvenirs. L'Italie toute proche se reconnaît dans de minuscules cours intérieures.

Parcourir la ville est chose aisée. Elle n'est pas très vaste et l'Office du tourisme de Coire a édité un feuillet décrivant deux balades le long des vieux bâtiments et monuments, soigneusement restaurés et mis en valeur. Il suffit de suivre des pas dessinés à même le sol – verts ou rouges selon l'itinéraire choisi – et de lire les brèves descriptions fournies. La ville peut aussi se voir d'en haut, en empruntant les sentiers grimant le long des montagnes avoisinantes. Mais aucun visiteur ne devrait manquer une occasion unique de survoler la ville telle qu'elle se présentait en 1835. Il suffit pour cela de se rendre au premier étage de l'Hôtel de Ville (accessible librement) et d'y observer une maquette d'environ 5 m<sup>2</sup>.

## UNE INVITATION À LA DÉTENTE

Flâner dans les ruelles bucoliques et pleines de charme de Coire inspire le bien-être. On notera l'animation caractéristique du centre piéton, particulièrement les soirs de fin de semaine, dans cette ville dont près du tiers de la population a entre 15 et 30 ans. C'est l'une des plus jeunes du pays.

Au centre de la vieille ville, un ancien couvent bénédictin, dont la partie la plus ancienne remonte au XIIe siècle, porte les armoiries des cinq corporations – les tailleurs, les boulangers et les bouchers – qui ont gouverné la ville après la réforme (1539) et jusqu'à l'arrivée de Napoléon.

## UNE RÉFORME EN DOUCEUR

Les moines ont été chassés non pas de la ville, mais dans le quartier de la cathédrale, dans une partie de Coire restée aux mains de l'évêque, signe que la cité a réussi une cohabitation confessionnelle.

Comme de très nombreux bâtiments, l'église épiscopale mérite le détour. L'évêché existe depuis l'an 451, ce qui en fait le plus ancien au nord des Alpes. La cathédrale a été édifée de 1171 à 1272, dans un style roman tardif, massif et dépouillé. Elle se dresse sur les restes d'un ancien sanctuaire du Ve siècle, puis d'un second bâti au VIIIe siècle par Charlemagne qui, dit-on, cherchait à s'attirer les faveurs de la région pour contrôler les cols alpins entre le nord de l'Italie et le lac de Constance. L'intérieur de la cathédrale conserve quelques vestiges de cette seconde église. Plus ancienne encore, derrière le maître-autel se trouve une dalle provenant du castel édifié par les Romains et sur laquelle ils effectuaient leurs sacrifices. Coire se souvient que les Romains ont occupé l'endroit jusqu'au VIe siècle, après avoir soumis la Rhétie en 14 avant Jésus-Christ. A deux pas



Un coup d'œil par-dessus les toits montre comment Coire a su faire vivre côte à côte deux confessions. La cathédrale épiscopale (à droite) regarde le temple réformé (à gauche). (photos cv)

de là se trouve le plus ancien restaurant de la ville, la Hofkellerei (1522), conservé dans son état d'origine, avec ses boiseries et son vieux poêle à catelles. Une halte bienvenue au cours d'une balade jalonnée de multiples tré-

sors architecturaux. Coire, c'est tout cela : un doux mélange d'histoire et d'influences, un brassage de cultures européennes au pied des montagnes.

Clovis VOISARD



Les hautes façades de la vieille ville surplombent des ruelles chargées d'histoire.

## Pour en savoir davantage

On peut gagner Coire par la route (N 13) ou en train, en passant par Zurich. Plus pittoresque est cependant la ligne du Glacier Express, qui conduit les voyageurs de Zermatt à Coire en passant par Brigue, Andermatt et Disentis, dans un paysage de rêve. Coire est aussi le point de départ des Chemins de fer rhétiques, permettant de poursuivre son voyage à travers les Grisons, voire même jusqu'à Tirano, en Italie, en passant par le col de la Bernina (2250 m) : 4 h 30 dans le Bernina Express, un train de légende, à travers un panorama idyllique.

De nombreuses balades sont possibles dans les environs de Coire, à vélo, à pied. Le ski et le rafting sont d'autres possibilités, comme la traversée des gorges du Rhin, à 7 km de Coire, que l'on aperçoit du Glacier Express. De nombreuses excu-

sions sont proposées. A Coire même, des hôtels de toutes catégories accueillent les touristes, qui ne pourront s'ennuyer, grâce notamment au Théâtre municipal qui propose toute l'année une programmation de qualité (musique, opéra, théâtre). Ne pas manquer le Musée rhétique, qui présente dans une demeure du XVIIe siècle les 5000 ans d'histoire de Coire. Le Musée d'art et le Musée des sciences naturelles complètent les possibilités de visites.

Dans les nombreux petits restaurants, on peut déguster les spécialités grisonnes : la viande séchée bien sûr, mais aussi le vin (celui de l'évêché est fort connu) et les pâtisseries.

Renseignements auprès de l'Office du tourisme de Coire (☎ 081 252 18 18), qui organise des tours de ville guidés. (cv)

## Le romanche, une famille de dialectes à préserver

Le romanche, où plutôt les divers dialectes que groupe cette appellation, doit survivre. La « Lia Rumantscha » (Ligue romanche) est un organisme qui entend promouvoir le renouvellement de ces dialectes – afin qu'ils évoluent comme toute langue vivante – et leur utilisation là où l'écrit prédomine, comme dans les administrations publiques et les services en général.

La ville de Coire a été germanisée il y a quatre siècles. C'est pourtant de cette ville que la Ligue romanche déploie ses activités. Elle se trouve à la Casa rumantscha, qui abrite par ailleurs un

centre de documentation et d'information et une bibliothèque réunissant tout ce qui est publié et diffusé en romanche.

## UN AVENIR ASSURÉ, SI L'ON Y PREND GARDE

Secrétaire de la Ligue romanche, Bernard Cathomas est relativement optimiste quant au devenir de la langue qu'il défend. « Son avenir est assuré, pour autant que l'on reste convaincu comme aujourd'hui que le romanche mérite d'être sauvé, tant au niveau du canton des Grisons

que de la Confédération », explique M. Cathomas, reconnaissant tout de même que les choses pourraient très vite changer et qu'il convient d'y prendre garde.

L'utilisation du romanche dans les administrations et les services est un excellent moyen de maintenir cette langue en vie, estime Bernard Cathomas. Les écoles en sont un autre ; leur apport est non négligeable puisque l'enseignement de toutes les disciplines y est prodigué dans cette langue, de la 1re à la 6e année, dans les régions où prédomine l'un ou l'autre des dialectes.

« Pour maintenir le romanche en vie, il faut aussi le pratiquer dans la vie de tous les jours et, bien sûr, dans le monde de la culture », relève Bernard Cathomas. Les Grisons sont parsemés de chorales, troupes de théâtre ou cercles littéraires très actifs et déterminés à œuvrer au maintien des dialectes. « C'est une chance.

C'est aussi un besoin profond des gens qui pratiquent le romanche que de se manifester culturellement ». Pour le visiteur, c'est aussi une occasion originale de découvrir la quatrième langue nationale. (cv)

## Concours-été 96

Cet été, les six journaux qui collaborent entre eux à l'enseignement de Romandie-Combi (ROC) soit L'Express, L'Impartial, Le Journal du Jura, La Liberté, Le Nouvelliste et Le Quotidien jurassien, partent à la découverte de petites villes de Suisse souvent méconnues et pourtant intéressantes à visiter. Chaque reportage est accompagné d'un concours quotidien.

Pour participer, il vous suffit de répondre aux trois questions posées. Simple : la lecture du reportage doit vous permettre de trouver les bonnes réponses!

Rassemblez les coupons-réponses des concours de la semaine, glissez-les dans une enveloppe et faites-les parvenir à votre journal jusqu'au mardi suivant dernier délai. Chaque semaine, les bulletins-réponses exacts participent à un tirage au sort avec un chèque REKA de 100 francs à la clé. Le nom du gagnant de chaque semaine sera publié dans l'édition du samedi.

Ce n'est pas tout: tous les bulletins-réponses envoyés seront réunis à la fin de la série, le 24 août, pour un tirage au sort qui désignera les vainqueurs du concours de l'été de Romandie-Combi. Au total, plus de 9000 francs de prix en chèques REKA sont en jeu!



Envoyez les bulletins-réponses des cinq concours quotidiens de la semaine dans une enveloppe adressée à:

L'Impartial  
Concours «Musarder à...»  
Rue Neuve 14,  
2301 La Chaux-de-Fonds

## Bulletin-réponse Reportage du 2 août

1. En quelle année les Romains se sont-ils rendus maîtres de la Rhétie?

Réponse: \_\_\_\_\_

2. Qui a fait édifier une église au VIIIe siècle, à l'emplacement de l'actuelle cathédrale?

Réponse: \_\_\_\_\_

3. Quel organisme lutte pour la survie du romanche?

Réponse: \_\_\_\_\_

Prénoms et nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

No postal et localité \_\_\_\_\_



En coopération avec Suisse Tourisme.  
**Enfin les vacances.  
A vous la Suisse.**

**Rédaction  
du JURA BERNOIS**Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07  
ou  
Tél/fax: 039/41 22 22**Rédaction  
JURA**Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85**BRÈVES****Les Reussilles  
«Jura Libre»  
au désherbant**

Comme ils l'avaient fait au Wankdorf avant une finale de la coupe suisse de football, des autonomistes ont déversé du désherbant sur le pâturage servant de cadre au concours hippique de Tramelan pour écrire en lettres géantes un «Jura Libre». Ce qui n'empêche nullement la collaboration entre le Marché-Concours et la Fête hippique de Tramelan avec l'échange de quadrille campagnard d'un côté et celui de Philippe Guerdat de l'autre. (mgo)

**Goumois France****Maison de commune  
cambriolée**

En fin de semaine passée, la maison de commune de Goumois France a reçu la visite de cambrioleurs. Ces derniers, sûrement connaisseurs des lieux, se sont emparés de la caisse du tennis qui contenait un bon millier de francs. (mgo)

**Jura bernois****Solidarité vacancière**

Les Cartons du Cœur du Jura bernois fonctionnent normalement en cette fin de vacances. Pour une aide alimentaire ou un renseignement, il suffit d'appeler le (032) 93.70.60. (comm)

**Radio Jura bernois**

6.00 Flash. 6.10 Les matinales. 6.45 Jeu. 6.55 RJBulle. 7.00 Journal. 7.45 Tél. du jour. 8.00 Flash. 8.45 RJBulle. 9.00 Flash. 9.03 Barilage. 9.15 RJBulle. 9.30 Chronique TV. 9.45 Température de l'eau. 10.00 100% musique. 11.30 Radiomania L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Titres Info + météo. 12.05 Activités villageoises. 12.15 Journal. 12.35 Agenda. 13.00 A l'occasion. 13.40 Naissances. 13.50 RJBulle. 14.00 100% musique. 16.00 Métrou musique. 16.15 CD de la semaine. 16.45 Chronique TV. 17.30 Top 40. 17.45 Jeu. 18.00 Journal. 18.20 100% Musique.

**J'ÉCOUTE 1008  
FREQUENCE JURA**

5.58 Ephéméride. 6.00 Infos FJ. 6.08 Le journal du matin. 7.00 Infos JF. 7.05 Le journal du matin. 7.15 Regard sur le monde. 8.00 Infos FJ. 8.05 Le journal du matin. 9.05 Transparence. A votre avis. 10.00 Flash FJ. 10.05 Transparence. 10.15 Odyssée du rire. 10.30 Info Plus. 11.05 Eldorado. 11.15 Jouer n'est pas gagné! 11.45 Jeu du rire. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura Midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Gros plan. 13.00 Troc en stock. 13.30 Juke-Box. 16.03 Sortie de secours. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 Question de temps. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Question de temps. 19.00 Les top des héros. 19.31 Rappel des titres. 19.31 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

Vendredi 2 août 1996

L'Impartial

Recensement des chauves-souris dans la chaîne jurassienne

# Les compter pour les protéger

A l'initiative du Centre d'information et de protection des chauves-souris, dont les antennes régionales sont installées aux Reussilles et à Vicques, un vaste recensement de ces mammifères, sur toute la chaîne jurassienne, est actuellement en cours. Timides, inoffensives et en danger, les chauves-souris méritent d'être observées, donc appréciées et protégées, par le plus grand nombre.

Longtemps, trop longtemps préréférées par des croyances populaires sans fondement, craintes et persécutées gratuitement, les chauves-souris n'ont pourtant pas de quoi effrayer des humains bien trop prompts à craindre tout ce qu'ils ne connaissent pas.

Parfaitement inoffensives, la trentaine d'espèces de chauves-souris existant en Europe - dont 26 recensées en Suisse - se nourrissent exclusivement d'insectes. Rien à voir, donc, avec les vampires de l'imagerie populaire!

**LE SEUL PRÉDATEUR  
DES INSECTES  
NOCTURNES**

Plutôt que de nous sucer notre sang, les chauves-souris contribuent, tout au contraire, à réduire la population des détestables moustiques qui hantent nos nuits d'été. Seuls mammifères à pouvoir voler, elles sont aussi, en effet, les uniques prédateurs importants des insectes nocturnes.

Faut-il en dire davantage

**Jura et Jura bernois**

La participation de la population est grandement souhaitée pour l'inventaire des chauves-souris, mammifères des plus inoffensifs et intéressants. (Impar-Galley-a)

pour prouver la nécessité impérieuse, dans le sens d'un équilibre naturel bien compris, de protéger ces animaux?

Pour les admirer un peu plus, rappelons cependant que leur chasse nocturne est rendue possible par un système d'écholocation: elles envoient des ultrasons, dont l'écho les renseigne sur la présence et la nature de tout obstacle. Ainsi sont-elles capables de gober les insectes volant dans la frondaison des arbres, dans l'obscurité, sans heurter les branches.

Comme tous les insectivores, les chauves-souris ne peuvent, durant la mauvaise saison, se nourrir chez nous. Aussi sont-elles soit migratrices, soit hibernantes, ces dernières passant l'hiver dans une grotte, une cave ou un trou d'arbre par exemple. L'accouplement se déroulant en automne, les petits naissent en été, lorsque la nourriture est abondante, et sont élevés exclusivement par les femelles, en colonies.

Des colonies qui s'installent, pour certaines espèces, dans des endroits calmes et sombres de

nos habitations, notamment derrière des volets, sous un lambrisage ou dans les cavités de la toiture. Elles y vivent très discrètement durant toute la journée, n'attirant l'attention que le soir, à la tombée de la nuit, lorsqu'elles poussent de petits cris d'excitation, avant de prendre leur envol.

**EN DANGER!**

Or les populations de chauves-souris, dans la région comme ailleurs, sont en danger de disparition. Pour éviter ce dommage irréparable à la richesse de

la faune et à l'équilibre naturel général, il s'agit de préserver toutes les colonies existantes, voire de favoriser la création de nouvelles colonies. Pour cela, il est impératif de connaître au mieux possible toutes les espèces présentes dans la région, leur nombre d'individus et les endroits où elles vivent.

Pour l'établissement complet de cet inventaire, le Centre d'information et de protection des chauves-souris fait appel à la population, qui est susceptible de lui transmettre des données capitales.

Pour participer à cette action d'envergure, un seul principe, très simple: à la tombée de la nuit, par beau temps, observer les maisons en s'attachant particulièrement à la toiture. Si l'on y repère la sortie et le vol de chauves-souris, on en avertira donc les permanences dont les coordonnées figurent ci-dessous. Avec la reconnaissance assurée du centre spécialisé et celle des générations futures, qui doivent pouvoir bénéficier de la présence sympathique de ces mammifères uniques en leur genre. (de)

● Adresses officielles de récolte des renseignements: pour le Jura bernois, Yves Leuzinger, bureau Natura, Les Reussilles, tél. 032 97 55 14; pour le canton du Jura, Michel Blant, bureau Biotec, Vicques, tél. 066 35 66 66. A ces deux adresses, chacun peut également obtenir toutes les informations utiles concernant les chauves-souris, leurs mœurs et leur protection.

## Le maire Jacques Zumstein orateur à Saint-Imier Il faut repenser à l'homme

Jacques Zumstein, maire de Saint-Imier, était l'orateur de la manifestation organisée conjointement par cette commune et sa voisine de Villeret, ainsi que par le Corps de musique et la fanfare des Cadets. Au stand de tir, comme ces dernières années, l'ambiance était conviviale et familiale, tout étant prévu pour la détente et l'appétit de petits et grands.

Comparant la Suisse telle que la voulaient les signataires du Pacte de 1291 - un regroupement pour que chacun puisse vivre en paix et que les plus faibles puissent être aidés - au pays en crise actuellement, Jacques Zumstein s'inquiétait pour l'avenir des enfants d'aujourd'hui.

En une époque où «les politiciens sont déboussolés et noyés sous les problèmes financiers,

où les partis n'ont trop souvent plus de projet de société, où les économistes les plus compétents se trompent, la seule chose qui surnage, qui s'impose et triomphe, c'est la toute puissante loi du marché et ses conséquences sociales catastrophiques.» Et l'orateur d'ajouter que si l'on n'y prend pas garde, l'homme ne sera bientôt plus, comme au Moyen-Âge, que le faire-valoir de quelques privilégiés et qu'il travaillera à sa propre marginalisation.

C'est un défi pour le pays tout entier que de préparer son avenir. Un avenir impensable sans industrie, elle-même indéfendable dans une situation d'isolement. Et Jacques Zumstein d'affirmer que si l'Europe a certes bien des faiblesses, la subir de l'extérieur fait planer trop de dangers sur l'avenir proche de ce pays, qui doit franchir le pas et donc essayer d'entrer dans cette

Europe pour tenter de la changer. «La Suisse n'a jamais été aussi forte et écoutée que lorsqu'elle s'est ouverte vers l'extérieur», soulignait l'orateur avant de s'attacher ensuite au démantèlement social actuel, lequel fait à son sens risquer, pour la société helvétique, le terrible danger du fondamentalisme et des sectes. «C'est donc à la politique, au nom des valeurs humanistes et démocratiques, de reprendre le pouvoir perdu», affirmait l'orateur non sans insister sur le besoin incontournable de l'engagement de chaque citoyen.

S'investir totalement pour le développement de l'industrie, donc innover sans cesse et retrouver le goût du risque: cette attitude seule permettra de réussir le XXIe siècle, selon Jacques Zumstein. Mais à la raison sine qua non de rechercher le bonheur de l'homme, en privilégiant liberté, équité et solidarité. (de)

## Course poursuite du Cerneux-Joly Record de participation

Mise sur pied par le GS Franches-Montagnes et l'équipe de Michel Joly, la course poursuite du Cerneux-Joly a enregistré un record de participation avec 150 classés. Un excellent niveau grâce «aux étrangers» et à la nouvelle vague d'athlètes régionaux enchantés par la formule.

Les dames n'auront pas profité longtemps de leur avance puisqu'à mi-course déjà, le jeune prodige de Grandfontaine Benjamin Chapuis (12 ans) prenait la course en main.

Seuls Raphaël Chenal de Saint-Brais et Marco Frésard,

l'ancien fondeur des Rouges-Terres, parvenaient à résister. Le jeune Ajoulot s'imposait au sprint.

Dans les derniers kilomètres, on notait le retour du Québécois Bouchard (5e), de Caco Froidevaux (7e), du Français Zaugg (11e), de Jean-Pierre Wahli (9e) et Karim Tissot (11e). Brillantes performances des jeunes athlètes locaux: Mathieu Willemund (GSFM) qui a 15 ans concède moins de deux minutes sur le meilleur temps. Patrick Jeanbourquin et Fred-Eric Bolzli 19e. Chez les dames, victoire d'Angéline Joly et de Sylvia Egli.

Voici les trois premiers dans la course poursuite enfants: Cat 1. 1. Marc Donzé (GSFM) 2. Nadège Froidevaux (GSFM) 3. Jonas Braichet (Montfaucon). Cat 2. 1. Laurent Molliet (Delémont) 2. Benjamin Corbat (Vendlincourt) 3. Julien Chausuis (Grandfontaine). Cat 3. 1. Cinthia Bonati (Fémima) 2. Evelyn Tissot (Diemtigen) 3. Mélanie Kornmayer (GSFM). Cat 4. 1. Michaël Rothenmund (GSFM) 2. Denis Schupbach (GSFM) 3. Alex Kornmayer (GSFM). Cat 5. 1. Laetitia Froidevaux (GSFM) 2. Céline Dubois (Les Breuleux) 3. Lise Corbat (Vendlincourt). (mgo)

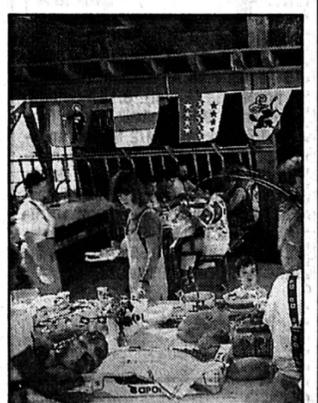
## 1er Août franc-montagnard Vedettes et brunch géant

Forçant le pont de Goumois à coups de Marseillaise, la fanfare des Pommerats a ouvert les feux du 1er Août mercredi soir sur les bords du Doubs. Et la frontière libre de gabelous de voir la foule accourir de part et d'autre pour sympathiser. Les festivités mises sur pied par l'équipe du maire Jean-Marie Aubry et son bras droit Germain Rich prennent de plus en plus d'ampleur. Les guinguettes s'allongent, orchestre et karaoké se bousculent sous les lampions.

Feu d'artifice et brasier allumé sur une île du Doubs bousculent pour un soir les truites. L'occasion rêvée d'inviter comme orateur Jacques Stadelmann, l'ancien maire de Delémont et actuel animateur de la CTJ (Communauté de travail du Jura).

Cette communauté rassemble sur l'Arc jurassien 1000 communes (600.000 habitants) pour un territoire grand comme la moitié de la Suisse. Et l'orateur de rappeler que jusqu'à l'an 2000, la CTJ dispose de 14 millions pour soutenir des projets communs à l'image du Centre nautique de Goumois. Ces projets peuvent être agro-touristiques, dans l'éducation (écoles de Sévenans ou Morteau), les transports...

Le lendemain à midi, c'est la ferme d'Esther et André Villiger au Pré-Petitjean qui était prise d'assaut par plus de 450 convives lors du brunch à la ferme. De nombreux visiteurs venus de la Suisse primitive, mais aussi de Zürich et de France. Place de jeux pour les enfants, parcs d'animaux encadraient cette ferme modèle axée sur la production intégrée. Une trentaine de voisins et amis,



**Au Pré-Petitjean  
Un brunch pour plus de  
450 convives.**

(Impar-Gogniat)

équipés de bretelles à edelweiss, servaient de brigade, débitant tresse, jambon et giroles de Tête de moine... Ce brunch des Villiger était en quelque sorte un geste de reconnaissance pour ceux qui les avaient aidés lors de l'incendie de la ferme en janvier 95.

Du côté de Saignelégier hier soir, pour la fête des retrouvailles, le centre du village a été envahi. Deux vedettes pour l'occasion: le train vapeur du fils à Coghuf et Jean-Philippe Rapp comme orateur. L'ex-présentateur vedette du TJ a été chaleureusement accueilli. Avec humour et aisance, après un hommage aux Loitchous, il a zigzagué dans l'actualité, décochant une petite flèche à Blocher ici, pensant aux sans-emploi là, un propos empreint d'imagination, d'ouverture et surtout de solidarité.

(mgo)

**Suisse romande**

7.00 Euronews 9.25 Top models (R) 9.45 Un soir chez Norris 10.00 Perry Mason 10.50 Embarquement porte No 1: Vienne 11.15 Les feux de l'amour 11.55 Marc et Sophie 12.15 La vie de famille 12.45 TJ-flash 12.50 Les nouvelles filles d'à côté 13.15 Les espions. 13.40 L'as de la crime 14.25 Vogue la galère. Film français de Maurice Frydland (1993). 16.05 La croisière s'amuse 16.50 Salut Lulu! 16.55 Sandokan 17.25 La petite merveille 17.50 Pacific Beach 18.19 La minute hippique 18.20 Top models 18.40 C'est mon cinéma 18.50 Rigolot 19.00 Ma rue raconte: Porrentruy (JU) 19.15 Journal des jeux. Banco Jass 19.20 Marie-Thérèse Porchet née Bertholet 19.30 TJ-soir.

20.00 Météo  
20.05 Les Suisses du bout du monde  
Camargue: les oiseaux du bonheur

**20.20 Comédie, comédie: Le bal des casse-pieds**

Film français d'Yves Robert (1991)  
Avec Jean Rochefort, Miou-Miou, Jean Carmet  
Les animaux, la famille, les amis, les voisins, tous semblent traquer Henri Sauvage, vétérinaire cerné par les enquêteurs de tous poils. Une fatalité qui l'étouffe et le terrasse. La rencontre d'une jolie femme qui semble, elle aussi, attirer les fâcheux, lui redonne goût à la vie. Une formidable collection d'emmerdeurs et de raseurs de haut niveau.

21.55 La maison Russie  
Film américain de Fred Schepisi (1990)  
Avec Sean Connery, Michelle Pfeiffer

23.55 TJ-nuit  
0.00 Nocturne: L'argent  
Film franco-suisse de Robert Bresson (1982)  
Avec Christian Patey, Sylvie van den Elsen  
1.20 Bulletin du télétexte

**Suisse 4**

6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 21.30 Journal des Jeux. 6.15 Tennis 7.15 Athlétisme: (Résumé des finales de la nuit). 8.15 Football: Dames, finale. 9.15 Football: Dames, finale. 10.15 Basketball: 1/2 finales, messieurs. 11.15 Basketball: 1/2 finales, messieurs. 12.15 Athlétisme: (Résumé des finales de la nuit). 13.20 En direct: Athlétisme. 17.25 En direct: Plongeon: 1/2 finales, messieurs. 18.55 En direct: Tennis: Simple dames, finale. 0.55 En direct: Athlétisme. 4.10 Boxe: 1/2 finales.

**Suisse alémanique**

11.45 Wildlife On One. 12.15 California Dreams. 12.35 Vier unter einem Dach. 13.00 Tagesschau. 13.10 Gute Zeiten, schlechte Zeiten. 13.35 Der Polizeichef. 14.25 Akte X. 15.10 Ohara. 15.55 Ein Traum wird wahr. 16.45 Dodo. 16.55 Spielfilmzeit: Ulzana (2/Schluss). 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 17.55 Marienhof. 18.45 Flipper. 19.15 Schweiz aktuell «Sommerzeit». 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Twins Zwillinge. Amerik. Spielfilm (1988). 21.50 10 vor 10. 22.15 Im Geheimdienst Ihrer Majestät. Engl. Spielfilm (1969). 0.25 Nachtbulletin/Météo. 0.30 Friday Night Music: The Beatles Anthology (2/3).

**RADIOS**

**La Première**

8.00 Journal. 8.17 La presse romande. 8.21 La presse alémanique. 8.25 Suisse... du bout du monde. 8.30 Titres. 8.40 L'or selon Blaise Cendrars. 8.50 Latino. Micro-méga, les terrasses de l'été. 9.00 Journal. 9.10 Sous réserve. 10.05 Comédie d'été. 11.05 Zapp'suisse. 12.05 Big-bang. 12.30 Le 12.30. 13.00 Les dicteurs. 14.05 Bakélite. 15.05 Marabout de ficelle. 15.15 La place du marché (10/fin). 15.30 Couleur d'un jour. 16.20 Auto-interview. 16.50 Les mots de l'histoire. 17.05 H2O mon amour. 18.00 Journal du soir. 18.20 Déjà bravo, encore merci! 19.05 Journal des sports. 19.10 Sérénades. 20.05 Pas très cathodique. 22.05 Le conteur à jazz. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**France 1**

6.05 Intrigues 6.30 Mémoires 7.00 TF1 info 7.10 Bonjour Atlanta 10.00 Télé shopping 10.30 A tout! Spip 10.45 Disney Club été 11.45 La roue de la fortune 12.15 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal/Image des Jeux olympiques 13.35 Femmes 13.40 Les feux de l'amour 14.30 Dallas 15.20 Hawaï police d'Etat 16.10 Club Dorothée vacances 16.55 Des copains en or 17.35 Les nouvelles filles d'à côté 18.00 L'école des passions 18.25 Jamais 2 sans toi...t 18.55 Case k-o. 19.25 La chanson trésor.

20.00 Journal  
20.35 Journal des Jeux olympiques

**20.55 SLC - Salut les copains**

Divertissement animé par Sheila et Dave  
1970-1971: uniformes  
Après la révolte et les espoirs de Mai 68, l'ambiance est au calme, voire au désenchantement. C'est le début de l'ère Pompidou: la classe politique semble ne rien comprendre à cette jeune génération en pantalons pattes d'éléphant et vote la loi anticasseurs. En 1971, l'événement politique majeur est-il l'accession de François Mitterrand à la tête du Parti socialiste, ou le scandale du philosophe Maurice Clavel qui lance à la télé son célèbre «Messieurs les censeurs, bonsoir!» Témoins ce soir: Gilbert Montagné, Gérard Blanc, Franck Lipsik, Jean-Marie Périer.

22.55 Hollywood night: Objectif piégé  
Téléfilm de David Winning  
Avec Michael Ironside, M. Emmet Walsh  
0.40 Spécial Jeux olympiques: Atlanta 96  
La nuit Olympique  
5.00 Histoires naturelles

**CANAL+** Canal +

10.00 Même heure l'année prochaine. 11.25 Les grands crimes du XXe siècle. Le massacre de Jonestown. 11.55 Surprises. 12.00 JO Atlanta 96. 12.55 Flash d'information. 13.00 JO Atlanta 96. 14.00 JO Atlanta 96. JO direct non-stop.

**Suisse italienne**

12.00 Woof. 12.30 Telegiornale. 12.35 Météo régionale. 12.40 Atlanta '96. Magazine olimpadi. 13.15 Atletica. Sintesi. 14.15 Pallacanestro: semifinali. 15.15 Pugilato: semifinali. 17.15 Calcio femminile: finale. 18.00 Atletica. Cronaca differita. 18.10 I segreti del mondo animale. 18.40 Classic Cartoons. 18.55 Telegiornale flash. 19.00 Quasi una famiglia. 19.30 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Giochi senza frontiere 1996. 21.55 Telegiornale. 22.00 Atlanta '96: Studio. 23.00 Telegiornale/Météo. 23.15 Atlanta '96. Tennis: finale femminile. Cronaca differita. 0.00 Ginastica ritmica a squadre: finale. Cronaca differita. 1.00 Atletica. Cronaca diretta.

**Espace 2**

6.10 Matinales. 9.05 Thématiques. 11.30 Souffler n'est pas jouer. 12.05 Carnet d'été. 13.00 Musique d'abord. 15.30 Concert. 17.05 Carré d'été. 18.00 JazzZ. 20.05 L'été des festivals. Concerts Promenade. Londres. En direct du Royal Albert Hall. Oeuvres de Bach, Haendel. 22.30 Postlude. 23.05 Ethnomusique. 0.05 Nocturno.

**Suisse alémanique**

8.00 Morgenjournal. 8.10 Olympiajournal extra. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera. 10.05 D' Sommergischicht. 11.10 Ratgeber Sommerprogramm. 11.45 KinderClub. 12.05 Regionaljournal. 12.22 Météo. 12.30 Rendez-vous. 13.30 Mittagshits. 14.00 Siesta. 14.05 Siesta-Stamm. 15.05 Siesta-Visite. 15.45 Geh' wohin dein Herz dich trägt (24). Von Susanna Tamaro. 17.00 Welle 1. 17.10 Olympiastudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Echo der Zeit. 18.45 Olympiastudio. 18.50 Lüpfing und müpfing. 19.30 SiggSaggSugg. 20.00 Hörspiel: Der «schöne Hubert». Von Rita Zimmer. 21.00 So lönt's am Bärgschütz ur Gurmigel-Wasserscheidli. 22.00 Nachtexpress. 2.00 Nachtclub.

**France 2**

6.00 Rancune tenace 6.30 Télématin 8.35 Amourusement vôtre 9.00 Amour, gloire et beauté 9.30 Les matins d'Atlanta 11.05 Flash info des sourds et des malentendants 11.15 Motus 11.45 Les Z'amours 12.15 Un livre, des livres 12.20 Pyramide 12.59 Journal 13.40 Point route 13.45 Derrick 14.50 Matt Houston 15.45 Les deux font la paire 16.35 Alice 16.55 Un livre, des livres 17.05 Un toit pour dix 17.40 Le choix gagnant 18.15 Les Jeux olympiques d'Atlanta 19.59 Journal.

20.20 Journal des Jeux  
20.40 A cheval  
20.50 Point route

**20.55 Les secrets de Lake Success**

Téléfilm américain de Peter Ellis (2/fin)  
Avec Valerie Perrine, Liz Vassey, Ryan Phillippe (photo)  
Alors que toute la famille la croyait morte, Honey Potts Atkins, la mère de Susy, réapparaît après douze ans d'absence. Son retour engendre de nombreux conflits et chacun pense qu'elle est revenue pour toucher une part de l'héritage. Une seconde partie menée tambour battant où Valerie Perrine, formidable, campe une mère tout à fait excentrique.



23.00 Un livre, des livres  
23.05 Jeux olympiques d'Atlanta  
En direct  
0.45 Journal  
1.05 Jeux olympiques d'Atlanta  
En direct

**TV 5 Europe**

10.45 La chance aux chansons. 11.30 Surprise sur prise. 12.35 Journal télévisé de France 3. 13.00 Paris Lumières (R). 13.30 Faites la fête (R). 15.30 La boîte à mémoire (R). 16.00 Journal. 16.15 Bibi et ses amis. 16.45 Fa Si La chanter. 17.15 Pyramide. 17.45 Questions pour un champion. 18.15 Visions d'Amérique. 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 Paris Lumières. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 Fort Boyard. 21.30 Les carnets du burlingueur. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.30 Taratata. 23.50 Sortie libre. 0.30 Journal/Météo internationale. 0.55 Jeux olympiques d'Atlanta: résumé du jour. 1.10 Journal télévisé suisse.

**tve Espagne**

6.00 Euronews. 7.30 Noticias. 9.10 Los desayunos. 10.00 Dibujos animados. 10.30 Erase una vez los inventores. 11.00 Las historias de Clarissa. 11.30 Los rompecorazonos. 12.25 Noticias. 12.30 Renegado. 13.15 Mision en el tiempo. 14.00 Noticias. 14.30 La cocina de Karlos Arguiñano. 15.00 Telediario. 15.45 Perla negra. 18.00 Serie juvenil. 18.55 Noticias. 19.00 Se ha escrito un crimen. 20.00 Gente. 21.00 Telediario. 21.45 Objetivo indiscreto. 22.15 Cine. 0.30 Esto es espectáculo. 2.05 Telediario. 2.30 Ley y orden. 3.20 Telediario. 3.50 Telefilm. 4.40 Gente (R).

**Suisse alémanique**

8.00 Morgenjournal. 8.10 Olympiajournal extra. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera. 10.05 D' Sommergischicht. 11.10 Ratgeber Sommerprogramm. 11.45 KinderClub. 12.05 Regionaljournal. 12.22 Météo. 12.30 Rendez-vous. 13.30 Mittagshits. 14.00 Siesta. 14.05 Siesta-Stamm. 15.05 Siesta-Visite. 15.45 Geh' wohin dein Herz dich trägt (24). Von Susanna Tamaro. 17.00 Welle 1. 17.10 Olympiastudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Echo der Zeit. 18.45 Olympiastudio. 18.50 Lüpfing und müpfing. 19.30 SiggSaggSugg. 20.00 Hörspiel: Der «schöne Hubert». Von Rita Zimmer. 21.00 So lönt's am Bärgschütz ur Gurmigel-Wasserscheidli. 22.00 Nachtexpress. 2.00 Nachtclub.

**France 3**

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 8.00 Les Minikeums 10.35 Les mystères de l'ouest 11.25 La cuisine des mousquetaires 11.45 Le 12/13: Titres de l'actualité 11.50 Estivales 12.35 Le 12/13: Edition nationale 13.05 Keno 13.10 La boîte à mémoire 13.45 Télélatz 14.35 Bill Body. Dessin animé 14.55 En direct: Jeux olympiques d'Atlanta 18.20 Questions pour un champion 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa Si La chanter  
20.35 Tout le sport

**20.50 Jeux olympiques d'Atlanta**

En direct

23.10 Soir 3  
23.25 L'heure d'en rire  
Café Théâtre: La tite puce  
0.50 Les Cavaliers de la nuit  
Aimé Césaire  
1.45 Les Monroes



LE BAL DES CASSE-PIEDS - Avec Jean Rochefort, Miou-Miou. TSR - 20.20

**TNT**

12.00 Goldie Gold + Action Jack. 12.30 Help, it's the hair bear bunch. 13.00 World premiere toons. 13.30 The Jetsons. 14.00 The Bugs and Daffy Show. 14.30 Pub named Scooby Doo. 15.00 Flintstone Kids. 15.30 Thomas the tank engine. 15.45 Down with Droopy D. 16.00 Scooby's all-star laff-a-lympics. 16.30 Swat Kats. 17.00 The Addams Family. 17.30 The Mask. 18.00 Scooby Doo. 18.30 The Jetsons. 19.00 Tom and Jerry. 19.30 The Flintstones. 20.00 WCW Nitro on TNT. 21.00 The wreck of the Mary Deare. Film directed by Michael Anderson (1959). 23.00 Ride Vaquero. Film directed by John Farrow (1953). 0.45 He knows you're alone. Film directed by Armand Mastroianni (1980).

**RAIUNO Italie 1**

6.30 Tg 1. 6.45 Unomattina Estate. 8.30 Tg 1. Flash. 9.55 Doppio agente segreto. Film avventura di Mike Vejar (1987). 11.30 Tg 1. 11.35 E.N.G./Presse diretta. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tg 1 Economia. 14.05 La donna piu bella del mondo. Film commedia di Robert Z. Leonard (1956). 15.45 Solletico estate. 17.30 Le simpatiche cagnole. 18.00 Tg 1. 18.50 Atlanta. 19.30 Che tempo fa. 20.00 Tg 1 Sport. 20.45 I due nemici. Film di Guy Hamilton (1961). 22.35 Tg 1. 22.45 Atlanta: Olimpiadi. 0.00 Tg 1 Notte. 0.25 Agenda. 0.30 Videosapere. 1.00 Sottovoce. 1.15 Ma la notte... percorsi nella memoria.

**RAIDUE Italie 2**

7.00 Paradise Beach. 7.45 Quante storie. 9.00 Blossom. 9.30 Popeye. 10.00 Un medico tra gli orsi. 11.30 Medicina 33. 11.45 Tg 2 Mattina. 12.00 La grande vallata. 13.00 Tg 2. 13.00 Météo. 13.40 Cerchi stelle e strisce. 14.30 E... l'Italia racconta. Ecologia domestica. 14.45 Quando si ama. 15.10 Santa Barbara. 16.00 Tg 2 Flash. 17.55 In viaggio con Sereno Variabile. 18.10 Sportsera. 18.25 Météo. 18.30 Tg 2 Flash. 18.35 Un caso per due. 19.45 Tg 2. 19.50 Go-Cart. 20.30 Tg 2. 20.50 E l'Italia racconta. 22.45 Tg 2 Dossier. 23.25 Tg 2 Notte. 23.40 Météo. 23.45 Oggi al Parlamento. 23.55 Atlanta: Olimpiadi. Calcio, finale 3o e 4o posto. 6.00 Ma la notte... percorsi nella memoria. Buone vacanze.

**La Cinquième**

10.00 La preuve par cinq: L'homme et l'animal. 10.30 Les grandes batailles du passé: Cholet. 11.25 Fête des bébés. 12.00 Histoires d'eau. 12.05 Le monde des animaux. 12.30 Chercheurs d'aventures. 13.00 Net plus ultra. 13.30 Qui deviendront-ils? 14.30 Les USA: l'Alaska 15.30 Déclics: Spéciale Atlanta. 15.40 Missions extrêmes. 16.00 Une vie de champion. 16.30 Alf. 17.00 Sherlock Holmes. 18.00 La France aux mille villages. 18.30 Le monde des animaux. 18.55 Le journal du temps.

**Arte**

19.00 Histoires de sens (4) Goûter.

20.00 Reportage  
Pakistan: des femmes se battent pour leurs droits

20.25 Contre l'oubli  
20.30 Journal  
20.45 Fiction:  
Des voix dans le jardin  
Téléfilm britannique de Pierre Boutron (1992)  
Avec Anouk Aimée, Joss Ackland  
22.10 Grand format:  
L'amour en suspens  
Documentaire  
23.35 Profil:  
Miro  
0.30 Music Planet  
Electronic Jam (R)  
1.25 Témoins auditifs (R)  
2.20 Tout ouïe



LE BAL DES CASSE-PIEDS - Avec Jean Rochefort, Miou-Miou. TSR - 20.20

**R.T.L.**

11.00 Fat Albert et les Cosby Kids. Junior: suite. 11.25 Arok le Barbare. 11.45 Bravestarr. Junior: fin. 12.10 Les bonnes affaires. 12.20 Happy days (R). 12.45 Arnold et Willy (R). 13.10 Pacific beach (R). 13.35 Derrick. 14.35 Le renard. 15.35 Lassie. 16.05 Les contes d'Avonlea. 17.00 Le ranch de l'espoir. 17.50 Double gagnant. 18.15 Top models. 19.05 Pacific beach. 19.30 Happy days. 19.55 Arnold et Willy. 20.20 Jeu Téléstar. 20.30 La vie à cinq. 22.05 La malédiction du loup-garou. 22.30 La route de l'Ouest. Film américain de Andrew V. McLagen (1967). 0.30 Télé-achat. 0.45 Les femmes des autres. Film français de Claude Barma (1958).

**Eurosport**

8.00 JO: Football, finale dames. 10.00 JO: Athlétisme. 12.00 JO: Olympic Team Spirit. 13.00 JO: Plongeon (R). 14.00 JO: Athlétisme (R). 15.00 En direct: JO: Canoe-kayak. 17.15 En direct: JO: Gymnastique rythmique + sportive. 18.00 En direct: JO: Plongeon. 19.00 En direct: JO: Tennis. 21.00 JO: Olympic extra. 21.30 En direct: JO: Gymnastique rythmique + sportive. 22.30 JO: Athlétisme. 23.00 En direct: JO: Natation synchronisée. 0.15 Jeux olympiques: Tir à l'arc. 1.00 JO: Olympic spécial. 1.30 En direct: JO: Hockey sur gazon. Finale messieurs. 3.30 En direct: JO: Boxe. Demi-finales. 4.00 En direct: JO: Plongeon. Finale haut vol 10 m messieurs. 6.00 JO: Good morning Atlanta.

**Portugal**

7.00 Festa do Circo. 8.00 Junior. 9.00 A Banqueira do Povo. 9.45 O Mar e a Terra. 10.15 Noticias. 10.30 Praca da Alegria. 13.00 Jornal da tarde. 13.30 Pais Real. 14.00 Na Paz dos Anjos. 14.30 Classicos RTP. 15.15 RTPi Sport. 16.15 Junior. 17.00 Ver Artes. 17.30 Noticias. 17.45 O Posto. 18.15 Flores de Portugal. 19.00 Noticias. 19.15 Roseira Brava. 20.00 Telegiornal. 20.45 Contra Informacao. 20.50 Financial Times. 21.00 Primeiro Amor. 21.15 Viva a Musica. 22.00 Noite Magica. 23.00 Os Andrades. 23.30 Obras de Arte Portuguesa. 23.40 Jornal. 0.00 Liganes Perigosas. 1.00 Rotacoes. 1.30 Ver Artes. 2.00 24 Horas. 2.15 Pais Real. 2.35 Primeiro Amor. 2.45 Roseira Brava. 3.30 Noticias dos A-ores e da Madeira. 3.40 Financial Times. 3.45 Pra-a da Alegria.

**M 6**

7.00 M6 express 7.05 Boulevard des clips 8.00 M6 express 8.05 Boulevard des clips 9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.15 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 10.40 Infoconso 10.45 M6 express 10.50 Wolff: police criminelle 11.45 M6 express/météo 12.00 Ma sorcière bien-aimée 12.25 Docteur Quinn, femme médecin. La bibliothèque. 13.15 Ascenseur pour le passé. Téléfilm américain de Larry Elkann. Avec Connie Sellecca, David Dukes 14.50 Drôles de dames 15.50 Boulevard des clips 16.15 Hit machine 16.45 Croc blanc 17.10 Classe mannequin 18.00 Le joker 18.50 Highlander 19.50 Tour de France à la voile 19.54 6 minutes.

20.00 Seuls au monde!  
Jinx a les amygdales!

20.35 Capital 6

**20.45 Extra-large**

**Magie noire**  
Téléfilm italien d'Enzo Girolami-Castellari  
Avec Bud Spencer, Philip Michael Thomas  
Le suicide inexplicable d'une jeune fille attire de nombreux ennuis à son petit ami qui, pourtant, clame son innocence. Chargés d'approfondir l'enquête, Costello et Willy remontent une filière qui les conduit à une dangereuse secte pratiquant le vaudou.

22.25 Mission impossible, 20 ans après  
Le fléau

23.20 Capital 6

23.30 Secrets de femme

0.00 Highlander

Frères d'armes

0.55 Best of techno

2.25 E-M6

2.50 Jazz 6

3.35 Culture pub

4.00 Fréquentar

5.00 Turbo

5.25 Boulevard des clips

**Allemagne 1**

5.30 ZDF-Morgenmagazin Atlanta extra. Mit heute-Nachrichten. 6.00 ZDF-Morgenmagazin mit «Good night Atlanta, helloGermany». 9.00 heute. 9.03 Ferien-Fieber. Corentins phantastische Abenteuer. Theos Geburtstagsecke. Achtung: Streng geheim! 11.00 heute. Börsenbericht. 11.04 Heimatmelodien: Die Schlagerparade der Volksmusik (W). 11.50 Heimatgeschichten (W). 12.35 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. Mit heute-Nachrichten. 13.20 Olympia live. Dazw.: 16.00 und. 17.00 Tagesschau. 19.56 Wetter. 20.00 Tagesschau. 20.15 Olympia-Club. 22.30 Tagesthemen. Bericht aus Bonn. 22.45 Olympia live.

**ZDF**

9.00 Olympia-Highlights. Dazw.: 10.00 und. 11.00 und. 12.00 heute. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Königlich 14.10 Hochwürden Don Camillo. Ital. Spielfilm (1961). 16.00 heute. 16.05 Rund um die Welt. Die Seele Spaniens (1). 16.35 Jede Menge Leben. 17.00 heute. 17.05 ZDF-Abendmagazin. 17.55 Forsthaus Falkenberg. 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Hagedorns Tochter. 20.15 Ein Fall für Zwei. 21.15 Die ZDF-reportage: Leichen zum Dessert. 21.45 heute-journal. 22.15 aspekte. Kulturmagazin. 22.45 Willemsens Zeitgenossen. 23.15 Die rote Couch. Sissy Erbinnen und andere Kuriositäten aus Wien. 23.45 heute nacht. 0.00 Die Spaziergängerin von Sans-Souci. Deutsch-franz. Spielfilm (1981). 1.45 Thelionius Monk: Eine Jazzlegende. Amerik. Spielfilm (1988).

**SWF** **Allemagne 3**

13.00 Mag's 13.30 Politik Südwest 14.30 Feuerreiter 15.00 Hit Clip 15.25 Extratreff 15.30 Hallo, wie geht's? 15.45 Was die Grossmutter noch wusste 16.30 Fröhlicher Weinberg 17.30 Meister Eder und sein Pumuckl 18.00 Abenteuer Ueberleben. Im Land des Westwinds 18.25 Unser Sandmann 18.30 Nachrichten 18.35 Alla hopp 18.50 Fahr mal hin 19.20 Landesschau 19.48 Nachrichten 19.58 Landesschau-Wetter 20.00 Tagesschau 20.15 MuM extra - Made in Germany 21.00 Nachrichten 21.15 Drei in einem Boot 22.15 Nachttanz 23.40 Typisch Bonewitz 0.10 Nachttanke 0.40 Schlussnachrichten 0.55 Non-Stop-Fernsehen.

# Disques classiques. De Jean-Sébastien Bach à John Adams

## Violonistes en lumière

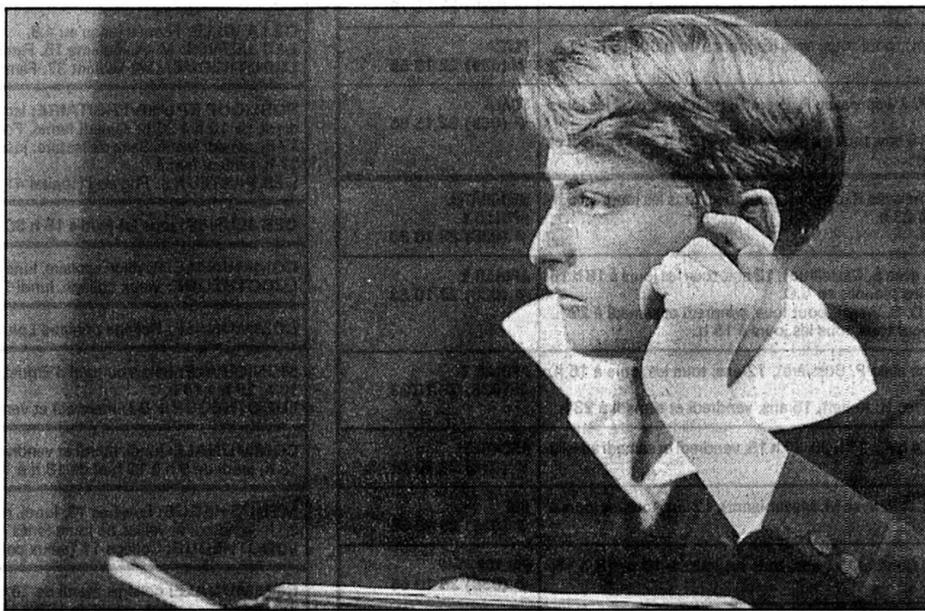
Jeunes virtuoses tentant une approche originale ou poursuivant la tradition, aînés cultivant leurs racines ou s'intéressant aux fruits nouveaux, éditeurs marquant l'anniversaire d'étoiles de leur catalogue, c'est un peu tout cela qui fera l'objet de ces lignes.

Une mode veut que l'accompagnement des *Concertos* pour clavecin de Bach soit limité à quelques instrumentistes. A son tour, Viktoria Mullova a voulu jouer les *Concertos* en la mineur et mi majeur ainsi que BWV 1056 et 1060 (ce dernier avec l'adjonction d'un hautbois) «comme de la musique de chambre où toutes les lignes musicales sont importantes et où l'on n'écoute pas uniquement la partie de soliste au-dessus des autres».

Une habitude bousculée provoque toujours des réticences. Dans cette conception au premier abord déroutante mais soigneusement pensée et réalisée, d'aucuns n'apprécieront peut-être pas cette légèreté qui se fait au détriment d'autres paramètres, ou la rapidité de quelques tempi. Si l'on devait faire quelque réserve, nous la verrions plutôt dans le fait que la sérénité cède par trop la place à une vivacité empreinte d'une certaine brusquerie (Philips 446 675-2, 1995, technique bonne).

### MAXIM VENGEROV

Notre époque si friande de jeunes talents a trouvé en lui une perle rare qui réunit toutes les qualités. VengeroV a retenu cette fois les *Concertos* de Tchaïkovski et Glazounov, distants d'un quart de siècle comme leurs auteurs respectifs. Ce couplage heureux et pourtant rare associe une partition universellement populaire à une autre, moins extravertie, qui gagnerait à être mieux connue. Le métier, la maturité et le chant intérieur de VengeroV trouvent en Claudio Abbado et les Berliner Philharmoniker des partenaires qui apportent, on s'en doute, un sou-



Le jeune Menuhin  
Aujourd'hui lord et octogénaire.

(sp)

tien parfaitement dosé. A classer parmi les meilleures versions (Teldec 4509-90881-2, 1995, technique fort bonne).

### ITZHAK PERLMAN

De temps à autre, on le voit s'évader de son très vaste répertoire «classique». Ainsi il a mis récemment son prodigieux talent au service d'une quinzaine de mélodies du folklore yiddish, accompagnées par des ensembles de quatre à onze instrumentistes animant habituellement mariages et autres cérémonies. Le résultat est irrésistible, à commencer par la musique elle-même, tantôt profondément émouvante, tantôt impétueuse. De par ses origines, Perlman est imprégné de cette tradition européenne. Il se transforme ici en un violoneux de génie, dont on ne sait plus, quant au style, qui de lui ou de ses accompagnateurs se révèle le spécialiste de cette musique dite «klezmer». Titre de cette publication: *Klezmer. In the Fiddler's House* (EMI 555 555-2, 1995, technique satisfaisante).

### GIDON KREMER

Très en vue parmi les compositeurs américains d'aujourd'hui, J. Adams dévoile son *Concerto* qui date de 1993, lequel, écrit son auteur, «adopte avec ardeur le scénario du concerto traditionnel, avec un long premier mouvement rhapsodique, une lente chaconne majestueuse et une toccata entraînant, extravertie». Et d'ajouter: «On ne trouve pas le conflit habituel entre le soliste et l'orchestre, le violon est au contraire constamment au centre de la scène...». Trio, peut-être, pour que l'œuvre puisse respirer pleinement. En revanche, la qualité de l'invention et la transparence de l'écriture orchestrale représentent deux atouts majeurs. Fervent défenseur des contemporains, Gidon Kremer s'investit totalement dans cette partition exigeante. Il peut compter sur le London Symphony Orchestra, dirigé par le brillant K. Nagano. En complément, le compositeur dirige sa *Suite* pour cordes *Shaker Loops* marquée par le style minimaliste (Nonesuch 7559-

79360-2, 1988 et 1994, technique bonne).

### ISAAC STERN

Son impressionnante discographie fait que la célébration de ses 75 ans prend un certain temps! Nous avons retenu deux volumes parmi les douze que compte la dernière livraison.

Le 29e réunit les deux *Sonates* en quatre mouvements de Prokofiev. L'op. 80, de caractère assez sombre, apparaît comme une cime de la musique de chambre. L'op. 94 bis, tout d'abord destiné à la flûte, fut transcrit à la demande de D. Oistrakh. On en relèvera l'élan et la facture classique. Au piano: A. Zakin (Sony SMK 64534, 1953, technique assez bonne).

Le volume 30 est occupé par les deux *Sonates* de Bartok, respectivement en trois et deux mouvements. On y décèle la double influence de Schönberg et de la musique populaire. Redoutables et exigeantes, elles affirment une très forte originalité. On les trouvera suivies des

*Quatre Pièces* op. 7 de Webern. Au piano: à nouveau A. Zakin et, pour Webern Ch. Rosen, solides complices d'un soliste qui anime tout d'une vie intense (Sony SMK 64535, 1967/71, technique assez bonne).

### YEHUDI MENUHIN

Enfant prodige qui ne joua probablement jamais mieux que dans la première moitié de sa carrière, cet octogénaire, humaniste et citoyen du monde, laisse également une riche discographie, dont deux marques viennent rappeler quelques étapes avec des programmes très voisins.

La célèbre collection Références d'EMI réédite en cinq disques compacts une anthologie dont nous avons extrait l'un des volumes. Une place de choix est réservée à Sarasate et Kreisler, dont Menuhin apprécie les miniatures. A mettre également en évidence *Abodah* de Bloch, première œuvre que le violoniste se vit dédier. Complètent le tout des morceaux originaux de Bazzini, Wieniawski et Novacek, et des arrangements de pages signées Granados, Dinicu, Moszkowski et Rimsky-Korsakov. Les amateurs de feux d'artifices et de parfums enivrants y trouveront leur compte. L'accompagnement est assuré par cinq pianistes différents (EMI 565 963-2, 1930-1943, technique hors normes actuelles).

Parmi les six disques compacts de l'autre marque, on trouvera un alléchant programme Paganini avec pour plat de résistance le *Concerto No 1*, pour entremets cinq *Caprices*, dont certains avec un accompagnement pianistique dû à Kreisler, et pour desserts deux séries de *Variations* sur des airs de Rossini et Paisiello. Encore un programme brillant et merveilleusement maîtrisé, dans lequel le jeune virtuose dévoile à nouveau une face relativement peu connue de son répertoire. Orchestre symphonique de Paris, dir. P. Monteux, M. Gazelle et F. Webster, piano (Biddulph LAB 102, 1931-1945, technique hors normes actuelles).

Jean-Claude BOLLIGER



### FRANCIS BACON

#### Une rétrospective au Centre-Pompidou

Jusqu'à mi-octobre, Francis Bacon est l'hôte du Centre Georges-Pompidou, à Paris, qui accueille une rétrospective du peintre britannique contemporain comprenant 86 toiles et triptyques. Autodidacte, l'artiste décédé il y a quatre ans y montre des chairs mutilées, crucifiées, tordues à l'extrême ou aspirées par le néant.

Les créatures baconniennes, hurlantes dans leurs couleurs sanglantes et dans leurs tracés masochistes, sont placées à la façon d'un miroir: à hauteur du visiteur, à 30 cm du sol. C'est dire l'impact que produit cette œuvre, dont l'auteur n'était pas moins complexe.

Né en 1909, il est élevé dans le puritanisme d'un père militaire éleveur de chevaux, se sentant plus proche des garçons d'écurie. Il a fini par être chassé de chez lui pour avoir été surpris en train d'essayer la lingerie de sa mère.

A quinze ans, Bacon est vendeur de vêtements féminins, puis employé de maison. Il se plonge dans la société des bas-fonds londoniens, avant d'être placé sous l'aile protectrice d'un ami de son père, qui l'emmène à Berlin. Porté par son homosexualité rebelle et marginale, il y découvre les charmes de la vie nocturne, mais aussi les artistes dits de la «Nouvelle Objectivité»: Georg Grosz, Otto Dix et Max Beckmann.

Décorateur, styliste, il s'intéresse à la peinture après avoir eu «le choc de Picasso», en visitant une galerie parisienne, et s'être abîmé devant le «Massacre des innocents» de Poussin. De retour à Londres, il occupe un garage reconverti en atelier de dessin décoratif. Sa carrière de peintre démarre en 1933, avec la «Crucifixion». Un an après surgit le très grand et très frappant triptyque sur fond orange: «Trois études de personnages à la base d'une crucifixion».

C'est la première d'une longue série de références à la tragédie grecque. Les personnages - si l'on peut parler de ces monstres mi-hommes, mi-bêtes - semblent sortis de l'Orestie d'Eschyle. Au-delà de la souffrance, constante de la création baconnienne, il y a le travail inlassable d'un homme dont le but était de «déformer la chose, de l'écartier de l'apparence» et, dans cette déformation, la ramener à un «enregistrement de l'apparence».

(ats/afp)

## Cinéma

# Bilan pour une année

Les étés cinématographiques, il y a peu encore, étaient mornes, avec les relâches ou la liquidation de films considérés comme peu commerciaux. Cela change, dans le vent venu des Etats-Unis où l'été est saison bénie pour lancer de gros morceaux. Nous n'y sommes pas encore en Suisse, mais on y tend, par exemple avec «*Mission impossible*», de Brian da Palma, attendu début août.

L'été reste propice pour dresser quelques bilans annuels. On le sait, on le répète assez! Jamais les Etats-Unis n'ont aussi fortement dominé les marchés mondiaux. Derrière eux, la France ne se défend pas trop mal. Ajoutez aux Américains les Français, en Suisse romande par exemple, et vous aurez les 3/4 à 4/5 des titres et une proportion plus forte encore de «parts de marché». Si le grand public et le cinéphile ne s'opposent plus vraiment, il reste tout de même des écarts. Ce sont certains d'entre eux que nous évoquons.

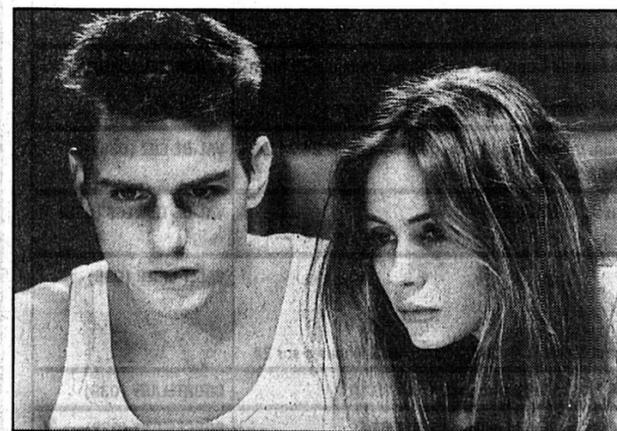
### SOIXANTE FILMS POUR «TÉLÉRAMA»

Le cinéphile pur et dur dispose de trois publications d'un excellent niveau, l'hebdomadaire «*Télérama*», les mensuels «*Positif*» et «*Les cahiers du cinéma*». Le cinéphile encore un peu ten-

dre et pas trop exigeant lit «*Première*» ou «*Studio*». Le spectateur moyen se laisse emporter dans le courant des «promos» tonitruantes pour les films les plus violents, les plus «cochons»,... ou les plus émouvants. Restons ici en zone «pure et dure»...

Chaque année, «*Télérama*» retient soixante films d'un festival de Cannes à l'autre, un par semaine à peu près, et pas forcément à partir de sorties parisiennes massives, mais aussi de découvertes en manifestations ou sorties discrètes. Sur les soixante films cités, quarante vont sortir ou sont sortis en Suisse romande. Sur ces soixante toujours, j'en aurai vu soixante pour cent. Cela permet de marquer un accord de sensibilité avec les choix, sans éprouver le besoin d'énumérer les titres.

Il est intéressant de noter la provenance géographique de ces soixante films. En tête, on trouve vingt-deux films français, puis dix-neuf américains. Le reste de l'Europe est en bonne posture, avec treize titres. Il n'y en a plus que quatre pour l'Asie, un pour l'Afrique, un pour l'Australie. Cette répartition se situe tout de même à contre-courant du marché réel, avec soixante pour cent pour le duo France/Etats-Unis. «*Télérama*»



«Mission impossible», de Brian da Palma  
Un film attendu au cœur de l'été.

(sp)

reste normalement attaché à son environnement culturel, la France et l'Europe, en cinéphile pur et dur...

### UN FILM PAR MOIS

Freddy Buache, dans un quotidien lausannois, propose chaque année fin juin/début juillet, des considérations sur les films sortis à Lausanne, deux cents au moins, du reste comme un peu partout, même ici. Il cite des titres en vrac, ceux qui lui semblent intéressants, septante-huit, donc entre six et sept chaque mois. La répartition géographi-

que est aussi intéressante à noter: en tête, la France avec 29 titres, puis les Etats-Unis avec 23, 19 pour le reste de l'Europe (dont huit anglais et cinq suisses), puis deux chaque fois pour l'Australie, l'Asie, l'Amérique latine, et pour l'Afrique.

Et dans cette liste, il retient ceux qui méritaient d'être vus, par celui qui voit un film ou deux chaque mois, cinq américains (*Kansas City*, *Dead Man*, *Casino*, *Smoke and Brooklyn*, *Maudite Aphrodite*), mais seulement deux français (*Nelly* et *M. Arnaud*, *Le Garçon*), deux

anglais (*Land and Freedom*, *Wallace et Gromit*), deux suisses (*Lou n'a pas dit non*, *Le visage écrit*), un belge (*Un divan à New York*), un italien (*Il Postino*), un iranien (*A travers les oliviers*) et un cubain (*Fraise et chocolat*).

D'accord avec les choix de «*Télérama*», d'accord avec l'attitude de Buache! Assez d'accord avec ses choix pour retenir un ou deux films par mois. La preuve? Cinq américains (*La dernière marche*, *Dead Man*, *Casino*, *Maudite Aphrodite*, *Smoke and Brooklyn*), mais quatre français (*Les roses sauvages*, *Nelly* et *M. Arnaud*, *Chacun cherche son chat*, *Conte d'été*), deux anglais (*Land and Freedom*, *Wallace et Gromit*), deux italiens (*Il Postino*, *Au-delà des nuages*), deux suisses (*Fourbi*, *Le visage écrit*), un belge *Un divan à New York*), un iranien (*A travers les oliviers*).

Pour les uns et les autres ici cités, même combat pour un cinéma exigeant d'auteurs avec exigences de cinéphiles: un combat d'«attardés» qui ont un faible pour le cinéma de leur pays, pour la culture de l'Europe, pour les grands cinéastes américains qui font encore et toujours de grands films et qui sont déçus de ne pas pouvoir mieux connaître le cinéma du reste du monde.

Freddy LANDRY



## CINÉMAS

RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
LE GRAND TOURNOI (de et avec J.-C. Van Damme), pour tous, tous les jours à 18 h 30 et 20 h 45, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	CORSO ☎ (039) 22 13 77
ROCK (de M. Bay avec S. Connery, N. Cage, E. Harris), 12 ans, tous les jours à 17 h 30 et 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h 30, samedi, dimanche et mercredi aussi à 14 h 30.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
SPY HARD (de R. Friedberg avec L. Nielsen), pour tous, tous les jours à 14 h 30, 19 h, 21 h, vendredi et samedi aussi à 23 h.	PLAZA ☎ (039) 22 13 55
DUNSTON, PANIQUE AU PALACE (de K. Kwapis avec R. Everett), pour tous, tous les jours à 14 h 30. LA JURÉE (de B. Gibson avec D. Moore), 16 ans, tous les jours à 18 h et 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	SCALA ☎ (039) 22 13 66
LE GRAND TOURNOI (de J.-C. Van Damme avec R. Moore), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45, vendredi et samedi aussi à 23 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 28 10 33
MARCHAND DE RÊVES (de G. Tornatore avec S. Castellitto), 12 ans, tous les jours à 18 h 15 en V.O., 20 h 30, dimanche et lundi, toutes les séances en V.O. TOUCHE PAS À MON PÉRISCOPE (de D. S. Ward), pour tous, vendredi et samedi à 23 h. FLIPPER (de A. Shapiro avec P. Hogan), pour tous, tous les jours à 15 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 28 10 33
WHEN NIGHT IS FALLING (de P. Rozema avec P. Bussière), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 30 et 21 h, toutes les séances en V.O. UNE NUIT EN ENFER (de R. Rodriguez avec H. Keitel), 16 ans, vendredi et samedi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 28 10 33
ROCK (de M. Bay), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30, 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h.	ARCADES ☎ (038) 28 10 44
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT (de R. Ruiz avec M. Mastroianni), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	BIO ☎ (038) 28 10 55
CRYING FREEMAN (de C. Gans avec J. Condra), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	PALACE ☎ (038) 28 10 66
CRASH (de D. Cronenberg avec J. Spader), 18 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 15 en V.O., 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	REX ☎ (038) 28 10 77
SPY HARD (de R. Friedberg avec L. Nielsen), pour tous, tous les jours à 15 h, 19 h, 21 h.	STUDIO ☎ (038) 28 10 88
FERMETURE ANNUELLE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
LES APPRENTIS (de P. Salvadori), 16 ans, vendredi à 20 h, samedi à 21 h, dimanche à 20 h.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
FERMETURE ANNUELLE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE, JUSQU'AU 15.8.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE, JUSQU'AU 15.8.	LES BREULEUX LUX
<b>AU PROGRAMME</b>	
BOIS DU PETIT-CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours 10 h-12 h, 14 h-18 h; fermé mercredi matin. EXPOSITION: «Energie et transport», service de l'énergie, Collège 31d, jours ouvrables de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h; samedi et dimanche fermé. PLAGE DES SIX-POMPES: 17 h, F.O.C.; 20 h, I Maricani; 21 h, F.O.C.; 22 h 30, Materia Prima.	LA CHAUX-DE-FONDS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h. DISCOTHÈQUE LE CLUB: vendredi, soirée techno, jusqu'à 4 h.	LE LOCLE
CONCERTS: Al Copley, Café du Théâtre, à 21 h 30. Neuchâtel Swing Quintet, Tente conviviale, Place du 12-Septembre, à 20 h 30. THÉÂTRE: «Mangeront-ils», de V. Hugo, par le TPR, Cour de l'Hôtel DuPeyrou, à 21 h.	NEUCHÂTEL
<b>URGENCES</b>	
PHARMACIE D'OFFICE: Forges, Charles-Naine 2a, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23.10.17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CLINIQUE LANIXA: ☎ 200 400.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Mariotti, Grande-Rue 38, jusqu'à 19 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31.10.17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Espace santé, pharmacie Coop, rue des Battieux, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 089/240.55.45, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Bernacki-Dzewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
PHARMACIE: St-Hubert, ☎ 53 12 01. MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: 8 h-16 h, 2 turbines. (Sous réserve de modification)	USINE DU CHÂTELOT

## BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: Exposition de photos «Jura surprenant en toute saison», par Philippe Jeanneret, jusqu'au 17 août. Jusqu'au au 17.8, ouv. lundi de 16 h à 19 h; mardi à vendredi, de 10 h à 12 h et de 16 h à 19 h. DES JEUNES: Jusqu'au 17.8, Ronde 9, ouv. lundi à vendredi de 15 h à 18 h. Président Wilson 32, fermée. LUDOTHÈQUE. Serre 16. Fermée durant les vacances scolaires.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: Fermée jusqu'au 4.8. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15. Fermée jusqu'au 11.8. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37. Fermée durant les vacances scolaires.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: lecture publique: jusqu'au 17.8, lundi fermé; mardi à vendredi, de 10 h à 20 h; samedi fermé. Fonds d'étude: jusqu'au 17.8, lundi à vendredi de 14 h à 17 h; samedi fermé. Salle de lecture: jusqu'au 17.8, lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h, samedi fermé. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41. Fermée jusqu'au 15.8.	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Ergeul, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: lundi, mardi et vendredi de 9 h à 10 h; mercredi de 9 h à 10 h et de 16 h 30 à 18 h; jeudi de 9 h à 10 h et de 18 h à 19 h.	VILLERET
MÉDIATHÈQUE: Lovières 13, lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 18 h; mercredi de 13 h 30 à 20 h; vendredi et veilles de jours fériés de 13 h 30 à 17 h. LUDOTHÈQUE: Collège 11 (vieux collège), mardi et jeudi 16 h à 17 h 30.	TRAMELAN
COMMUNALE: collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. JEUNESSE: collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	COURTELARY
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 14 h à 17 h.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: rue Bel-Air, mardi de 15 h à 16 h 30 et jeudi de 16 h à 17 h 30.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 18 h; mardi et jeudi de 14 h à 20 h; samedi de 9 h à 12 h.	DELEMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN ET ARTISANAL. Intérieur paysan typique. Samedi à jeudi, 14-17 h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois. «Du lard et du cochon», jusqu'au 2.3.97. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. «API... Bzzzzzz. L'abeille et l'apiculture en Suisse», jusqu'au 15.9. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «Le tourbillon, prouesse technique des horlogers, hier et aujourd'hui», jusqu'au 29.9. «Histoire de la machine parlante, les inventeurs», jusqu'au 22.8. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). «Trois collections d'artistes: Disler, Förg, Mosset», jusqu'au 25.8. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche, de 10 à 12 h et de 14 à 18 h. Armes anciennes du musée, jusqu'au 1.9.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. «Recel de trésors», jusqu'au 11 août. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. 10-17 h 30. Sur demande préalable pour groupe dès 15 personnes, visite possible en dehors des heures d'ouverture, ☎ 039/31 89 89.	LE LOCLE
MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS. Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	CERNIER
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. Médailles contemporaines/Fidem, jusqu'au 20.10. René Fendt, 30 ans de peinture, jusqu'au 8.9. D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). «Natures en tête», jusqu'au 12.1.1997. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. VILLA LARDY. Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
CHÂTEAU. Fermé en raison de travaux.	VALANGIN
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne. Samedi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. DE L'AREUSE. Objets lacustres, indiennes. Dimanche 14 h-18 h.	BOUDRY
MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA. Groupes: visites toute l'année, sur rendez-vous, ☎ 038/63 30 10. Individuels: tous les jours de 10 h à 14 h; dimanche aussi à 16 h. Juillet et août, visites supplémentaires de 9 h 30 à 17 h 30 sur réservation.	TRAVERS
RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT. Mardi, jeudi, samedi, dimanche, 14-17 h. Jusqu'au 13.10.	MÔTIERS
MUSÉE DE L'UNIFORME. Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	LE NOIRMONT
D'HISTOIRE. «Histoire d'un bâtiment - Du musée au centre des Epancheurs», le dimanche 14 h-17 h, jusqu'au 30 octobre.	LA NEUVEVILLE
<b>GALERIES</b>	
SONIA WIRTH-GENZONI. De L. Schwob à Chs. L'Eplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. UBS. Patricia Huguenin, photographies, jusqu'au 30.8. LA SOMBAILLE. «La Chine au quotidien», photographies M. Muster, jusqu'au 11.8. LES ARBRES. Jean-François Robert, photographies, jusqu'au 1.9. Tous les jours 14-17 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Lermite, jusqu'au 20.10. Mercredi à dimanche, 14 h 30-17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
CENTRE D'ART NEUCHÂTEL. Mercredi à samedi de 14 h à 19 h; jeudi de 14 h à 21 h; dimanche de 14 h à 17 h.	NEUCHÂTEL
CHÂTEAU. Marcel Mathys, sculpture, jusqu'au 3.11. Jeannotat, «Ame en transit», jusqu'au 30.8. Mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
JONAS. Charles Pierre-Humbert, peinture, jusqu'au 3.8. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 14 h 30-17 h.	AUVERNIER
SOLEIL. Denis Schneider, jusqu'au 4.8. Mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIER
ABBATIALE. Michel Gentil, peinture, jusqu'au 8.9. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY
CLOÛTRE. Samuel Buri, jusqu'au 8.9. Tous les jours, 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE

## Festival d'échecs de Bienné

## Avantage Jaan Ehlevest

A deux rondes du terme du tournoi des grands maîtres CS de la 29e édition du Festival d'échecs de Bienné, l'Estonien Jaan Ehlevest a pris un avantage certain sur Anatoly Karpov pour la victoire finale. Ehlevest n'a en effet connu aucune difficulté à se défendre du fantasque Anthony Miles (38 coups), alors que Karpov a séché sur sa copie qui se nommait Vadim Milov, concédant le partage des points après 50 coups.

Ehlevest possède désormais un demi-point d'avance sur Karpov, pour qui tout n'est cependant pas perdu. Aujourd'hui (vendredi) et samedi, il affrontera Miles et Romanishin, soit les deux grands maîtres qui se par-

tagent la lanterne rouge, alors que l'Estonien retrouvera sur son chemin Romanishin et Lautier.

Sauf accident, le tournoi des maîtres Credis n'échappera plus à Ian Rogers, qui possède un point d'avance, une marge plus que confortable. Toujours aussi à l'aise, le grand maître de Sydney, très entreprenant, a fait plier le Biennois Yannick Pelletier au terme d'une très jolie partie. Dans le même, Christopher Lutz, son concurrent direct, abandonnait un demi-point face à Gallagher.

Avant les deux derniers matches de l'Open des Maîtres, le Géorgien Zurab Sturua occupe seul le fauteuil de leader avec 7

1/2 pts en 9 rondes. Suivent à une demi-longueur l'Allemand Rainker Knaak, le Yougoslave Milos Pavlovic et surtout le Polonais Robert Kempinski (19 ans), révélation du Festival.

## RÉSULTATS

**Tournoi des grands maîtres CS (9e ronde):** Ulf Andersson (Su) - Lajos Portisch (Hon) nul. Igor Glek (Rus) - Zoltan Almasi (Hon) nul. Alexander Onichuk (Ukr) - Joël Lautier (Fr) 0-1. Vladimir Turmakov (Ukr) - Oleg Romanishin (Ukr) 1-0. Jaan Ehlevest (Est) - Anthony Miles (Ang) 1-0. Anatoly Karpov (Rus) - Vadim Milov (Isr) nul. **Classement:** 1. Ehlevest 6,5. 2. Karpov 6. 3. Milov 5,5. 4. Andersson, Portisch, Glek 5. 8. Almasi, Lautier 4,5. 9. Tukmakov 4. 10. Onichuk 3. 11. Miles, Romanishin 2,5.

**Tournoi des Maîtres Credis (9e ronde):** Ian Rogers (Aus) - Yannick Pelletier (S) 1-0. Claude Landenbergue (S) - Harald Casagrande (Aut) nul. Emil Sutovskiy (Isr) - Neldeljko Kelecevic (Bos) 1-0. Christopher Lutz (All) - Joseph Gallagher (Ang) nul. Daniel Campora (Arg) - Richard Gerber (S) 0-1. Corina Peptan (Rou) - Beat Züger (S) nul. **Classement:** 1. Rogers 7. 2. Lutz 6. 3. Peptan 5,5. 4. Landenbergue, Gallagher 5. 6. Sutovskiy 4,5. 7. Kelecevic, Pelletier, Züger 4. 10. Campora 3,5. 11. Casagrande 3. 12. Gerber 2,5. (sp)

## FAITS DIVERS

## Le Locle

## Cyclomotoriste blessé

En cyclomotoriste, M. M. P. circulait rue des Jeanneret en direction ouest, avec sur le porte-bagages M. C. M., du Locle, mercredi dernier à 22 h. Peu avant l'immeuble No 12, il a perdu la maîtrise de son véhicule qui heurta le bord du trottoir nord. Déséquilibré, le cyclomotoriste chuta lourdement sur la chaussée alors que son passager réussissait à sauter. Blessé, M. M. P. a été transporté par ambulance à l'hôpital.

## Cortaillod

## Explosion

Dans la nuit de mercredi à jeudi, à minuit et demi, une violente explosion s'est produite au chemin des Echelles 3, près d'un distributeur à essence appartenant à M. Eric Lapraz. Sous l'effet du souffle, un couvercle de 172 cm de diamètre et de 32 cm de haut fut projeté à plusieurs mètres. Le CS de Cortaillod avec sept hommes s'est rendu sur place. Les causes de cette explosion, qui n'a heureusement causé que peu de dégâts, ne sont pas encore connues. Une enquête est en cours.

## DÉCÈS

## Fleurier

M. Ernest Hermann, 1931

## Auvonnier

## Motard blessé

Un automobiliste de Boudry, M. A. T., circulait route des Graviers en direction de Colombier, mercredi à 15 h 10. A la hauteur de l'immeuble No 28, il heurta par l'arrière la moto de M. C. A., de Bevaix, qui venait de s'arrêter pour les besoins de la circulation. Blessé, le motard a été conduit par ambulance à l'Hôpital des Cadolles qu'il a pu quitter après avoir reçu des soins.

## TÉMOINS

## Coffrane

Le conducteur de la voiture rouge qui, le jeudi 1er août, vers 8 h 35, circulait sur la route cantonale de L'Engolieu à Coffrane et qui a, sur le passage à niveau de Montmollin, brisé la barrière, ainsi que les témoins, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Cernier, tél (038) 53 21 33.

## Neuchâtel

Le conducteur d'un véhicule rouge qui, mardi 30 juillet dernier entre 9 h et 11 h 30, se trouvait dans le parking du Seyon et a endommagé un véhicule stationné dans ledit parking, ainsi que les témoins, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 28 71 01.

## CHAUFFAGE

## CONTRÔLE CONTINU DES INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE

(température extérieure moyenne et degrés-jours)

## SEMAINE DU 22.7.1996 AU 28.7.1996

Neuchâtel (ville)	22,1°C	0,0 DJ
Littoral ouest	21,0°C	0,0 DJ
Littoral est	22,0°C	0,0 DJ
Val-de-Ruz	17,6°C	0,0 DJ
Val-de-Travers	17,9°C	0,0 DJ
La Brévine	16,0°C	0,0 DJ
Le Locle	17,4°C	0,0 DJ
La Chx-de-Fds	16,5°C	0,0 DJ
Vue-des-Alpes	14,4°C	8,2 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton. Les «dégrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Vous pouvez demander au Service cantonal de l'énergie (tél. 038 39 67 20, fax: 038 39 60 60) un formulaire simple et des explications nécessaires au calcul de la «Signature énergétique» d'un bâtiment.

## PESEUX

*Je vais rejoindre ceux que j'ai aimés, et j'attends ceux que j'aime.*

Monsieur et Madame Charles et Jacqueline Jequier-Hirschy, à La Chaux-de-Fonds, leurs enfants et petits-enfants aux Geneveys-sur-Coffrane, à Moudon et à Athènes; Les enfants et petits-enfants de feu Edouard Jequier, à Bienné et à Männedorf; Monsieur et Madame Fernand et Alvine Montandon, à Saint-Gall, leurs enfants et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont le chagrin de faire part du décès de

Madame Germaine JEQUIER  
née MONTANDON

enlevée à leur tendre affection, dans sa 99e année.

2034 PESEUX, le 30 juillet 1996.

L'incinération aura lieu, vendredi 2 août, à Neuchâtel.

Culte à la chapelle du crématoire, à 15 heures.

Domicile mortuaire: Pavillon du cimetière de Beauregard.

Adresse de la famille: Croix-Fédérale 11, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

## PESEUX



*Seigneur que ta volonté soit faite*

Madame Anne-Elisabeth Bays-Maret et son fils Lionel Moix, à Pesieux; Monsieur et Madame Pierre Bays-Hornung, leurs filles Stéphanie et Béatrice, à Winterthur;

Monsieur et Madame Adrien-Robert Ruedin-Bays, à Cressier, leurs enfants et petits-enfants;

Monsieur et Madame François Bays-Jacot, à Marin, leurs enfants et petits-enfants;

Monsieur et Madame Francis Maret-Fournier, à Sion, leurs enfants et petits-enfants;

Madame Marie-Thérèse Keller-Marchetti, aux Hauts-Geneveys, ses enfants et sa petite-fille,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, éprouvent la profonde douleur d'annoncer le décès de

## Monsieur Roger BAYS

enlevé à leur tendre affection, dans sa 74e année.

2034 PESEUX, le 31 juillet 1996.

Rue de Neuchâtel 8.

La messe des funérailles sera célébrée en l'église catholique de Pesieux, lundi 5 août, à 15 heures suivie de l'incinération sans suite.

Le corps repose au Pavillon du cimetière de Beauregard, à Neuchâtel.

Si vous désirez honorer sa mémoire, n'envoyez pas de fleurs, selon ses dernières volontés, vous pouvez penser à la Paroisse catholique de Pesieux, ccp 20-1414-0.

R.I.P.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

## LE LOCLE

*L'Eternel est mon berger, je ne manquerai de rien. Il me fait reposer dans de verts pâturages.*  
Ps. 23, v. 1-2

Madame Germaine Huguenin-Blanc:

Monsieur et Madame Raymond Huguenin-Jacot, aux Brenets, et leurs enfants;

Madame Simone Tissot-Huguenin, ses enfants et petits-enfants;

Monsieur et Madame Francis Huguenin-Christener et leurs enfants;

Madame et Monsieur Eric Blandenier-Huguenin et leurs enfants,

ainsi que les familles Huguenin, Blanc, parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Willy HUGUENIN

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, arrière-grand-papa, beau-frère, oncle, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, dans sa 83e année, après un long déclin.

LE LOCLE, le 31 juillet 1996.

La cérémonie sera célébrée le vendredi 2 août, à 10 heures, au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds suivie de l'incinération.

Le défunt repose à la chambre mortuaire de La Résidence, Billodes 40.

Domicile de la famille: Monts-Orientaux 8 - 2400 Le Locle.

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser au Home La Résidence, ccp 23-1573-6 ou au Service d'aide familiale, ccp 23-3341-0.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

## LE COMITÉ ET LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL DU LOCLE

ont le profond regret de faire part du décès de

## Monsieur Carlos DROGUETT

père de leur chirurgien en chef Monsieur Marcelo Droggett

Très touchée par le témoignage de sympathie et d'affection que vous lui avez manifesté lors de son grand deuil, la famille de

## Monsieur Paul VOGT

vous remercie de la part que vous avez prise à son épreuve.

Société éditrice et imprimeur:



**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14

2300 La Chaux-de-Fonds

© (039) 210 210 Rédaction

© (039) 210 310 Administration

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)  
27.269 ex.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds © (039) 210 410

Le Locle © (039) 311 442

## Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod

Secrétaire général: Roland Graf

Secrétariat jour: Blaise Nussbaum

Secrétariat nuit: Michel Déruns, Irène Brossard,

André Koller, Mehdi Cherif

Monde et Suisse: Daniel Droz

A Berne: François Nussbaum

Economie et canton de Neuchâtel: Claudio Personeni

La Chaux-de-Fonds: Alain Meyrat, Iván Radja,

Pierre-François Besson, Christiane Meroni

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz

Littoral: Annette Thorens, Simone Ecklin

Val-de-Ruz: Philippe Chopard

Val-de-Travers: Mariano De Cristofano

Canton du Jura: Michel Gogniat

Jura Bernois: Dominique Eggler, Nicolas Chiesa

Sport: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,

Julian Cervino, Gérard Stegmüller, Fabrice Zwahlen

Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck

Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley

Dessinateurs: Elzingre, Tony

## LA SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE DE MÉDECINE

a le pénible devoir de faire part du décès de

## Monsieur le Docteur Marcel CORNU

membre de la Société.

Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.

## Les animaux et leurs hommes (VIII)

## Pour le meilleur et pour le pire

Ah l'âge d'or! Cette époque lointaine où la pureté et l'innocence invitaient hommes et animaux à vivre des bienfaits de la végétation, en communion. Puis la joie s'est évanouie. L'homme est devenu chasseur et l'animal son concurrent. A l'harmonie originelle s'est alors substituée une cohabitation précaire, en perpétuelle redéfinition. Oscillations entre dialogue et exclusion. Que d'hommes différents l'animal n'a-t-il pas rencontrés du Paradis à nos jours!

Par  
Serge RUBI



Le noble Hubert abandonna la chasse. Il devint saint Hubert, patron des chasseurs.

Hubert, fait dialoguer chasseurs, biologistes, protecteurs de la nature... de façon à concilier traditions cynégétique, écologie et éthique.

## LOUP Y ES-TU?

En Pologne, la chasse au loup était interdite depuis 1971. Sous la pression des dollars, francs suisses ou deutsche marks, elle fut à nouveau autorisée en 1985. A cette époque, dans la forêt de Bialowieza, il y avait dix-neuf loups: d'abord on a encerclé ces bêtes par un cordon de plusieurs centaines de mètres, auquel pendaient 3000 fanions de couleur qui terrorisent les loups, les empêchant de franchir le cordon. Puis, les chasseurs ont pu les abattre à bout portant. Quatre furent tués, soit 20% de la population, pour quelques dollars. Or, le loup est un régulateur de gibier lourd (cerfs et sangliers). Ceux-ci devinrent trop nombreux pour l'espace à disposition. La forêt en souffrit. Les loups étant trop peu nombreux, les gardes-chasse durent se substituer à eux pour ramener cerfs et sangliers à une population supportable par la forêt. Parallèlement, la chasse au loup fut à nouveau interdite en 1990. Un programme d'étude du loup fut mis sur pied: mieux le comprendre pour mieux cohabiter.

## «HYGIÈNE PUBLIQUE»

En 1992, dans un hameau près de Nîmes, un chasseur de sangliers en recueillit un de quelques jours dont il venait d'abattre la mère. Perdu, le petit était venu se coucher au pied du chasseur. Celui-ci le ramena chez lui et le nourrit au biberon. Il le nomma «Chirac». Tout allait pour le mieux. Mais le service vétérinaire s'en mêla: «Chirac» devait être abattu. Le maire et tout le village se mobilisèrent pour empêcher le service vétérinaire d'abattre «Chirac» (pétition, voire usage de la force si nécessaire). Le préfet finit par renoncer à faire appliquer la «mesure d'hygiène publique». Pour son «père adoptif», «Chirac» est un animal affectueux et bien élevé. Il dort blotti contre les deux chiens de son sauveur. Pourtant, ces chiens sont toujours les meilleurs chasseurs de sangliers de la région!

## NOURRIR L'ÂME

Avant l'arrivée des missionnaires, chez les Indiens de Big Trout Lake, les jeunes chasseurs recevaient le nom d'une espèce animale. Ainsi s'établissait entre eux et le gibier une relation spirituelle. Chaque première prise exigeait l'accomplissement d'un rituel particulier: l'heureux chasseur, en règle générale un

adolescent, invitait, en secret, les hommes de son entourage pour préparer la viande et la manger. Cela se passait à l'écart du camp et de la présence des femmes. A la fin du repas, les parties non comestibles de la carcasse étaient soigneusement rassemblées et déposées dans un arbre, à l'abri du regard des femmes... Les Ifugaos, riziculteurs philippins, sacrifient un nombre variable, mais fixé par la coutume, de poulets, porcs et carabaos (bœufs d'eau). La cérémonie est dédiée aux ancêtres et aux dieux. Ce sont les prêtres qui officient devant des rassemblements de dix à plus de cent cinquante personnes. On danse, on chante pendant une heure ou plus avant d'«exécuter» l'animal pour le manger tous ensemble.

## 140 MILLIONS D'ANNÉES POUR DISPARAÎTRE

Dans le sud-est de l'Inde, non loin de Madras, existe un centre

## Brutalités inadmissibles

L'âne est cité cent trente fois dans la Bible. Et que serait la crèche de Noël sans lui? En Espagne, dans l'est de l'Estrémadure, une tradition consiste à battre à mort le plus vieil âne du village et à le traîner dans les rues de la ville où il est la cible de pétards et de coups de feu. En 1989, un vétérinaire, trois délégués d'une association anglaise de protection de l'âne ainsi qu'un journaliste tentèrent de s'opposer à cette mise à mort. Ils furent violemment molestés par la population déchaînée. Pourtant, ils avaient proposé de remplacer la victime par une reproduction parfaitement réaliste d'un âne afin de préserver un rite dont la population semblait ne pas pouvoir se passer...

1990, une foire agricole dans le Berry. Un public nombreux assiste à une course d'ânes, tradition répandue en France durant l'été. Voici le témoignage d'une touriste: «Ils étaient quatre à malmenier une malheureuse ânesse. Celui qui la chevauchait, trop grand, trop lourd pour elle, lui cisailait les yeux en tirant sur les rênes comme un forcené, tout en la bourrant de coups de pied et en l'injuriant. Un comparse essayait de la faire avancer en lui tirant la queue vers l'avant. Un autre la brutalisait avec le mors. Suprême

## LA PEAU QUI SAUVE

Or, la peau du crocodile est une mine d'or tant elle est prisée en maroquinerie (sacs, chaussures, ceintures, gilets...). Alors, dans cette même région du Kenya, des promoteurs ont installé une ferme d'élevage de crocodiles. Les autorités ayant interdit la capture d'adultes, les responsables de la ferme ont demandé et obtenu une autorisation spéciale pour prélever des œufs sur les berges du fleuve. Ramenés à la ferme, leur développement est étroitement surveillé: on place les œufs dans un incubateur. La température détermine le sexe de l'animal. Ainsi, entre 27 et 29 degrés, on aura des femelles. De 29 à 31 degrés, on aura des mâles. Parmi ces individus, certains deviendront des reproducteurs. La plupart d'entre eux néanmoins ne vivront que trois ans puis seront abattus pour en recueillir la peau (pouvant coûter trois dollars et demi le centimètre carré) et la chair, très appréciée dans de nombreux pays. Point positif, la peau des crocodiles d'élevage est de meilleure qualité que celle des crocodiles sauvages. Le braconnage ne devrait donc pas avoir beaucoup d'avenir: le long des berges du fleuve.

raffinement, un quatrième larron lui taraudait la fesse de la pointe de son couteau. Le tout au milieu des cris des acteurs et, bien sûr, des rires de l'assistance». A l'opposé, il y a des propriétaires d'ânes qui louent leurs animaux à des randonneurs. Ceux-ci doivent respecter les étapes raisonnables de gîte en gîte, ne pas charger inutilement l'animal, le nourrir et le soigner...

## LE REPOS DU GUERRIER

En Chine, sous les Han (-206 à 220), on capturait les cigales pour jouer de leur chant. Plus tard, sous les Tang (618-907), on organisait des concours de la «meilleure chanteuse». Dans la tradition confucéenne, le grillon évoque l'automne, la nostalgie, voire la tristesse. Mais, durant l'ère Tianbao (742-756), sous la dynastie Tang, les cigales sont devenues avant tout des «guerrières» dont les combats étaient le prétexte à d'importants paris. Les riches aimaient s'adonner à cette passion. Leurs champions, qui valaient des fortunes, étaient enfermés dans de belles cages d'ivoire sculpté. Les dames de la cour impériale les emprisonnaient, elles, dans des cages d'or qu'elles mettaient auprès de leur oreiller pour les écouter durant la nuit.

S. R.

## POUR TOUS LES GOÛTS

Dans la Sarthe, une «agence de voyages du cheval» organise des randonnées vertes: les touristes visitent cette région de France en calèche, passant de gîte en gîte. Bonheur de prendre son temps à la vitesse d'un cheval au pas.

En Grèce, jusqu'en 1989 au moins, on cassait les pattes des chevaux dans les pâturages pour en faciliter le transport par camion puis en bateau. C'était aussi le cas en Espagne, en Italie et au Portugal. En France, les chevaux de course trop vieux pour être rentables finissent à l'abattoir. L'Angleterre interdit, elle, la vente de chevaux pour la boucherie. Au Maroc ou en Tunisie, les gens ne mangent pas de cheval mais ils le proposent aux étrangers résidant sur leur sol. En France, depuis 1970, le domaine de Pêche-Petit, maison de retraite pour chevaux, recueille des animaux en fin de carrière ou martyrs.

## Des vers pour le croire

Les guérisseurs navajos de l'Arizona chantent à leurs malades un éloge poétique du cheval, une mélodie aux pouvoirs magiques qui attire un animal mythique du ciel et l'introduit dans l'âme du patient pour le soigner. En Chine, le poisson d'or a longtemps été considéré comme une divinité. Témoignage d'un fonctionnaire du XIXe siècle dans ses carnets de voyage: «Un autre poisson apparut. Descendant jusqu'au bord du bassin, je le saluai et le pria de se laisser contempler de près. Il se dressa dans l'eau, vint vivement à moi, puis s'arrêta. Mes amis et moi le saluèrent avec déférence. Le bonze nous félicita de la chance que nous avions eue. Cet incident m'inspira quelques vers.»

## Guerre et paix

La Chine a livré six ouvrages sur le grillon de combat: le premier en 1265, le dernier en 1931. On y trouve ce qu'un amateur doit savoir pour déceler de futurs champions: les formes, les couleurs, la taille... L'élevage de cet insecte est décrit dès avant le XVIe siècle. Mais il semble qu'on préférât les choisir en les capturant. Cet engouement ne faiblira pas tout au long de l'Histoire. Sous la dernière dynastie des Qing (1644-1911), des grands tournois officiels étaient organisés par des fonctionnaires. Les paris ne seront interdits qu'en 1949. Sous les Sui (581-618), l'empereur Yang Di faisait capturer les lucioles qu'il libérait dans la nuit, lors de ses promenades en montagne, pour éclairer son chemin. Au IXe siècle, les jeunes filles décoraient leurs vêtements de papillons. Deux siècles plus tard, elles y ajoutèrent des scarabées...



L'âne apparaît 130 fois dans la Bible. Battu à mort, traîné dans les rues, il se souvient de la Crèche.